



*The Anatolian 1931*







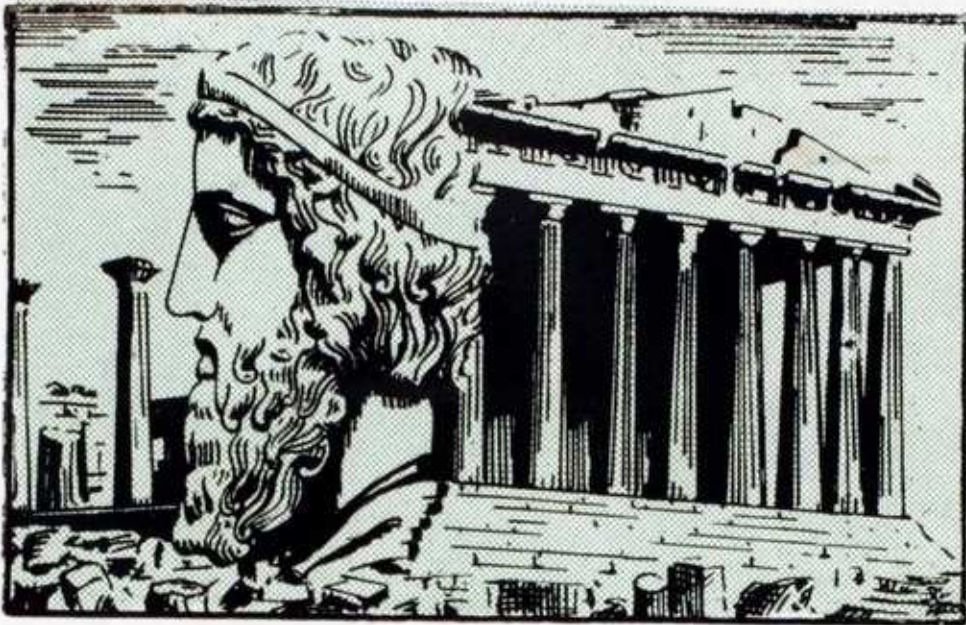








George E. White.



*The 1931*  
**ANATOLIAN**

*Published*

*by*

THE STUDENTS OF ANATOLIA COLLEGE  
AND  
THE AMERICAN BOARDING SCHOOL FOR GIRLS  
SALONIKI, GREECE

VOLUME IV

---

NOTE: Anatolia College and the American Boarding School for Girls are affiliated institutions working under the same direction, but operating as separate units in independent plants.





## *Foreword*

The ancient Greeks were trained in their youth to love justice, to search for truth, to appreciate beauty and to strive for perfection and balance in all things. We, youths living in modern Greece, are training ourselves in these schools to be worthy successors, in our twentieth century world, of those who made "The Glory that was Greece". It is the hope of the Anatolian Board that this book will help keep for you the memory of your days of training in Anatolia College.





# *Contents*

## *Administration*

Faculty  
Alumni

## *Classes*

Graduates

## *Organizations*

Dramatics & Music

## *Athletics*

## *Campus*

## *Greek Literature*

## *Humor*



# *Dedication*

*to*

DANA K. GETCHELL  
in recognition of his thirty-  
two years of devoted ser-  
vice to Anatolia College, the  
1931 Anatolian Board res-  
pectfully dedicates this vol-  
ume.









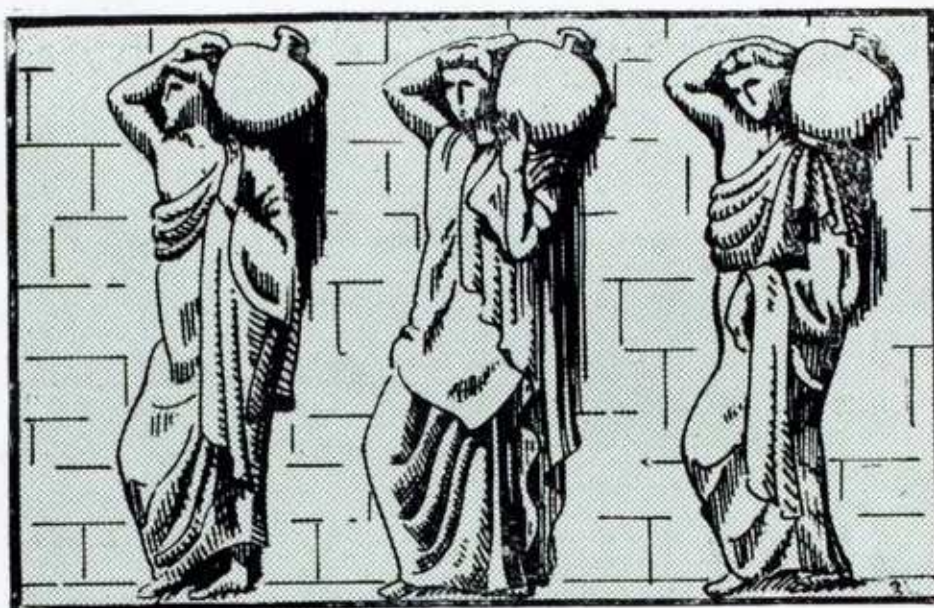
**CONSTANTINIDES**  
**PRINTERS**  
**SALONIKI, GREECE**

---

**GEORGE I VOYAGES**  
**ENCHRAVERS**  
**SALONIKI, GREECE**



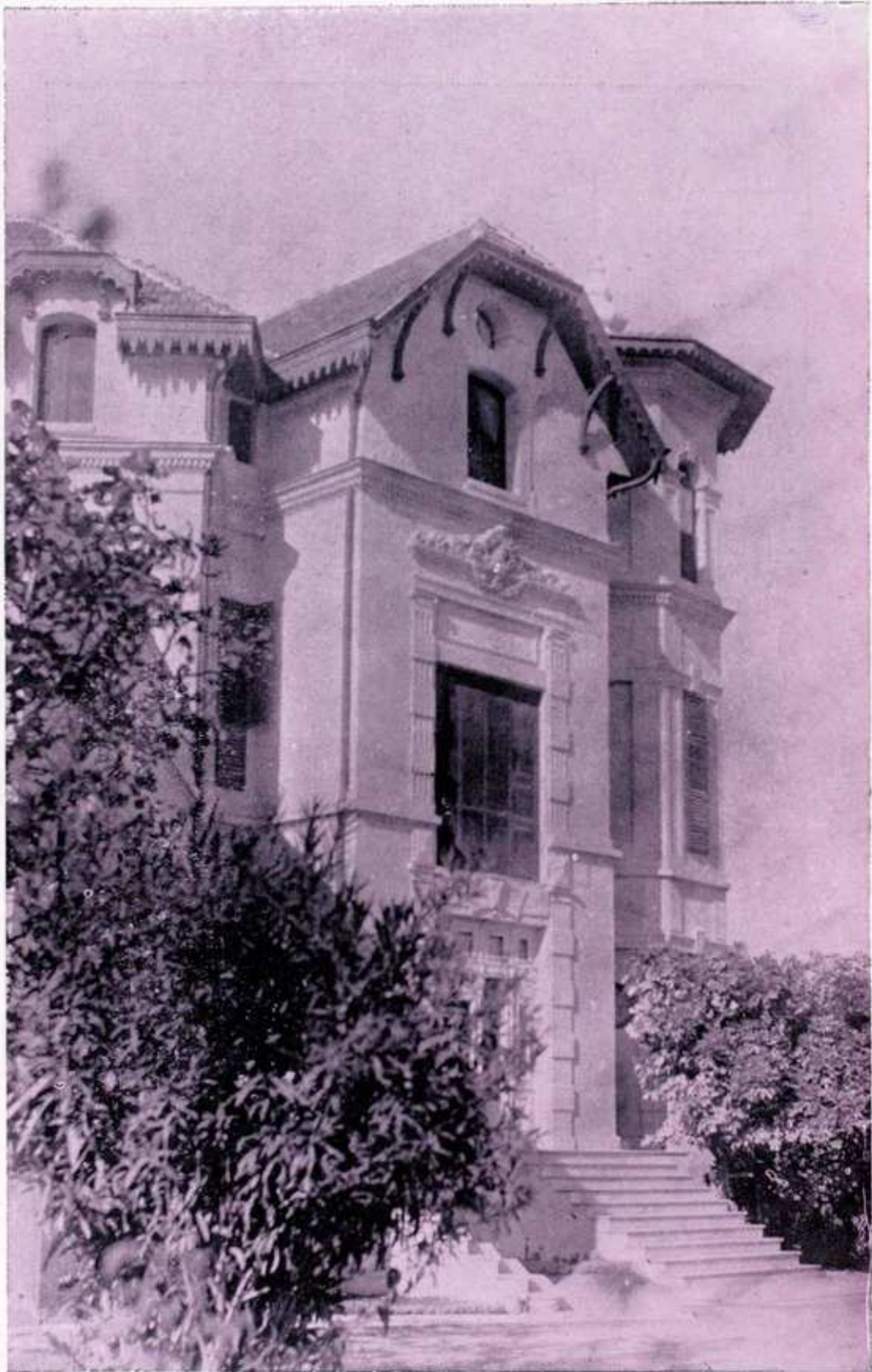




*Administration*

1931





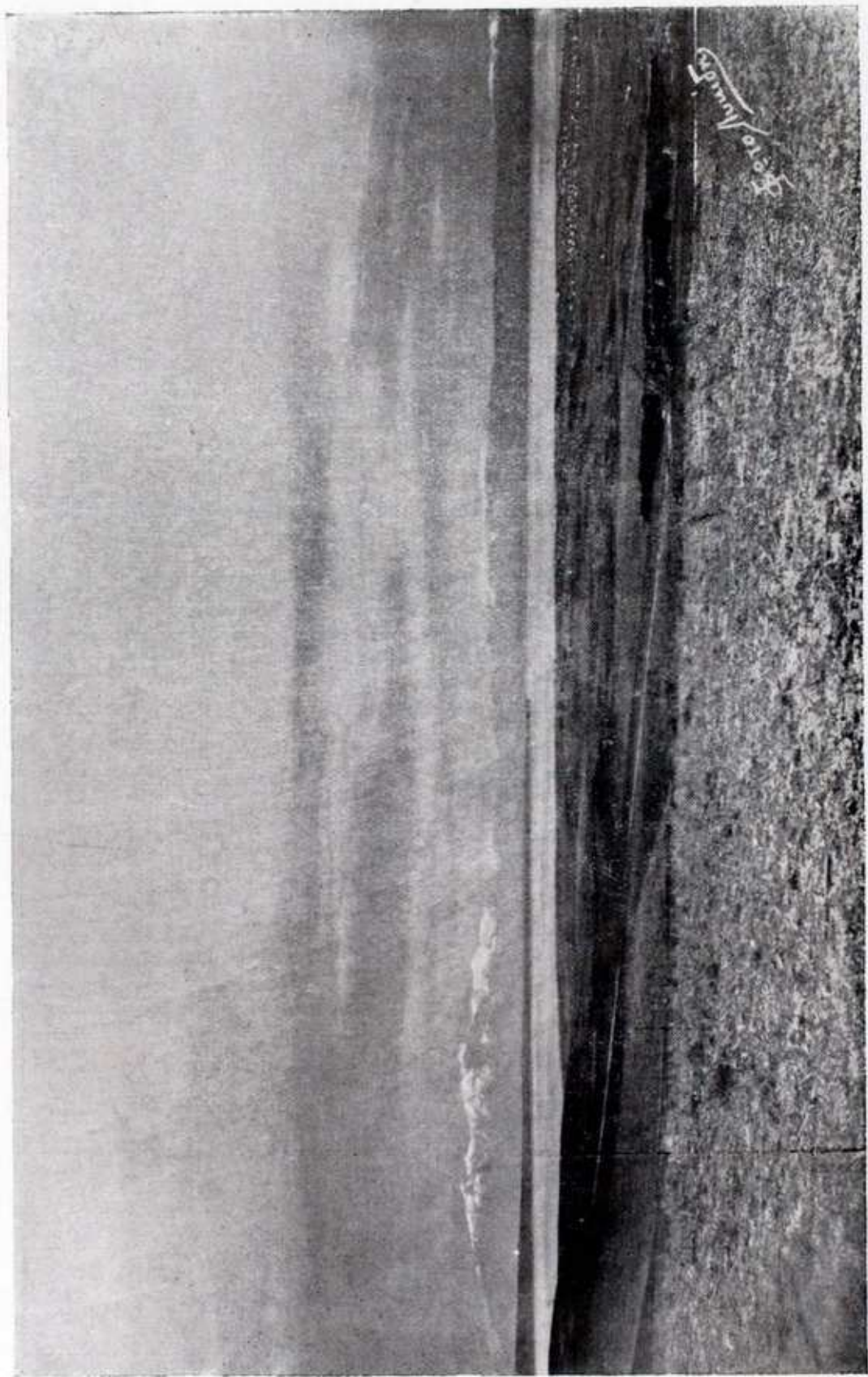
Entrance to the Girls' School





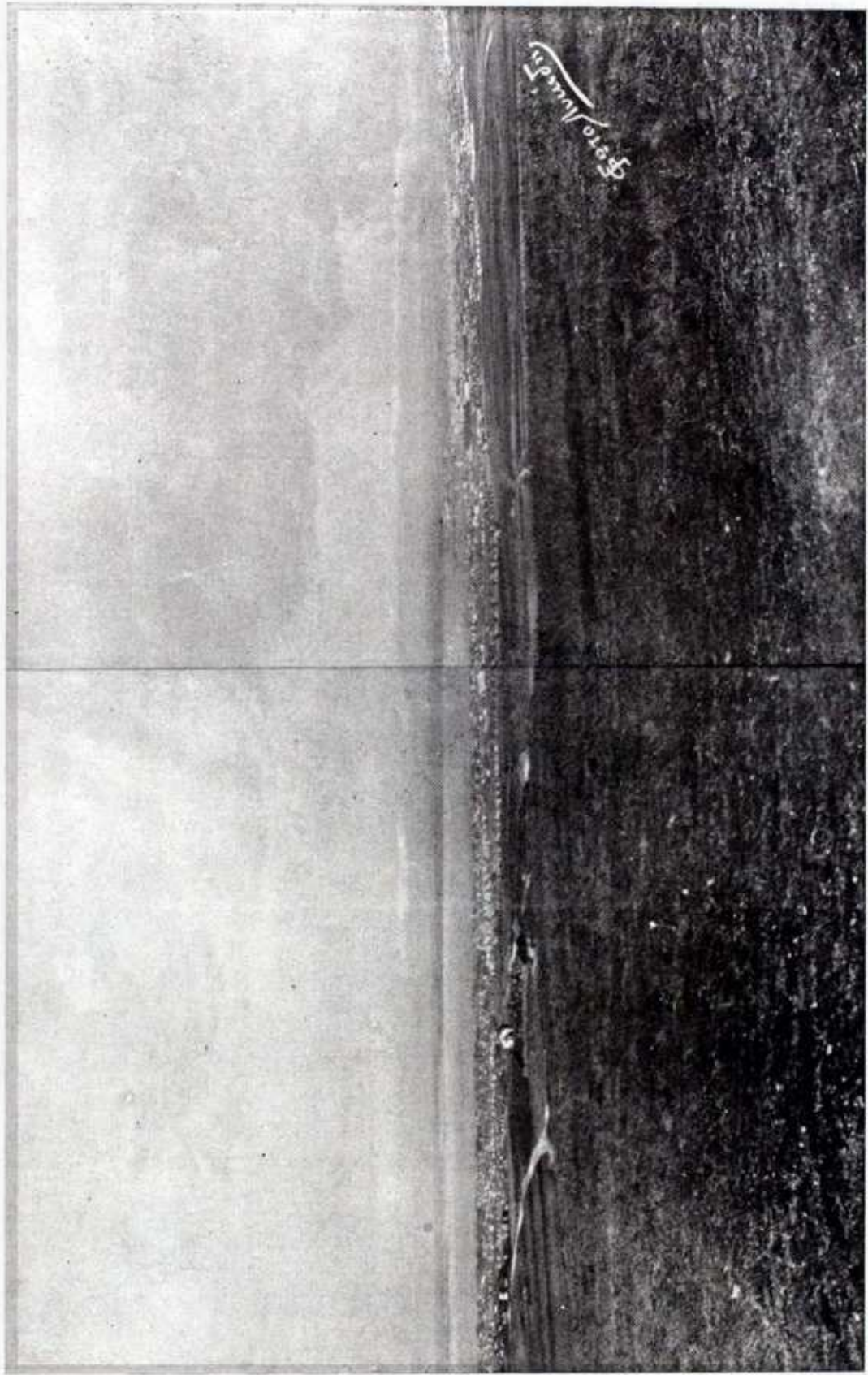
Tracy Hall





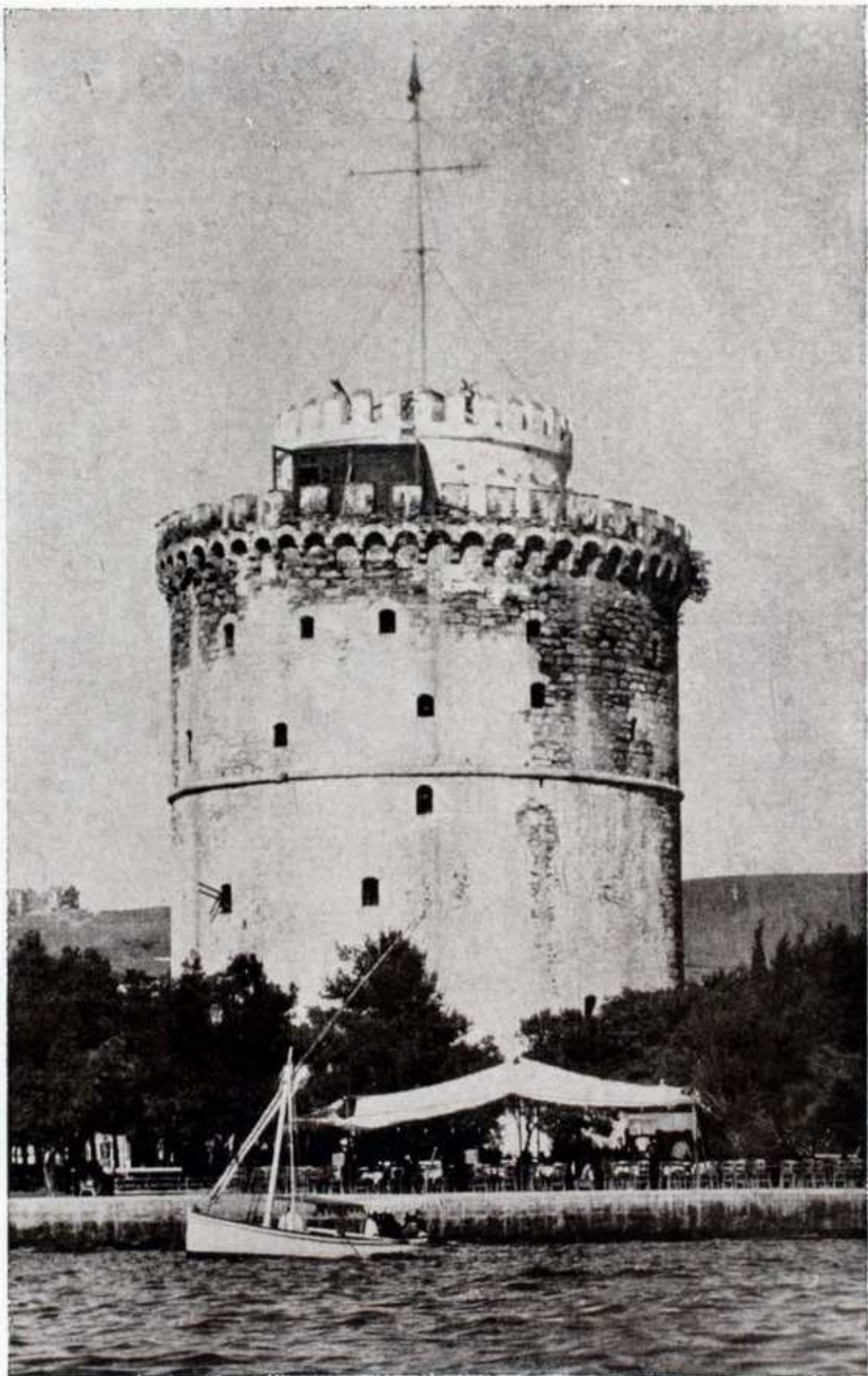
Olympus Across the Bay





Saloniki from the New Campus





The White Tower—Saloniki's Famous Land Mark.





*Faculty*

*1931*



---

*In Memoriam*

MARION C. HINE

Born in Islandcreek, Ohio, January 26, 1907. Died in Paris, France, September 28, 1930.

Mr. Hine was graduated from the College of Idaho in 1928 and immediately afterwards came to Anatolia College as teacher of Physics, Chemistry, and Mathematics. Traveling in Europe during the summer of 1930, he became ill in Munich, was later taken to Paris for treatment and died there on September 28th.

Mr. Hine won the respect and affection of both students and fellow teachers by his friendliness, his sincerity, and his devotion to duty. Beneath a modest and unassuming exterior dwelt an unforgettable warmth of heart and quiet Christian manliness.

---

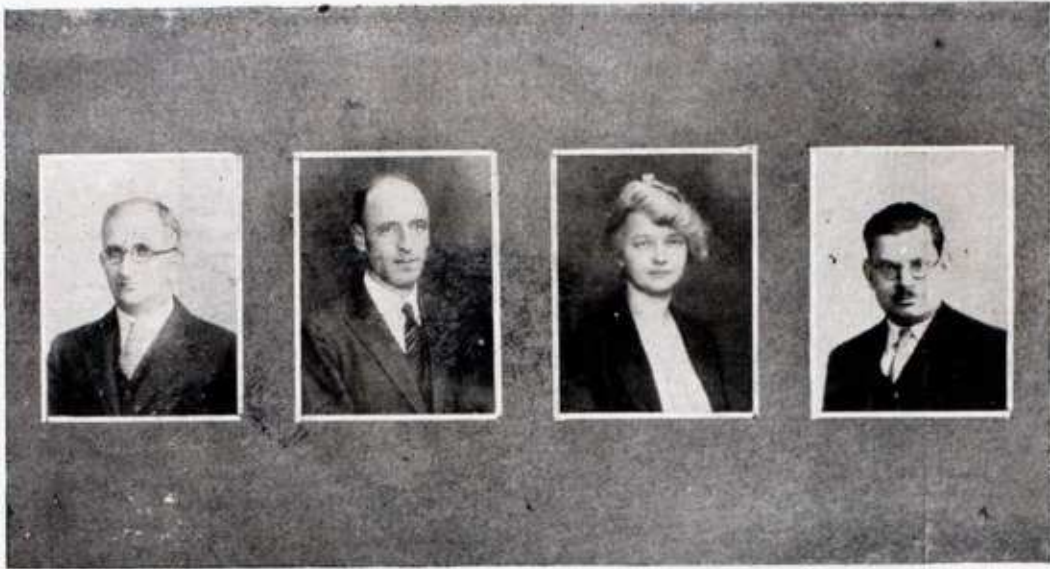




Dr GEORGE E. WHITE  
PRESIDENT



*The 1931  
Anatolian*



1. Hagop A. Alojian (Armenian) 2. Carl C. Compton (Dean) 3. Mrs. Ruth M. Compton (Algebra) 4. Savvas Deliyannides (Greek)

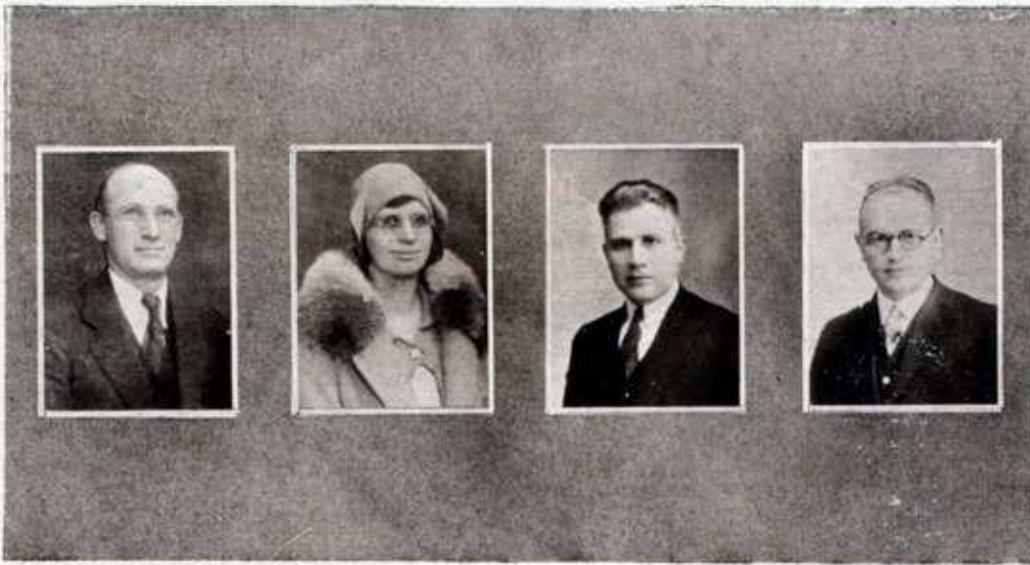


1. Dr. Winfred N. Donovan (Visiting Professor of Bible) 2. Mrs. Nellie Donovan (English) 3. Harold Graves (Stenography) 4. Kyriakos C. Hadjikyriakos (Greek, Mathematics)

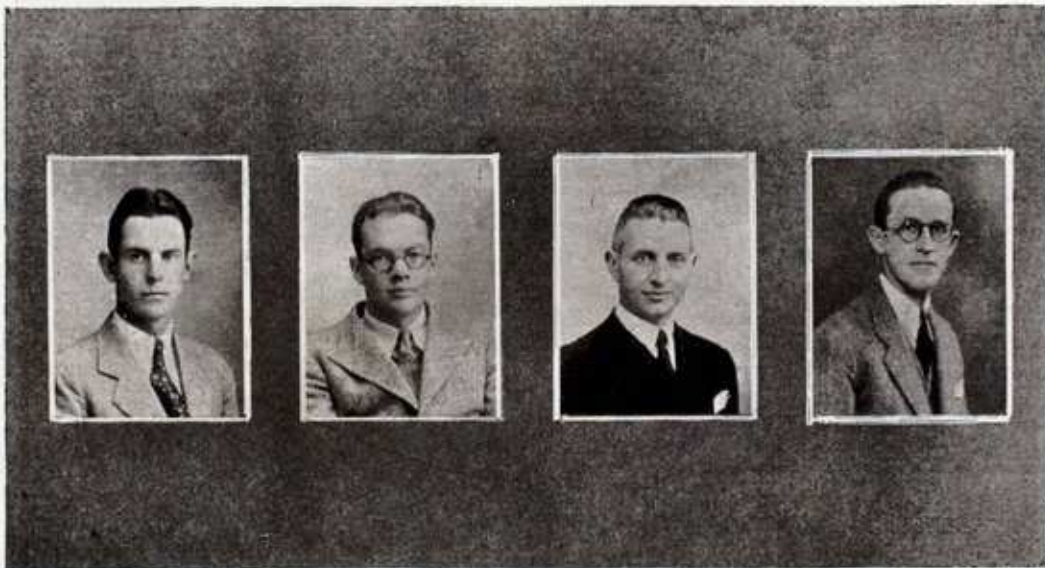




*The 1931  
Anatolian*



1. William E. Hawkes (Librarian) 2. Mrs. Jessie Newgeon Hawkes (Music) 3. Orestes J. Iatrides (Sociology) 4. Vasilios Liatsos ( English, Bookkeeping)

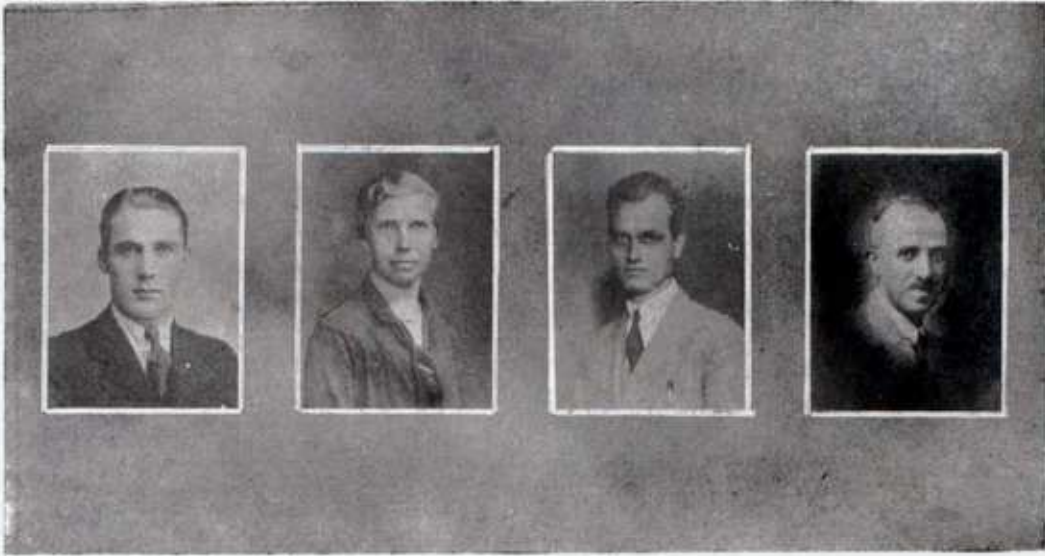


1. Rollo R. May (English) 2. Hunter Mead (English, Arithmetic) 3. Alexander Michaelides (Physics) 4. Verner M. McGinness (Head of English Department)





# The 1931 Anatolian



1. Wilbur R. Newman (History, Economics) 2 Miss Sara M. Nollen (Science) 3. Ioannis Papastavrou (Head of Greek Department) 4. Lambros Pararas (Greek)

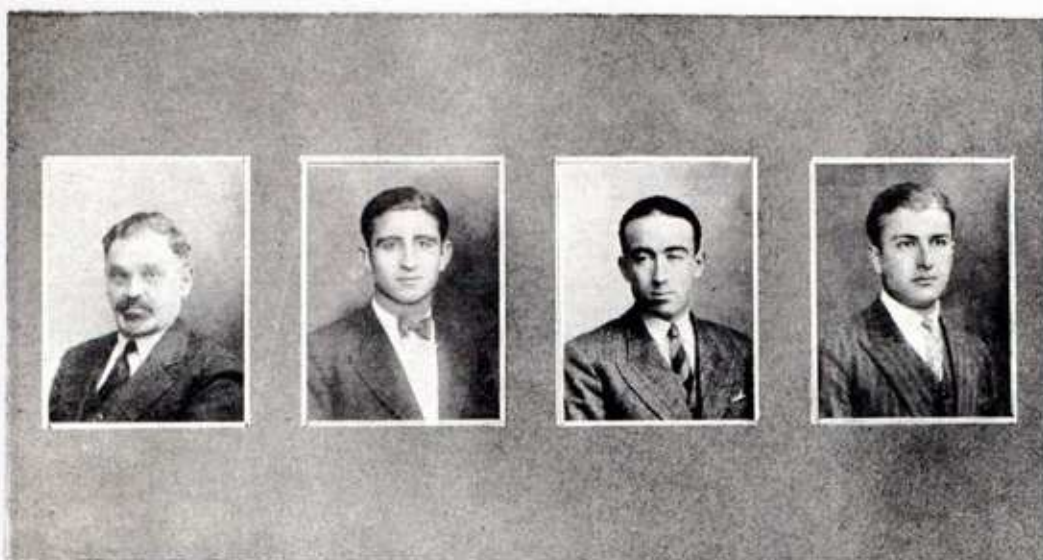


1. Anastasios Pitsounis (Greek) 2. Mrs. Lillian C. Sewny (Supt. of Boarding Department) 3. Roger Villard de Dailens (French) 4. George D. White (Business Manager)





## The 1931 Anatolian



1. Ioannis Askitopoulos (Head Carpenter) 2. Badrig Benlian (Bookkeeper) 3. Prodromos Ebeoghlu (Office Secretary) 4. Socrates Eleftheriades (Assistant Librarian)



1. Callisthenes Hurmuzides (Steward) 2. Mrs. Maritza Kutreyan (Matron) 3. George Markoghlu (Cashier) 4. Michael Xanthopoulos (Assistant to the Business Manager)

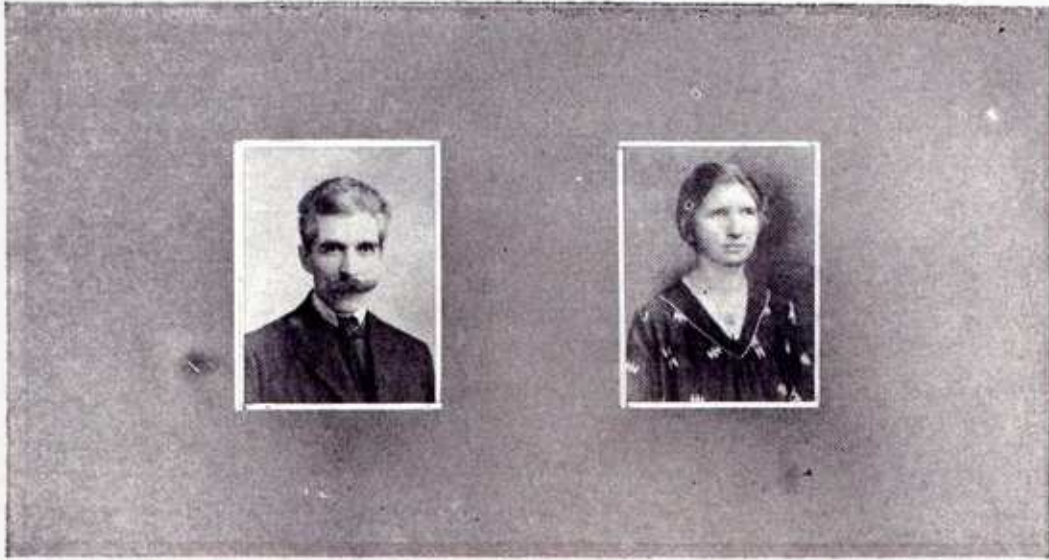




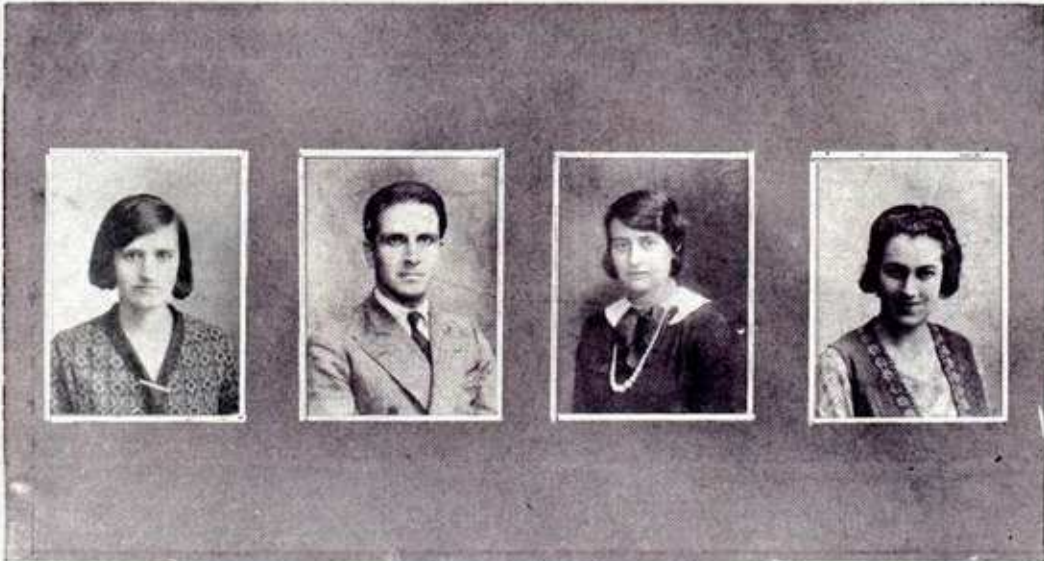
MISS BERTHA B. MORLEY  
PRINCIPAL OF THE GIRLS' SCHOOL



*The 1931  
Anatolian*



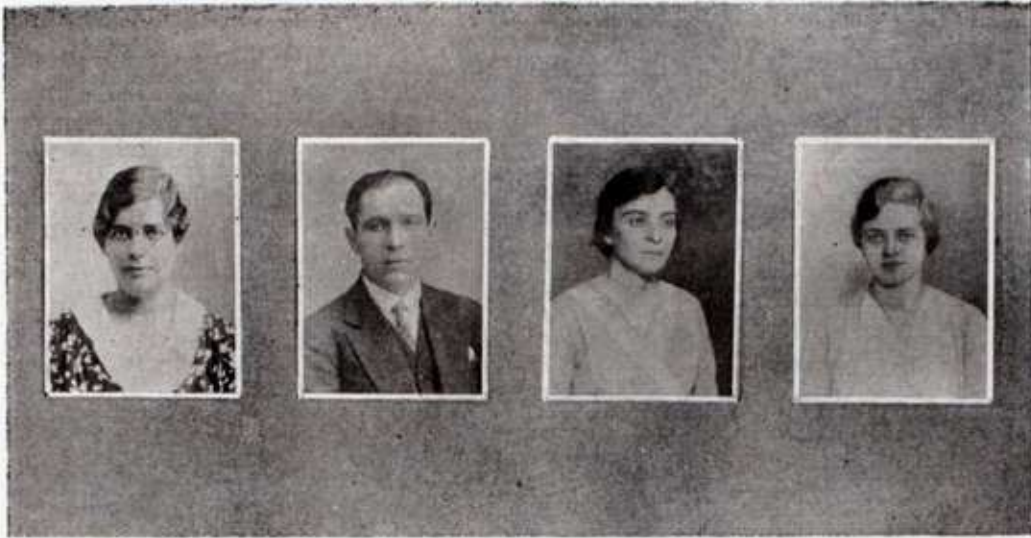
1. Prof. Xenophon Constantinides (Head of Greek Department) 2. Miss Hanna T. Nollen (Head of English Department)



1. Miss Evronea Tryphonidou (Greek) 2 Prof. Vasilios Hadji Andreou (Greek) 3. Miss Anastasia Arpadjoglou (Mathematics) 4. Mrs. Margarita Scheider (Physical Culture)



*The 1931  
Anatolian*



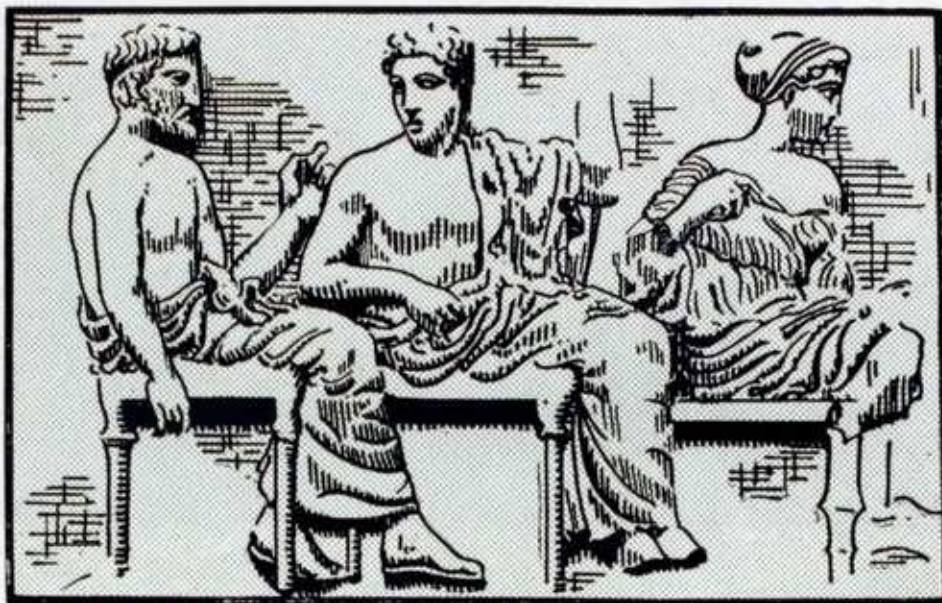
1. Miss Mary Hill (English) 2. Hanns Scheider (Physical Culture) 3. Mrs. Fred Donaldson (French) 4. Miss Elizabeth Webster (History)



1. Mrs. Ida Margaritou (Piano) 2. Miss Marika Aspidou (Sewing) 3. Mme Christine Duca (Matron) 4. Miss Sophia Vasilopoulou (Secretary)



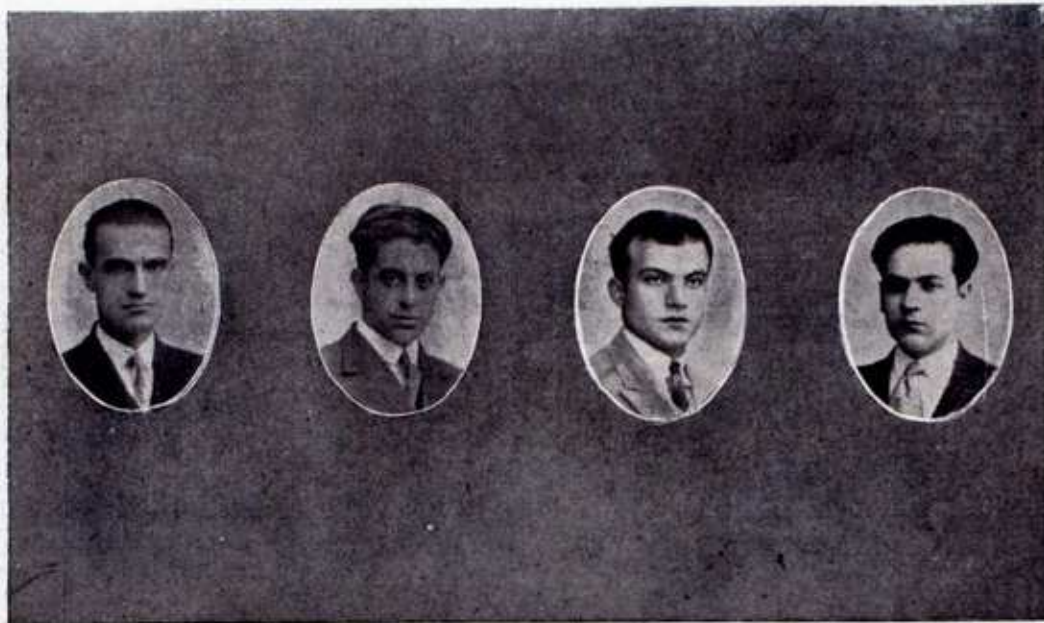




*Alumni*

*1931*

## The 1931 Anatolian



- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| 1. Achilles Mouradoglou  | President           |
| 2. Basile M. Haradjoglou | Vice President      |
| 3. Hrant Baronian        | Recording Secretary |
| 4. John Iacovides        | Treasurer           |

### *The Anatolia College Alumni Association*

The Anatolia College Alumni Association enters on its second year with this issue of the ANATOLIAN. Our association tries by all possible means to keep in touch with all the alumni in different parts of the world. It endeavors to be a true link among all Anatolia men wherever they may be, and to cultivate the Anatolia spirit.

The torch of the alumni spirit has been kept burning by monthly gatherings, concerts, picnics and other activities, and by the Alumni "News". The membership has been considerably increased and we hope soon to see it five hundred strong.

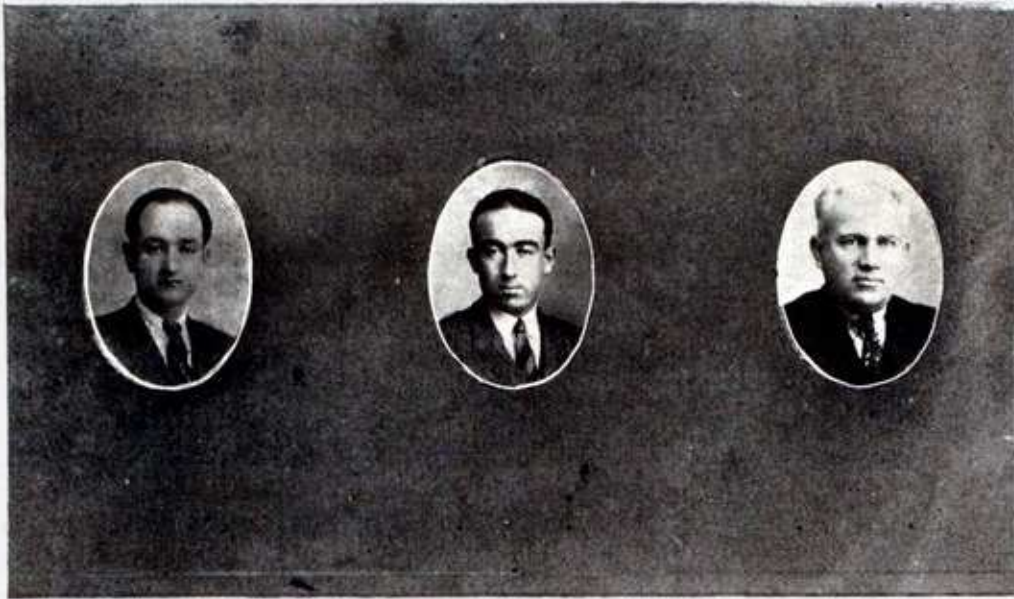
The Association is on very friendly terms with the Alumnae Association of the Girls' School at Saloniki and hopes in the near future to see the union of the two associations.

The Alumni Association is unshakeable in its convictions and ideals and also proud of what it has done so far. It wishes to extend a word of thanks to all of its members, to the college, the faculty and its friends for their loyal support, and hopes that it will be favored with their continued support and encouragement in the future.





## The 1931 Anatolian



- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Socrates Iacovides       | Editor-in-chief         |
| 2. Prodromos Ebeoglou       | Corresponding Secretary |
| 3. Callisthenes Hurmuziades | Business Manager        |

### *The Anatolia College News*

THE ANATOLIA COLLEGE NEWS is a monthly publication which is published by the Alumni Association of Anatolia College. The "News" has successfully completed its first year and hopefully entered into the second year of its publication. Dr. George E. White and Mr. Dana K. Getchell continue to contribute articles regularly. Eminent friends were glad to write for the "News" and Anatolians here and abroad collaborate in its publication. The "News" has made steady progress in appearance and in content.

The aim of the Alumni Association in publishing this paper is to help Anatolians keep track of each other and know how their Alma Mater is getting along, to tie broken bonds, fasten loose ones, and establish new friendships.

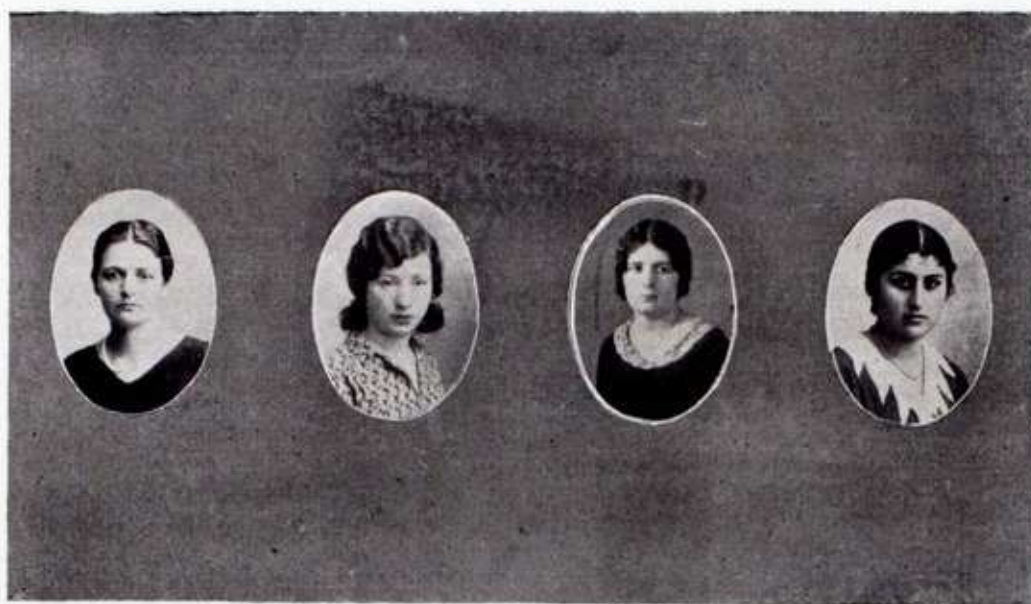
Members of the Alumni Association receive the "News" free. The Membership fee is two hundred drachmas for those in Greece and three dollars for those abroad. Friends of Anatolia College or of the Alumni Association are welcome as subscribers. The subscription fee is fifty drachmas a year for Greece and one dollar for abroad.

SOCRATES CH. IACOVIDES  
Editor-in-Chief





## The 1931 Anatolian



1. Theodora Kamvakali Pres.
2. Eftychia Reizopoulou Vice Pres.
3. Sophia Vasilopoulou Sec.
4. Hasmig Kutreyan Treas.

### *The Alumnae Association of the American Boarding School for Girls*

On a sunny day in 1926, a group of former students of the American Girls' School went for a picnic. There we discussed organizing a club, and immediately chose leaders and elected officers, thinking that the brilliant sunlight that day was a good omen for the success of our new organization. That was the beginning of our alumnae association.

In 1928 Dr. Lietzau, who was then the principal, helped us reorganize the club and plan activities. We made an excursion to the Farm School and gave some delightful parties for the graduates of our school. As a result of the enthusiasm aroused in this way, we collected money enough to help a student pay for her education.

Since the departure of Dr. Lietzau, Miss Morley has ably taken charge and helped with the planning of programs and welfare work. This year we have had monthly meetings at the Girls' School. We have drawn up a constitution, and a committee has arranged interesting programs. At one of these Prof. Constantinides favored us with a very fine address. Some of our members took part in a program at the college in December. Three words express the spirit and purpose of our association—help, progress, and love.







*Classes*

*1931*

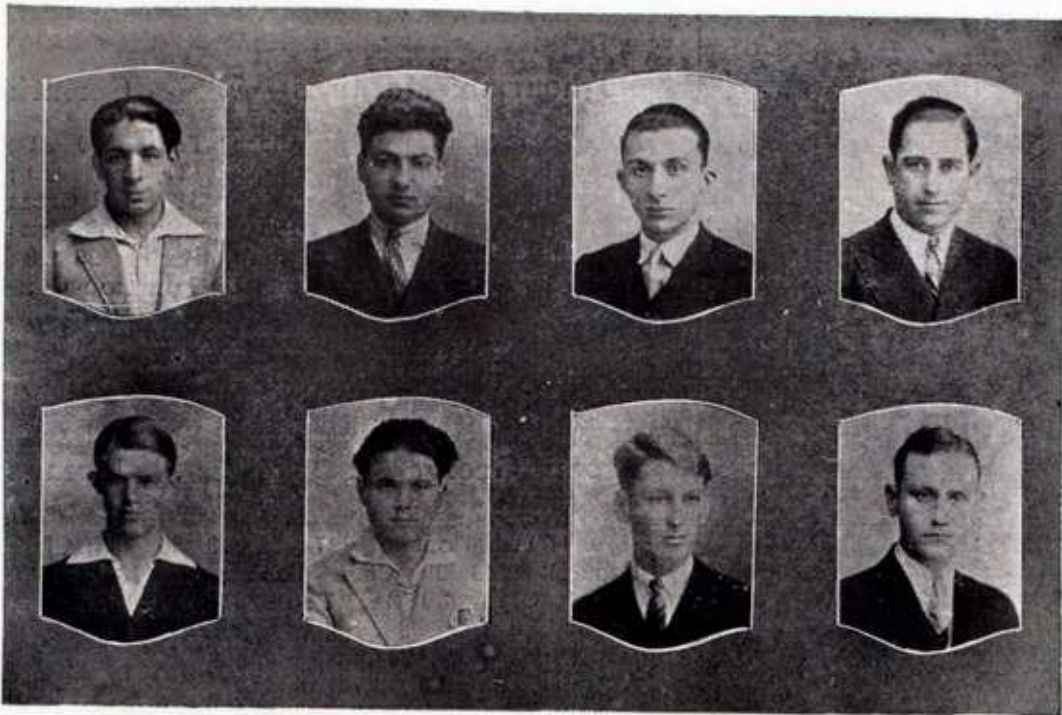


*Graduates*

*1931*



## The 1931 Anatolian



1. S. Cumbouropoulos, Pres 2. S. Seferoglou, V. Pres. 3. E. Xystris, Sec. 4. M. Boghourian, Treas.

5. D. Papademetriou, Coun. 6. C. Christides, Coun. 7. T. Lazarides, Coun. 8. Mr. H. Graves, Class Adviser.

### *Sophomore Class History*

The history of the Sophomore Class is spread over five years of constant attendance at Anatolia College.

This year we have many plans. We are planning to give a class play in June. Also we have had class rings and badges made. Now it is very easy to recognize a sophomore by his ring or badge, they are more obvious than the elusive virtues by which we are supposed to be distinguished.

We have regular meetings in which all matters concerning the class are discussed, such as the class motto, the class song, and the class gift to the College. Mr. Graves, our class adviser, is and will to be a potent factor in the execution of the plans of our class.

In athletics, our class is on a pretty good level. We have few athletes, but they are athletes in the full sense. The swift cruisers and the heavy super-dreadnaughts of our football varsity team belong to our class. A glance at the team is sufficient proof of this statement.

And we have singers too - tenors as well as basses.

Details about the members of the class can be found opposite every one's picture.





# The 1931 Anatolian



Boghourian, Mardiros                      Corinth

Class Cab't. '29; Class Treas. '30 '31; Class Base B. '27 '28 '29 '30 '31, Capt. '29; Class Foot B '27 '28 '29 '30 '31; Red Cross Play '29; Vartan's Day Play '28 '29; Chorus '27 '28 '29 '30 '31; Armenian Sextet '28 '29; Band '29; First Prize Arm. Declamation Contest '28.



Broun, George                                      Pireaus

Class Foot B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Base B. '28 '29; Class Basket B. '28 '29 '31; Tennis Club '30 '31; Tennis Varsity '30 '31; Track Team '27 '28.



Cambouropoulos, Stephanos                  Athens

Class Basket B. '27 '28 '30 '31, Capt. '30; Class Volley B. '27 '28 '30 '31, Capt. '27; Varsity Foot B. '27 '28 '30 '31, Capt. '31; Varsity Basket B. '27 '28 '30 '31; Track Team '28 '30 '31; Class Cab't. '30; Class Pres. '31; Athl. Council '28, Pres. '31; S. C. A. Cab't. '30 '31; Eng. Sp. Org. Proctor '31; Chorus '28 '30 '31; Red Cross Play '30; Class Play '29; Anat. Club Play '31.



Christides, Constantinos                      Saloniki

Class Council '31; Red Cross Council '31.



Garabedian, Krikor                              Pireaus

First Prize French Declamation '30; Quad Gardener '28 '29 '30 '31.





# The 1931 Anatolian

Kalousdian, Vahram Athens

Class Volley B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Basket B. '29 '30 '31; Class Foot B. '29 '30 '31; Class Base B. '27 '28 '29 '30 '31, Capt. '29; Class Cab't. '30; Vartan's Day Committee '30; S. C. A. Cab't. '31; First Prize Peabody Peace Essay Contest '30.



Karyaclis, Panayotis Saloniki

Varsity Foot B. '26; Red Cross '27 '31; S. C. A. Cab't. '27 '31; Pres. Anat. Club '31; Class Foot. B. '31; Eng. Sp. Org. Proctor '31.



Kolsouzian, Mihran Pireaus

Class Foot B. Capt. '27.



Kyroghlou, Ioakim Cavalla

Capt. Class Volley B. '27 '28 '29 '30; Class Base B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Foot B. '27 '28 '29 '30 '31; Iron Eagle '31; Tennis Club '31; Treas. Eng. Sp. Org. '30; Class Council '29; Sec. Red Cross '30; Aurora Staff '30.



Lazarides, Telemachos Kilkis

Editor Anrora '30, Edit. -in-Chief '31  
Class Council '30 '31; Anat. Club Cab't. '30,  
Class Sec. '28 '29; S. C. A. Cab't. '31.





# The 1931 Anatolian



Marganian, Mardiros Athens

Class Council '29 '30; S. C. A. Pres '31; Vartan's Day Committee '30 '31; Assistant Librarian '30 '31.



Mengrellis, Thanos Saloniki

Class Basket B. '31; Class Foot B. '31; First Prize Anatolian Literary Contest '31.



Papademetriou, Demetrios Saloniki

Pres. French Club '31; Red Cross '31; Class Council '31; Orchestra '31; Aurora Staff '31; Anatolian Staff '30 '31; Declamation Contest First Prize '26; First Prize Red Cross Greek Literary Contest '30; Capt. Volley B. Varsity 2nd. term '31; Class Foot B. '31; "Europa" Foot B '31; Tennis Club '31; "Triumph" Basket B. '31; Class Volley B. '28 '29 '30 '31.



Papazian, Mugerditch Marseille

Aurora '30; Anatolian Staff '31; Chorus '30 '31; S. C. A. ab't '31; Orchestra 27 '28 '29 '30 '31; Committee of Vartan's Day '30 '31; Vartan's Day Play '31; First Prize Drawing Contest '30; Class Foot B. '30 '31; Track Team '27 '28 '30 '31; Class Base B. '30 '31.



Saxamanoglou, Phaethon Saloniki

Pres Red Cross '31; Anatolian Staff '30; Bus. Manager '31; Red Cross Play '30; Class Play '30; Eng. Sp. Org. Proctor '30; Bible Declamation First Prize '29.





# The 1931 Anatolian

Seferoghlu, Simeon Saloniki

Class V. Pres. '31



Shahrigian, Shahnour Valence, France

Varsity Foot B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Foot B. '27 '28 '29 '30 '31 apt. '31; Class Base B. '27 '28 '29 '30 '31 apt. '30; Track Team '27 '28 '29 '30 '31 Capt. '31; Ath. Council '27 '28 '31; Vartan's Day Committee '28 '29 '30; Eng. Sp. Org. Proct. '30; Chorus '27 '28 '29 '30 '31; Anatolia Club Capt '29; V. Pres. S. C. A. '31; French Club Coun. '31; Aurora Staff '31.



Tatoulian, Tatoul Athens

Class Base B. '29 '30 '31.



Topalian, Assadour Pireaus

Class Base B. '29 '30 '31; Class Volley B. '30 '31; Class Basket B. '28 '29 '30 '31; Photo Edit. of "The Anatolia" '30 '31; Sec. S. C. A. '31; Chorus '29 '30 '31; Vartan's Day Committee '31; Class Play Committee '31.



Tosdjian, Parylour Athens

Honor "A" Man; Class Basket B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Foot B. '27 '28 '29 '30 '31; Track Team '27 '28 '29 '30 '31; Varsity Basket B. '29 '30 '31; Capt. '30 '31; Varsity Foot B. '29 '30 '31; Tennis Club '29 '30; Capt "Tiger" '31; Chorus '30 '31; Treas. Anatolia Club '31.





## The 1931 Anatolian



Vlachos, Nicolaos

Saloniki

Class Volley B. '27 '28 '29 '30 '31; Class Foot B. '28 '29 '30 '31; Class Class Base B. '29; Class Basket B. '30 '31; Varsity Foot B. '30; Varsity Volley B. '31 "Europa" '30; "Iron Eagle" '31.

Xystris, Evangelos

Saloniki

Class Capt. '29; Class Sec. '30 '31; Sec. Red Cross '31; Business Manager of Anatolian '30; Editor-in-Chief of Anatolian '31; Business Manager of Aurora '31; Class Play '30 Red Cross Play '30.

### *A Farewell to Anatolia College*

Difficult as it is to determine the extent of a college's influence upon its students, it is even more difficult to overestimate it. The basis of a man's character is laid in his home but home can only mark the general lines of development and provide a foundation for it. All the finishing, all the fitting of a boy for real life takes place in college. Only the college can develop to the best advantage all the latent possibilities in a boy.

When the boys come to Anatolia College they are like lumps of some plastic material with scarcely traced forms and ready to take any impressions. And here is the heaviest responsibility of a college. How to shape this formless material?

We are proud to say that with the Class of 1931, our class, the College has succeeded in this task. We came in as shapeless material, eager to receive impressions, and we go out ready for the battle of life, ready mentally, morally, and physically.

Le Baron Russell Briggs says in his famous essay on "The Transition from School to College" that College is the supreme privilege of youth. And indeed, has it not been a great privilege to pass here six happy years, years during which we did not have to think about those problems that crowd upon us now that we must try our wings. How many joys we have had in these six years we spent here. And who is going to forget them?

So thanks, Anatolia College, for all the care thou hast given us. Alma Mater, Vale!





## The 1931 Anatolian



1. M. Christodoulou, Pres. 2. M. Mouza, V. Pres. 3. S. Deirmendjian, Sec. 4. Th. Tyriki, Treas. 5. Miss Morley, Class Adviser.

### *Ninth Class History*

The class of 1931 is composed of twenty-two members, all bound by ties of love, all eager to possess the ideal character held before us in our school.

The members of our class, are active in the work of the Greek Club, the Christian Efforts Club, the Glee Club, the Choir, The Dramatic Class, and the athletic enterprises of the school. There are musicians, artists, and other geniuses in our number; but we regard our true womanhood the greatest honor. Our class meetings are always enthusiastic. We discuss the work of the different members of the class in the organizations, and make plans for our various activities. Our spirit of unity adds much to the pleasure and success of our meetings. Before Christmas we gave a party which was successful. Now we are preparing for an operetta to be given at the end of the year. The class plans to make a trip to Athens, and we hope to raise enough money to meet our expenses.

We are proud to have Miss Morley as our adviser, and we are happy in having the opportunity to be helped by her kind advice. We shall never forget her goodness, and we shall have her as our example all our lives.





*The 1931  
Anatolian*



Amalia Angelou

To know her is to love her.



Daisy Benveniste

True she is, as she has proved herself.



Margarita Christodoulou

Who speaks the truth stabs falsehood to the heart.



Sona Deirmendjian

Sweet mercy is humility's true badge.



Clarisse Gattegnio

Those about her from her shall read the perfect ways of honor.





*The 1931  
Anatolian*

Amalia Hadji Gregoriou

What you will have I'll give, and willing,  
too.

Zoe Karadji

A merrier girl I never spent an hour's talk  
withal.

Maro Karajosifidou

For manners are not idle, but the fruit of  
loyal nature and of noble mind.

Penelope Kazandjoglou

A merry heart goes all the day.

Aphrodite Kokinou

There's nothing ill can live in such a temple.



# The 1931 Anatolian



Athamandia Kotroutsopoulou

Her voice was ever soft, gentle, and low;  
an excellent thing in a woman.



Vasiliki Liakou

Age cannot wither her, nor custom stale  
her infinite variety.



Zoe Mihaelidou

As sweet and musical as bright Apollo's  
lute.



Marika Mouza

With such a comrade, such a friend, I fain  
would walk till journey's end.



Olga Naqo

A spirit so still and quiet that motion  
blushed at herself.





# The 1931 Anatolian

## Marika Papathanasiou

She was as good as she was fair; to know  
her was to love her.



## Verkin Sarkissian

A countenance in which did meet sweet  
records, promises as sweet.



## Vasiliki Sourvanidou

Build on, and make thy castles high and  
fair, rising and reaching upward to the skies.



## Vasiliki Tectonidou

I must have liberty withal; as large a char-  
ter as the wind.



## Theano Tyriki

Smooth runs the water where the brook is  
deep.



## The 1931 Anatolian



Angeliki Zoidou

The daintiest last, to make the end most sweet.

### *Valediction*

It is time, dear school, to say farewell to you. Our separation comes too soon. Soon each one of us will depart for her destiny. Our small group must be separated; but our memory and love for you will bind us together always. We feel as if we had spend almost half our life with you, and now our separation will be very bitter.

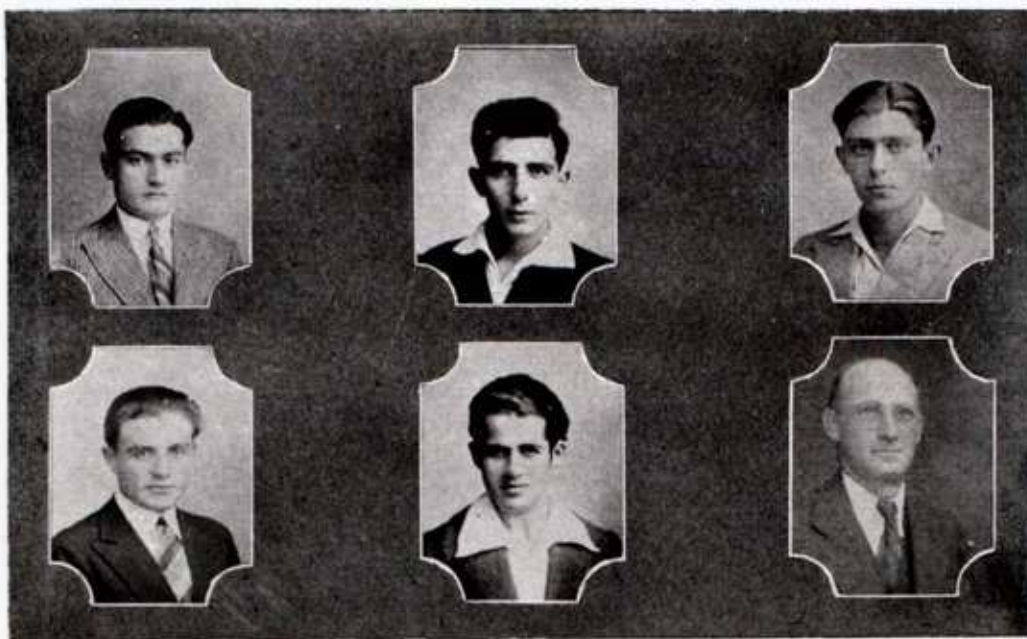
We came to you small children; we trusted you to shape our souls; your influence has made a deep impression upon them. You have tried to conduct us to the way of virtue, to strengthen our religious faith, to nourish us with the food of knowledge, to create everything good and high in our souls, and to teach us to love all that is right.

We know that we shall never forget you, but that does not satisfy us. We should like to be always near you, always in your spirit. Before we separate forever, let us express our love for you and our gratitude for the benefits we have received from you. Under your warm shelter for the last time we must bid farewell to you. Farewell to you, Farewell forever, sweet school life!





## The 1931 Anatolian



1. Etyemezian, Hov. , Pres. 2. Efthivoulis, D. , Sec. 3. Gemenetjis, N. , Treas. 4. Eojurian, A , Coun. 5. Mavrides, S., Coun, 6. Mr. Hawkes, Class Adviser.

### *Freshman Class History*

Our class history covers from 1926 to 1931, and starts with a small number of boys, but today it consists of 25 students, 10 Greeks, 8 Armenians, and 1 Albanian.

Our class began its progress toward a place in the sun in 1928 when Eojurian won the Armenian Declamation Prize. In 1929 he won first in the English Contest and Temirloghlou was first in the Greek .

In athletics, our class is very prominent. We have secured in the past, the football banner, the cup for Interclass Pentathlon, and many honors in track and field meets. This year, we have already won the basketball championship, and we expect to have other victories as the other athletic matches come up.

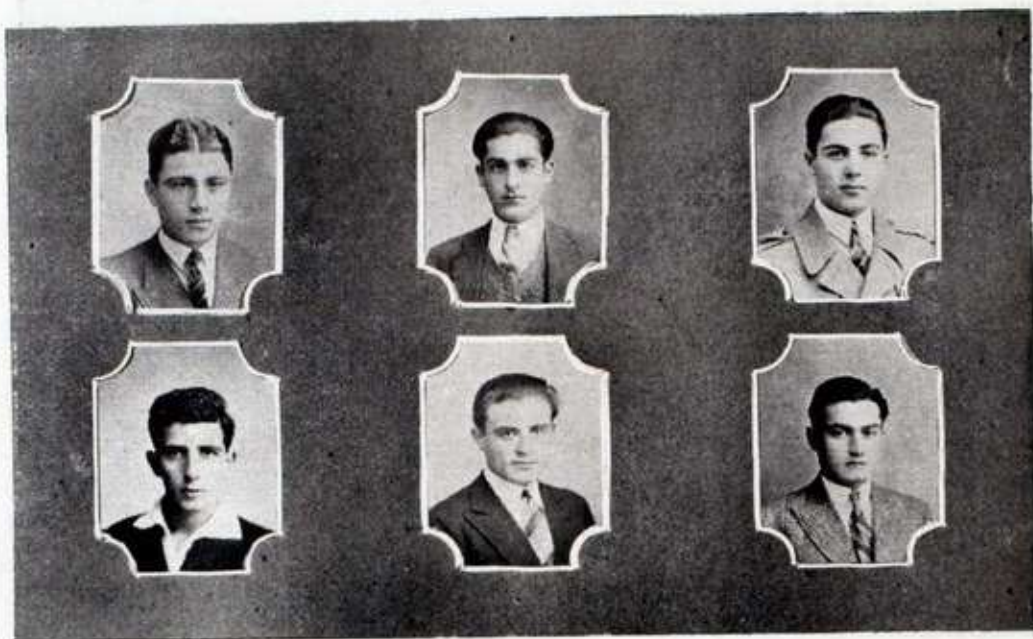
In the class-meetings of this year more serious matters are discussed than in the past. We are fortunate to have Mr. Hawkes as our class adviser, with whose friendly assistance all our plans are carried on.

The naughtiness and freshness on our faces is an acquirement of this our Freshman year. Ours, is a class whose members have many talents. If you doubt, look once on the pages of this book and you will see many of our Freshmen, as officers of the various clubs and organizations.





*The 1931  
Anatolian*



1. Brousalian, H. 2. Chakalian, Ch. 3. Djedjizian, Y. 4. Efthivoulis, D. 5. Eojurian, A. 6. Etyemezian, H.

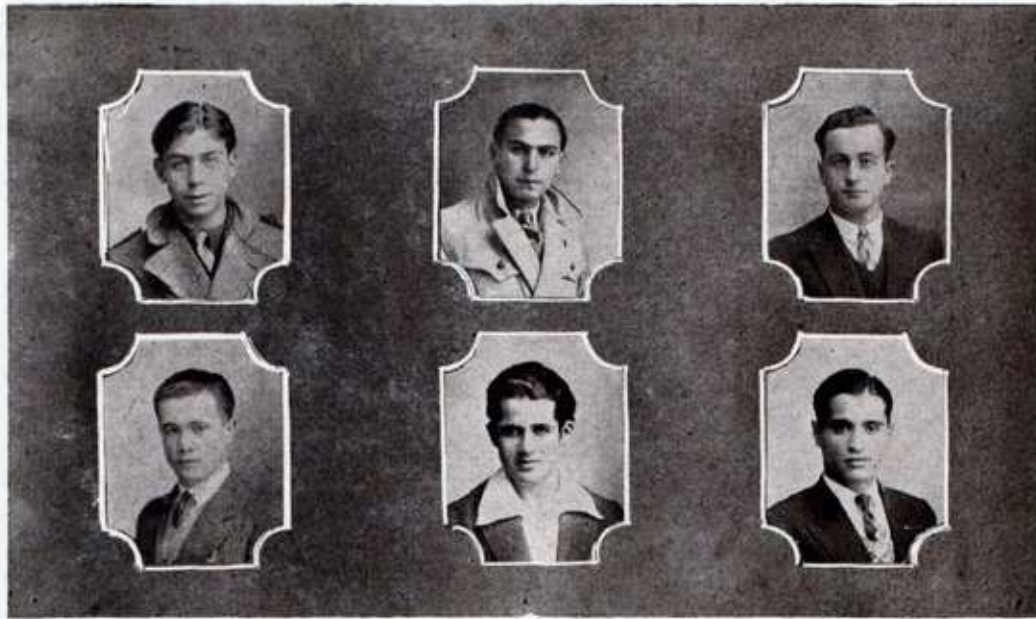


1. Etyemezian, Hr. 2. Gaitanjis, G. 3. Gemenetjis, G. 4. Gemenedjis, N. 5. Hadji Savvas, I. 6. Harris, T.

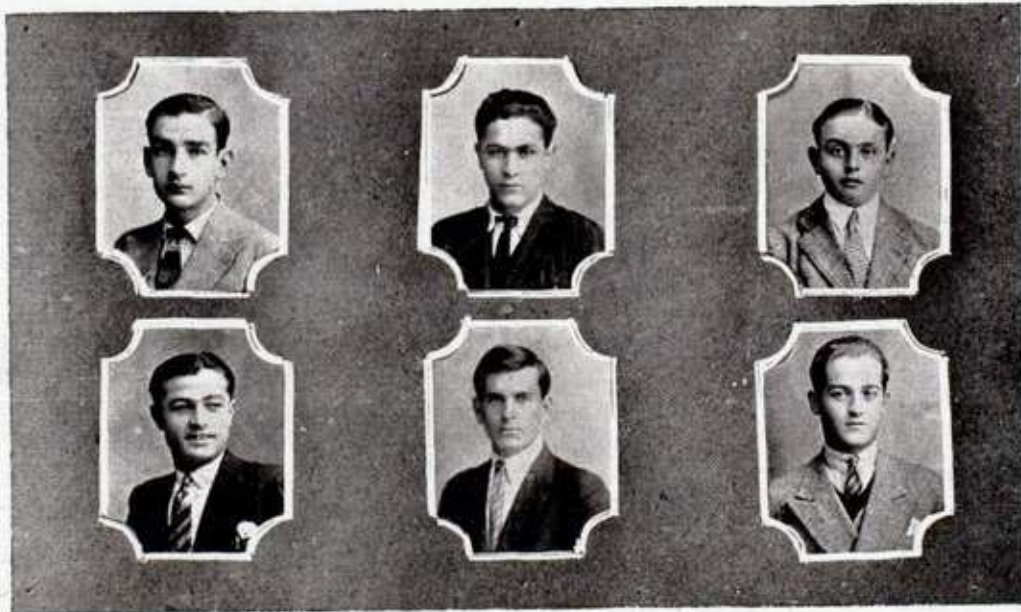




*The 1931  
Anatolian*



1. Ioannides, H. 2. Ioannides, V. 3. Kalenderian, M, 4. Kolonya, Th. 5. Mavrides, S. 6. Musurlian, H.

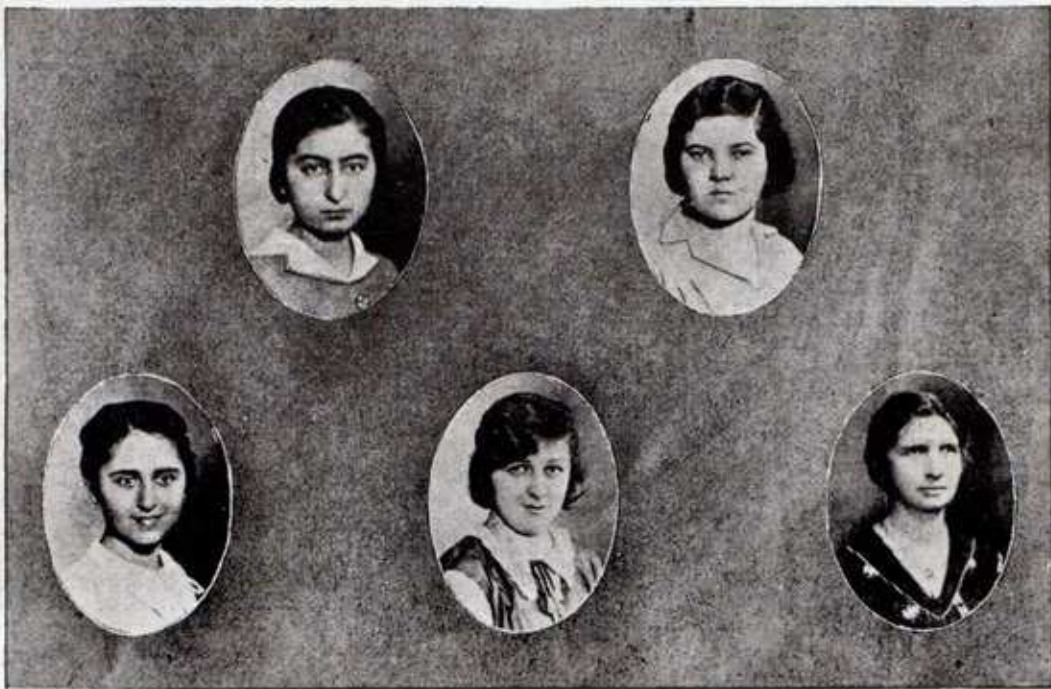


1. Papastavrou, S. 2. Sarafides, I. 3. Syndicas, C. 4. Temirloglou, E. 5. Triantafilides, G. 6. Velisarides, P.





## The 1931 Anatolian



1. Amardidou, A , Pres. 2. Tsioleka, P. , V. Pres. 3. Nerandji, L. , Sec. 4. Ebeoglou, V. , Treas. 5. Miss H. Nollen, Adviser

### *Eighth Class History*

The Eighth class began its history September 1928 with twenty-five members. Only a very few of the new students knew any English at all, so our attempts to talk were very comical at first. Many changes have taken place since we were called "First Specials" Only thirteen of the original members now remain in our class. Until last year Dr. Lietzau was the principal of the school, and then Miss Morley came to take her place.

Last year we had a class of thirty-three girls. Some of them have left school, and some have been transferred to other classes, so that now there are twenty-three of us. We have four new teachers this year: Miss Webster from America, Miss Arpaoglou from Constantinople, Miss Tryphonidou from Athens, and Dr. Donovan from America, who was here for the first semester.

The members of our class are full of energy, and ready to do their part in all the work and play at school. We have members in the Glee Club, the Christian Efforts Club, the Aurora Staff, and the Anatolian.





## The 1931 Anatolian



Back Row: 1. Popy Tsiolaka, 2. Kaity Varvery, 3. Eleftheria Styliou, 4. Nitsa Yanniri, 5. Danae Nikita, 6. Lefkie Nerandji.  
Front Row: 1. Zabell Seradarian, 2. Calliope Pappadaki, 3. Miss Nollen, 4. Nafsika Soteriadou, 5. Ecaterine Tsolaki.

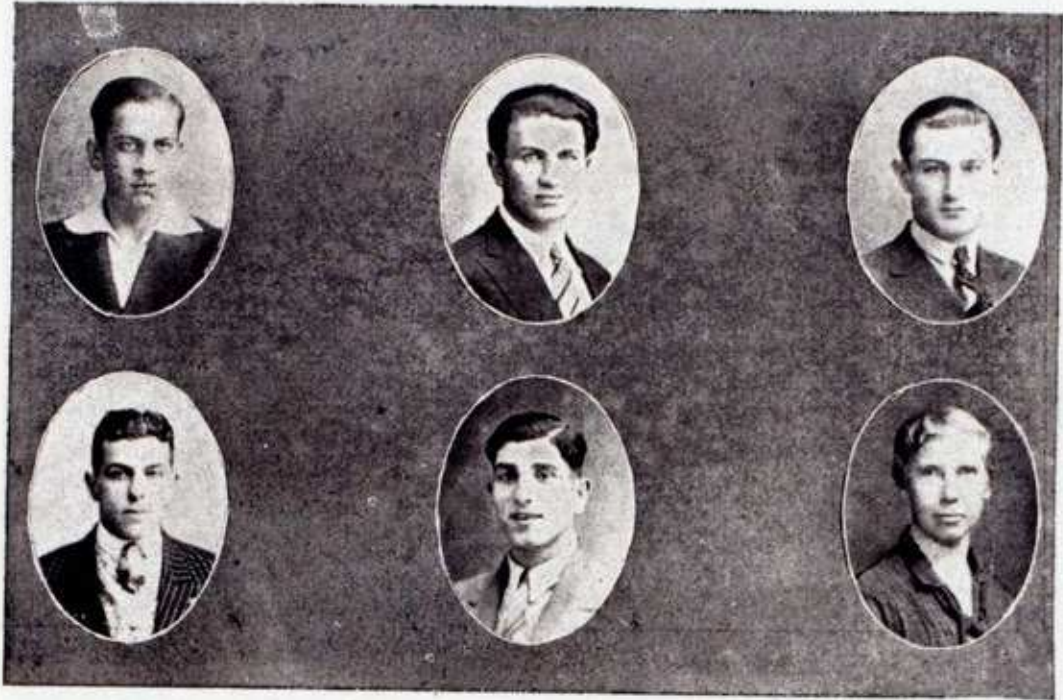


Back Row: 1. Noemie Manassian, 2. Anastasia Koniordou, 3. Valentine Ebeoglou, 4. Flora Farraggi, 5. Freda Confino, 6. Sara Mallah, 7. Evdokia Anagnostidou.  
Front Row: 1. Despina Karani, 2. Armonia Amarantidou, 3. Miss Nollen, 4. Smaro Hadjimichael, 5. Lefkie Karadimou.





## The 1931 Anatolian



1. Emmanuel, N. , Pres. 2. Dombalian, A. , Sec. 3. Tc'herides, C. , Treas. 4. Charitou, Ch. , Coun. 5. Zambakjian, O. , Coun. 6. Miss Nollen, Class Adviser.

### *Fourth Form History*

In 1928 our class consisted of 19 boys full of energy and ambition. Our greatest desires were to have a class organization and to participate in every school activity. Last year as Third Form great was our joy when we welcomed 14 new members from the Special Class and we formed a class organization. We also realized our second wish by working hard to fit ourselves to get into school activities. Now we have boys in every college team and officers on every important committee. We also won the Pentathlon championship and received the banner.

This year we won both the six-a-side and interclass football championships, and lost the basket-ball championship by one point.

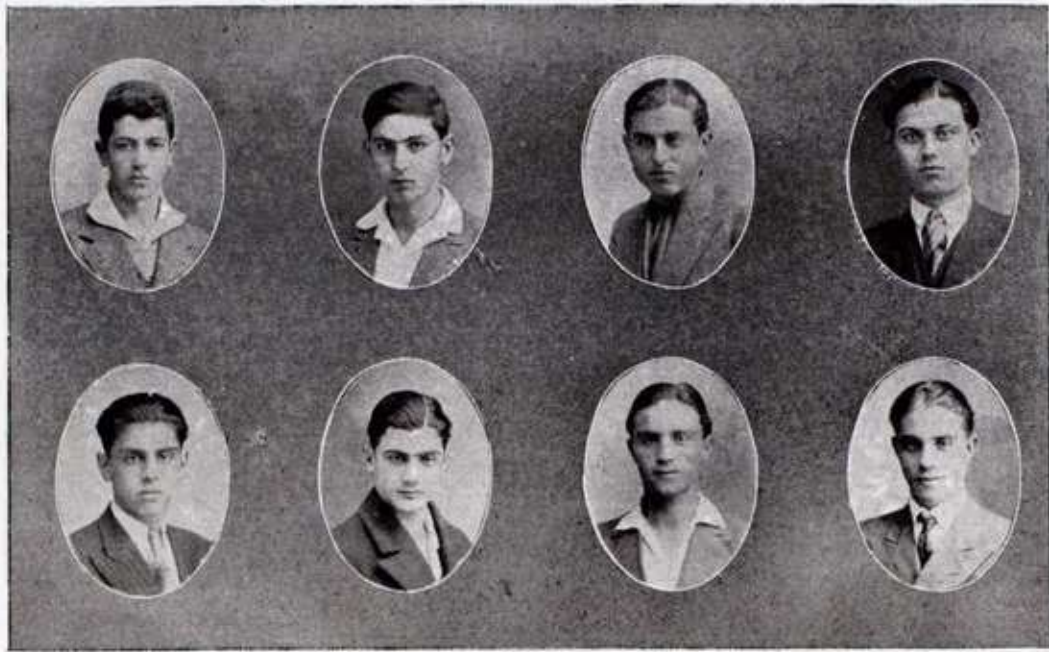
Recently we gave a program which included a Greek play, a chorus, declamations, speeches, and instrumental music. Miss S. Nollen, our class adviser, has encouraged us much in our physical and mental development.

The ambition of our class is to create better relationship among the students. We also cherish the following idea: first the school, then the class.

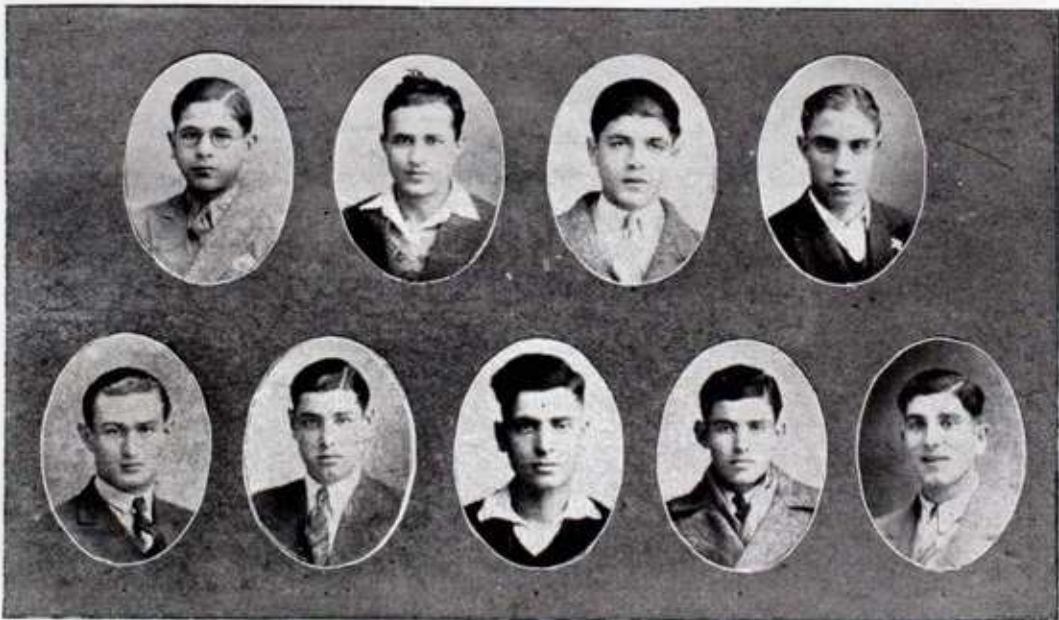




# The 1931 Anatolian



First Row : 1. Michaelides, C. 2. Michaelides, Gr 3. Mirlis, D. 4. Papadopoulos, P.  
Second Row : 1. Papayannis, N. 2. Partemian, K. 3. Patkas, I. 4. Pavlides, A.

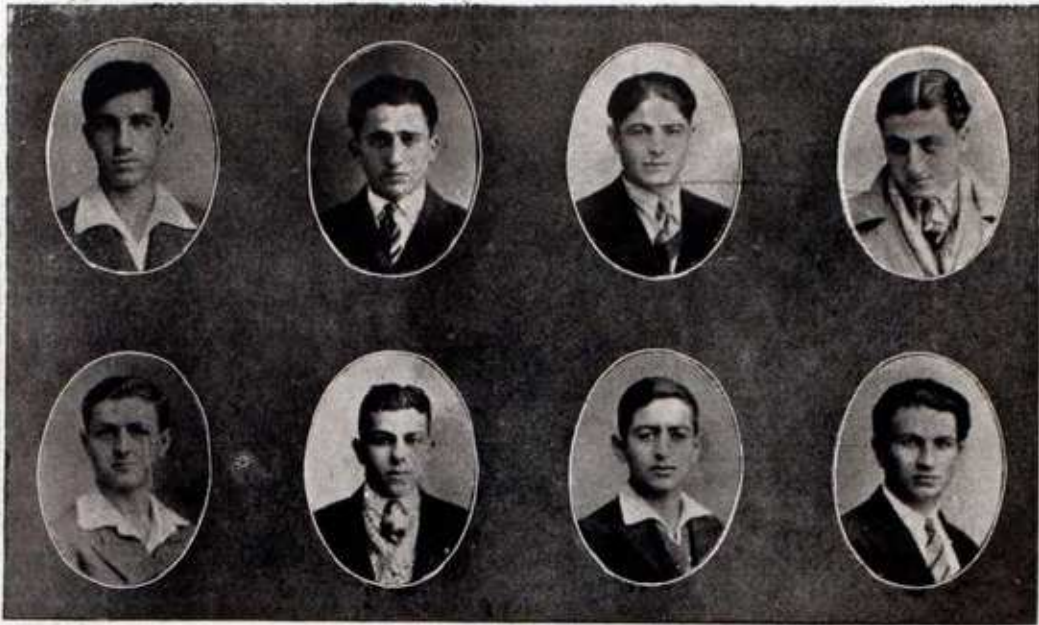


First Row : 1. Sarafopoulos, Ch. 2. Saghbazarian, M. 3. Pazonis, Z. 4. Pavlides, G.  
Second Row : 1. Tchekerides, C. 2. Theodorides, F. 3. Tozalakian, V. 4. Tsamisis, N. 5. Zambakjian, O.

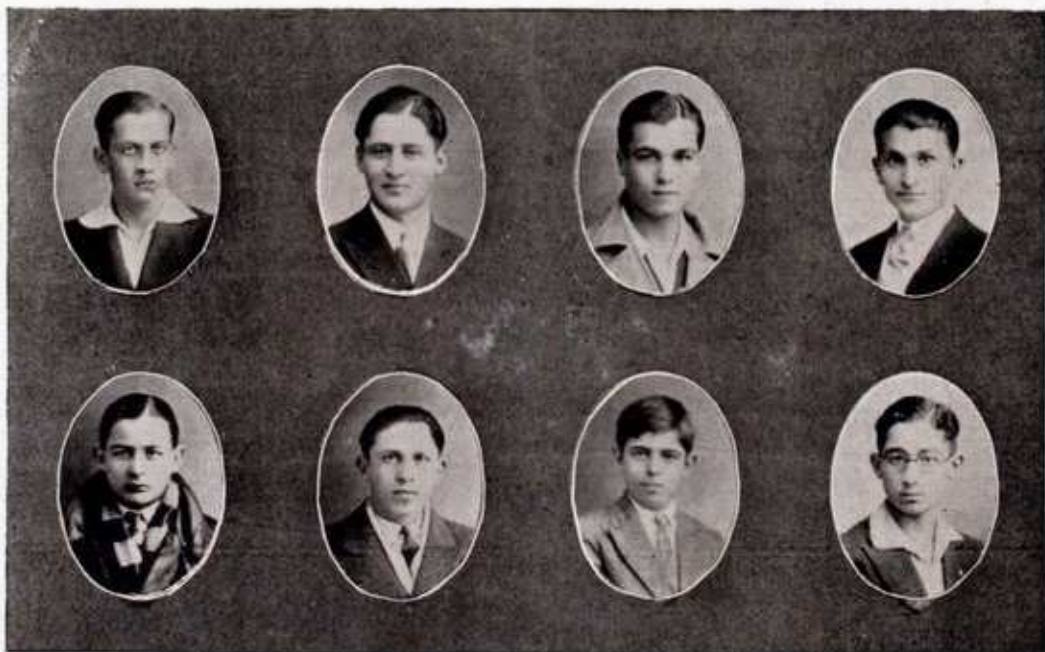




## The 1931 Anatolian



First Row : 1. Antonoglou, B 2. Arzoglou, G. 3. Baghrobian, K. 4. Baronvartian, A,  
Second Row : 1. Betahian, S. 2. Charitou, Ch. 3. Dermargossian, A. 4. Dombalian, Ar.



First Row : 1. Emmanuel, N. 2. Evstathiades, N. 3. Giragossian, D. 4. Kavoukjian, S.  
Second Row : 1. Lambrou, C. 2. Linkas, Ch. 3. Maniates, L. 4. Metaxas, P.





*The 1931  
Anatolian*

SEVENTH A CLASS



Back Row: S. Alexiadou, M. Koniordou, Ph. Dallas, P. Congalidou, A. Kavoukjian, K. Roikou, R. Petrovitch,  
Front Row: G. Liakou, G. Cakoulidou, V. Anagnostidou, Miss Arpajoglou, V. Vaganian, L. Maniates, A. Mordlikian.



Back Row: A. Torossi, M. Tetou, M. Reditou, C. Aliferi.  
Front Row: D. Liakou, E. Bitsikanou, P. Arapoglou, Miss Arpagoglou, M. Orologa, A. Avedikian, E. Vassilidou.



*The 1931*  
*Anatolian*  
SEVENTH B CLASS



Back Row: L. Leondiadou, K. Beja, 3. A. Sarkissian, F. Salmons, L. Saadi,  
H. Alexanian, Y. Hatchadourian, L. Kaloyan.  
Front Row: E. Stromboulit, V. Syndica, H. Pappadopoulou, Miss Webster,  
S. Koulounkian, A. Tsolaki, S. Anastasiades.



Back Row: A. Vamvali, C. Atakidou, E. Doula, V. Nicolaidou.  
Front Row: P. Harpidou, S. Gabrielidou, M. Zannetou, Miss Webster, P.  
Hadjiyanni, E. Tjelepoglou, R. Cleopa.





# The 1931 Anatolian

## THIRD FORM



Back Row: Hanenoghlu, J., Jenazian, J., Flengas, J., Baltayan, A., Kapoudjian, S., Chrysafis, A., Kalendarian, Sh.

Front Row: Kalfopoulos, Ch., Balian, H., Mr. May, Couvaras, C., Bedrossian, M.



Back Row: Tambouras, D., Mavranjas C., Papazian, M., Marenjoghlu, O., Kizilian, G., Zelveyan, A.

Front Row: Tashjian, H., Sianos, S., Mr. May, Rammos, S., Stenimachides, P.





*The 1931  
Anatolian*

FIRST SPECIAL



Back Row: A. Tavitian, E. Ioannidou, A. Valavanoglou, P. Nicolaidou, S. Phessa, C. Pappidou, M. Soulioton.

Front Row: A. Canena, E. Leondidou, D. Kefala, Miss Hill, C. Papathanasion, D. Kandardjoglou, V. Georganda.



Back Row: P. Inglizoglou, M. Aslanian, K. Kristodou, H. Adamandidou, K. Skouteri, A. Georgiadou, C. Sophianopoulou.

Front Row: S. Vasiliadou, Ph. Angelidou, R. Consulidou, Miss Hill, Ph. Andreou, S. Yerakopoulou, D. Georgiadou.





The 1931  
Anatolian  
SECOND FORM



Back Row: Retorides, Th., Athanasiades, K., Ghazarossian, H., Adjemian, G., Tchalikian, H., Eoradjis, M., Mavrides A., Levites, D., Abadjoghliou, N.  
Front Row: Kargopoulos, V., Dallas, G., Bedoyan, H., Mrs. Donovan, Dohramadjian, H., Haguel, D., Cavouris, E.

FIRST FORM

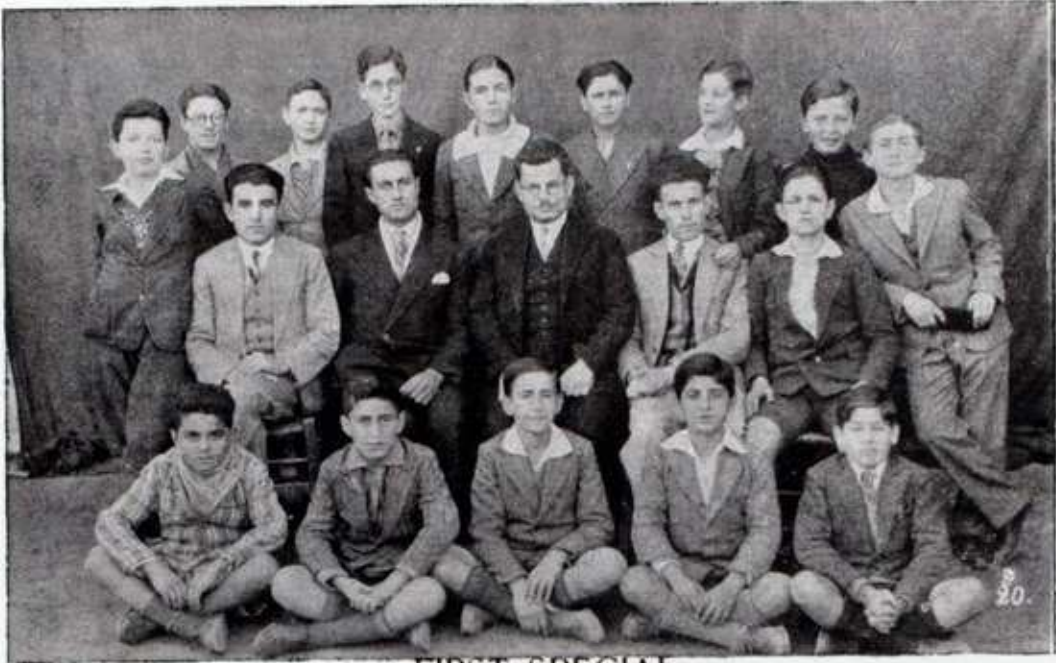


Back Row: Passe, A., Hadjiantoniou, Th., Pavlides, I., Kateris, D., Anastasiades G., Kouzoujakoghlu, L., Djeldikian, A., Tsakiris, Ch., Kaloyannis, S.  
Front Row: Avramides, G., Aprahamian, V., Keuylos, S., Mr. Pararas, Stephanides, C., Tsioukas, V., Tzitzinikas, P.





# The 1931 Anatolian



FIRST SPECIAL

Back Row: Sarafis, Ghoupides, Vranas, Kyriakides, Philipides, Nolis, Gounaris, Argyropoulos, Roumi.  
 Middle Row: Nousiou, Josephides, Mr. Del'yanides, Charitonides, Vais.  
 Front Row: Okkalides, Anagnostides, Shukuroghlou, Mistakides Deirmenjian



PREPARATORY

Back Row: Mateossian, Tzamadanis, Ververides, Kalafatides, Chilingirian, Dermatopoulos, Kebabjoghlu.  
 Middle Row: Papadopoulos, Khachadourian, Khototian, Gatalelo, Kongakis, Abrian, Iacovides, Baronian, Papadopoulos.  
 Third Row: Angel, Okkalides, Ghoutas, Mr. Liatsos, Constantinides, Philtscanopoulos, Trompakas.  
 Front Row: Rothitis, Dindinides, Torosis, Davranis, Zachariou







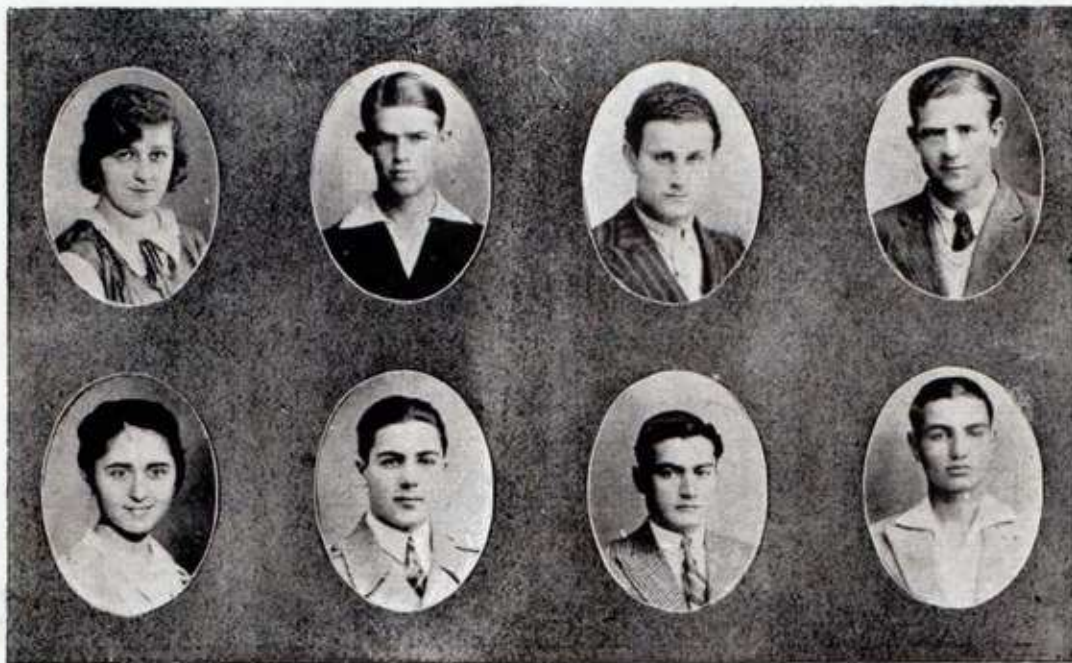
*Organizations*

*1931*



# The 1931 Anatolian

## ANATOLIAN STAFF



First Row : V. Ebeoglou, English Editor, D. Papademetriou, Greek Editor, M. Papazian, English Editor, A. Topalian, Photo Editor.

Second Row: L. Nerandji, Humor Editor, H. Djedjizian, Organization Editor, H. Etyemezian, Athletic Editor, G. Gemenetjis, Associate Editor.



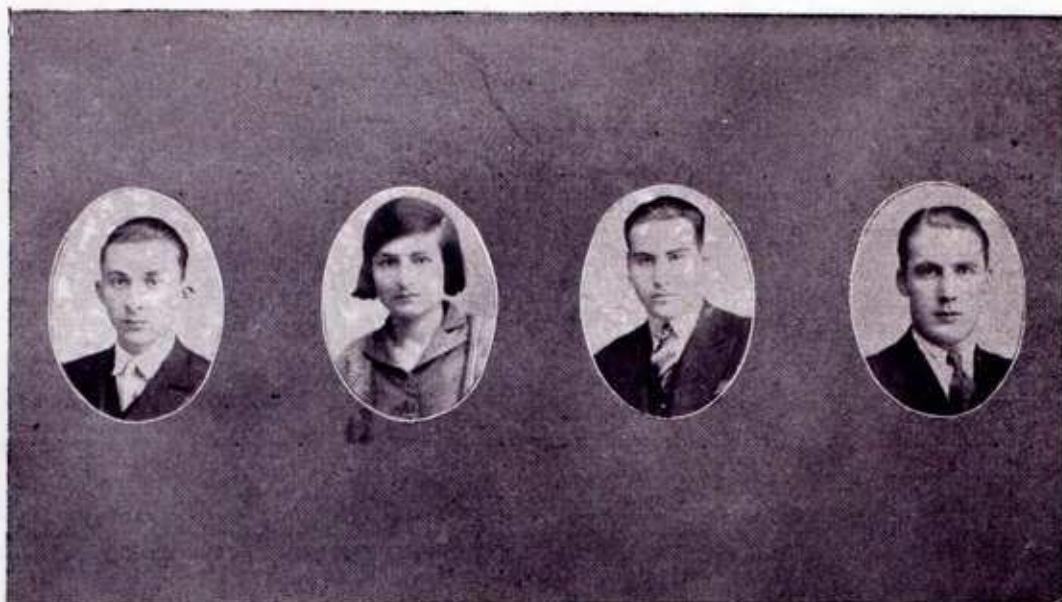
Third Row: M. Papathanasion, Greek Editor, S. Papastavrou, Humor Editor, C. Tchekerides, Asst. Business Manager, C. Couvaras, Staff Photographer.

Fourth Row: A. Zoidou Photo Editor, Miss H. Nollen Girls' Faculty Adviser, Mr. G. D. White, Faculty Business Adviser, Mr. R. Villard de Dailens, Faculty Art Adviser.





## The 1931 Anatolian



1. E. Xystris, Editor-in-chief, 2. Th. Tyriki, President of the, Girls' Staff, 3. Ph. Saxamanoglou, Business Manager. 4. Mr. Newman, Faculty Adviser.

### *The Anatolian Staff*

The students of our College, realizing the necessity of a permanent record in which their school life might be mirrored, created the "Anatolian". This Annual was first issued in 1927-28 by a Board composed of boys in the two upper classes, under the guidance of Mr. Curtis Lamb, an experienced journalist.

This year's Board had great difficulties to face in putting out the Anatolian due to the departure of Mr. Lamb. Yet we have tried in every possible way to make the Anatolian of this year a better book in all ways. We have been fortunate to have Mr. W. R. Newman as our faculty adviser and to have had the assistance of Mr. George White in the financial end. We are particularly indebted to Mr. Roger Villard De Daillens for the artistic appearance of the book.

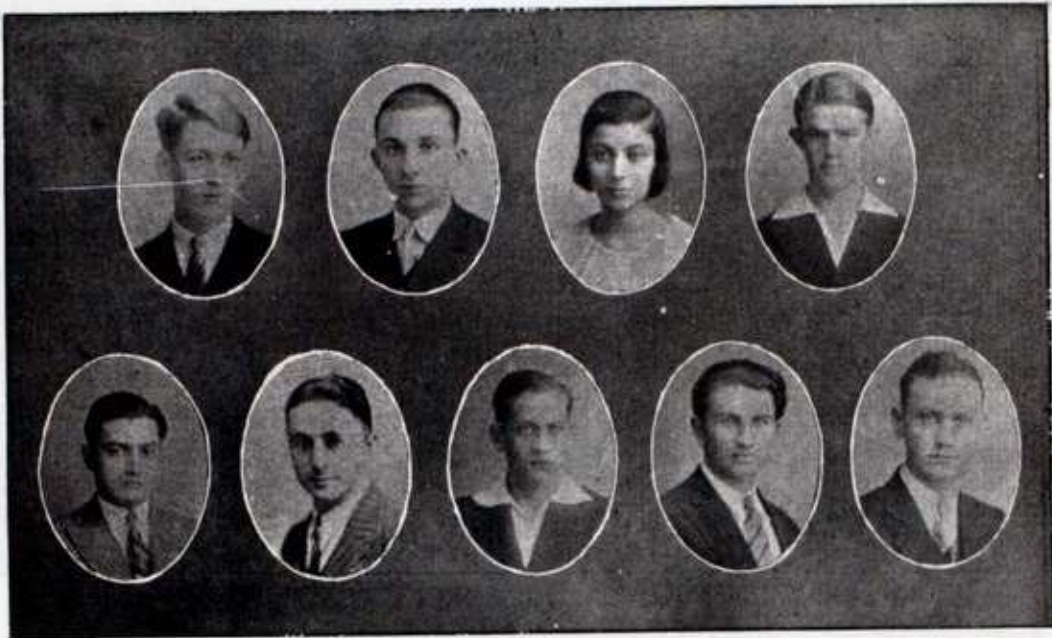
The girls of the American Boarding School have collaborated in all the work connected with the publication of the book. It can be truly said that the 1931 Anatolian is a joint product of the two schools.

The work of publishing the Anatolian has been arduous, yet the Board members have enjoyed it immensely. We hope that the reading of the book will be as pleasurable as the making of it has been for us.





## The 1931 Anatolian



1. Lazarides, T., Editor-in-chief. 2. Xystris, E., Business Manager. 3. Maro Karajosiphidou, Girls' School Editor. 4. Papademetriou, D., 5. Etyemezian, H., 6. Shahrigian, Sh. 7. Emmanuel, N., 8. Dombalian, Ar., 9. Mr. Graves, Adviser.

### *The Aurora*

The Aurora is a monthly literary magazine of Anatolia College founded by Mr. Harold Graves and Mr. Aram Donikian in the spring of 1929.

The first issue of the Aurora was a trial and was published only in three copies, and this is the reason that most of our boys ignored its existence.

In November of the year 1929 the first mimeographed number of the Aurora was published. It had a circulation of eighty copies, which is some progress over the original three. Since then it has continued its existence, ever developing and ever increasing its circulation.

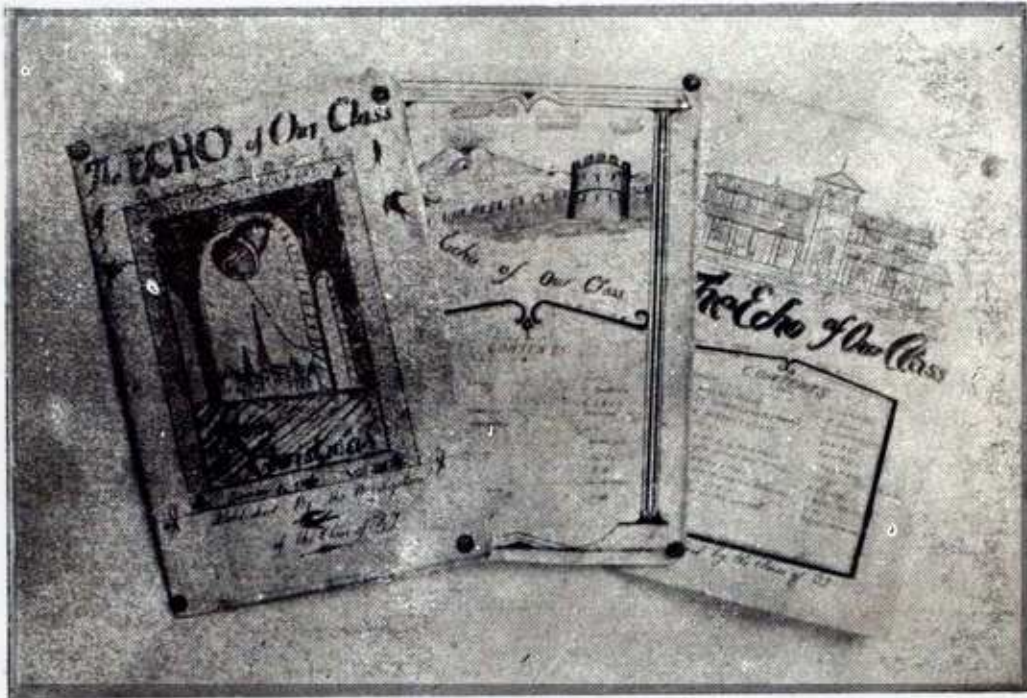
Due to the assistance of Mr. Graves and to the help of Miss Hanna Nollen and the girls of the Girls' School, it was possible to continue issuing the Aurora for this school year.

Now it is a magazine with a well-established record and a circulation of 180 copies.





# The 1931 Anatolian



## *The Echo of our Class*

"The Echo of Our Class" is a monthly literary magazine published by the Freshman class. Its history does not go very far back. It was founded, or rather given a start, by the members of the class of '32 in the autumn of 1929. Last year it was published as a bi-monthly magazine, edited by the members of the class. This year separate committees were elected to edit it, each committee consisting of five boys.

"The Echo of Our Class" was published, having as its sole aim, to give a chance to each member of the class to cultivate his talents.

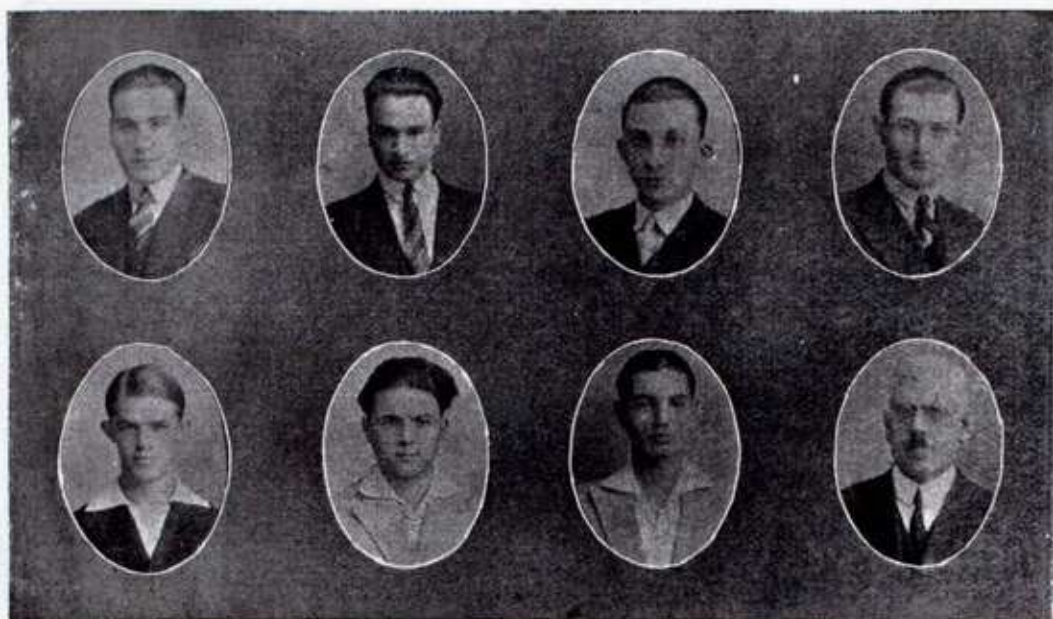
As far as the drawings are concerned, the above sample will give you an idea.

This Freshman magazine has given great pleasure, not only to its members but also to all the students of our school when they have glanced at it in their leisure time.

We hope that the enthusiasm for bringing forth such a useful magazine will continue among the Freshmen boys for the following year also.







Σαξαμάνογλου Φ. Πρόεδρος, Καριακλής Π. Ἀντιπρόεδρος, Ξύστρης Εὐ. Γ.Γραμματεὺς, Τσεκερίδης Κ. Ταμίας, Παπαδημητρίου, Δ. Χρηστίδης, Κ. Γεμενετζής, Γ. Κος Κ. Χατζηκωριάκος Σύμβουλος.

### Α.Ε.Ν.Α.Κ.

Συνεχίζων τὴν σταδιοδρομίαν τοῦ ὁ Ἀναμορφωτικὸς Σύλλογος τῶν Νέων τοῦ Ἀμερικανικοῦ Κολλεγίου καὶ ἐνθιμούμενος πάντοτε ὅτι ἐξηλίχθη ἀπὸ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ πρώτιστος σκόπος τοῦ ὁποίου ἦτο ἡ ἀλληλεγγύη καὶ ἀλληλοβοήθεια μεταξὺ τῶν μελῶν καθὼς καὶ ἡ παροχὴ πάσης δυνατῆς συνδρομῆς καὶ βοηθείας εἰς ἐνδεεῖς καὶ πάσχοντας καὶ ἐκτὸς τῆς σχολῆς κατώρθωσε μὲ τὰ πενιχρὰ μέσα τὰ ὁποῖα διαθέτει καὶ μὲ τὸ προϊόν ἐράνων διενεργηθέντων μεταξὺ τῶν καθηγητῶν καὶ μαθητῶν τοῦ Κολλεγίου νὰ φανῇ ἀποτελεσματικὰ ἀρωγὸς εἰς πασχούσας οἰκογενεῖας καὶ νὰ ἐνδύσῃ μερικὰ ὀρφανὰ. Ἄλλως τε σκοπὸς τοῦ σωματείου δὲν εἶναι τόσον ἡ εἰσπραξίς καὶ διάθεσις μεγάλων χρηματικῶν ποσῶν ὅσον ἡ καλλιέργεια παρὰ τοῖς μαθηταῖς τοῦ πνεύματος τοῦ βοηθεῖν τὸν πλησίον ἐν τῇ ἀνάγκῃ του.

Εἰς τὸ φιλολογικὸν μέρος ἔπραξε ὅτι ἦτο δυνατόν μὲ μαθητὰς ὑπερφωτωμένους μὲ τόσα μὲθῆματα. Ἐδωσε μεγαλυτέραν ὄψιν εἰς τὴν φιλολογικὴν κίνησιν τοῦ Κολλεγίου Ὅμιληταὶ ἦσαν πάντοτε μαθηταί, πολλοὶ τῶν ὁποίων διεκρίθησαν εἰς τὴν ἀπαγγελίαν καὶ ἔκφρασιν ἰδεῶν Προεκήρυξε φιλολογικὸν διαγωνισμὸν καὶ ἐβράβευσε τὸ διήγημα τοῦ κ. Σεφέρογλου, τὸ ὁποῖον καὶ δημοσιεύεται ἐν τῷ παρόντι.

Εἶναι ἀνάγκη νὰ κάμωμεν εὐφημον μνησίαν τῆς δραστηριότητος καὶ τοῦ ὑπερβολικοῦ ζήλου μεθ' οὗ ἐργάσθη διὰ τὸ σωματεῖον ὁ ἀγαπητὸς Πρόεδρος αὐτοῦ κ. Φ. Σαξαμάνογλου καὶ νὰ εὐχαριστήσωμεν αὐτὸν καὶ τὰ τελειοφαιτούνητα μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου εὐχόμενοι εἰς αὐτοὺς ἐγκαρδίως σταδιοδρομίαν ἀπόσκοπον καὶ ἐν τῷ πρακτικῷ βίῳ.





## The 1931 Anatolian



P. Karayaclis, Pres., S. Cambouropoulos, V. Pres., H. Musurlian, Sec., P. Tosdjian, Treas., Mr. McGinness, Adviser, C. Tchekerides, Coun., Mr. Hawkes, Adviser.

### *The Anatolia Literary Club*

The Anatolia Literary Club was founded in the year 1924 by Mr. John Racopoulos and a group of student pioneers who felt in themselves the thirst for intellectual growth.

The Anatolia Club functions according to its constitution and is guided by parliamentary laws. The executive committee consists of a president, vice president, secretary, treasurer, two counselors, and a faculty adviser.

The primary object of this club is to give its members opportunities to cultivate their English. But every member is free to exercise his other talents. The meetings of the club are held twice a month, and its programs consist of declamations, essays, orations, prepared talks, debates, etc.

All students of the three upper classes are eligible for membership, and any third-form student may become a member after Christmas if he has the approval of the English teacher and the club.

The club's progress this year is to a great extent due to its advisers, Mr. Hawkes and Mr. McGinness, who have assisted by their valuable advice and help in preparing the programs.





## The 1931 Anatolian



Eleftheria Styliou, Treas., Maro Karajosifidou, Pres., Miss Webster, Adviser, Penelope Kazanjoghlu, Sec., Armonia Amarendidou, Vice Pres.

### *The Christian Efforts Club*

Our Christian Efforts Club is composed of thirty-five girls of the Eighth and Ninth classes who work under the supervision of Miss Webster. The purpose of our society, which was organized last year, is to help orphan children. We are glad to see that our efforts are not wasted, because the number of our children constantly increases.

These children have no opportunity to go to school, and very few of them know how to read and write. Some of the girls of our club teach them in order to save them from the darkness of ignorance. Other members make dresses, blouses, and other needed things for them. We also play games with them and teach them songs, forgetting that we are not children like them.

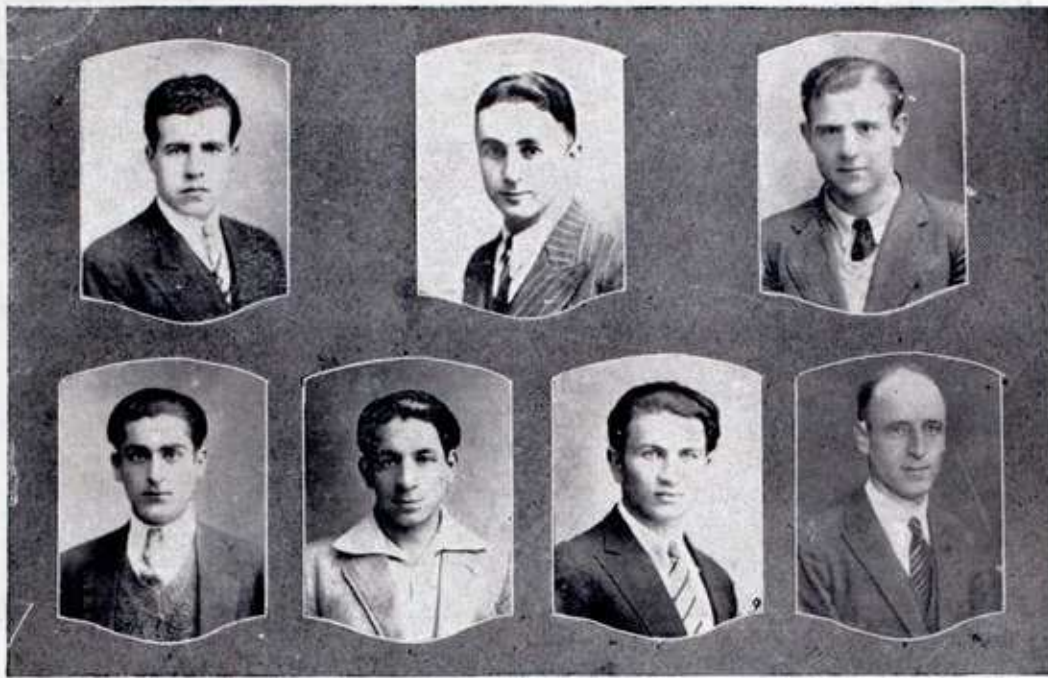
To help them forget their misery, we gave them a Christmas party. In one corner of the reception room we placed a Christmas tree with gifts and fruits and sweets. They happily went to the tree for their presents and made us happy by their joyful faces.

We shall try to continue our work with the same eagerness and interest. We thank Miss Webster very much for her gentle cooperation and we hope that the school girls, with her help, will enlarge the nest which shelters these poor little orphans.





## The 1931 Anatolian



First Row: 1. M. Margarian, Pres. 2. Sh. Shahrigian, V. Pres. 3. A. Topalian, Sec. 4. L. Chakalian, Treas.

Second Row: 1. S. Cambouropoulos, Coun. 2. A. Dombalian, Coun. 3. Mr. Compton, Adviser.

### The S. C. A.

The S.C.A. was organized a year after Anatolia College was re-established in Macedonia. It was known for six years both in our college and outside of the school as the Y. M. C. A., but because it had no direct connection with the Greek Y.M.C.A., it was given the name of S.C.A. (Students' Christian Association).

As each organization in our College has its distinct purposes, so the S. C. A. has its definite aim; such as, to create a warm atmosphere of an intimate friendship among the students and try to help them, particularly the newcomers, who feel lonesome for a certain time. Most of all, its chief aim is to create an interest among the students and make them comprehend the Golden Principles of the Christ.

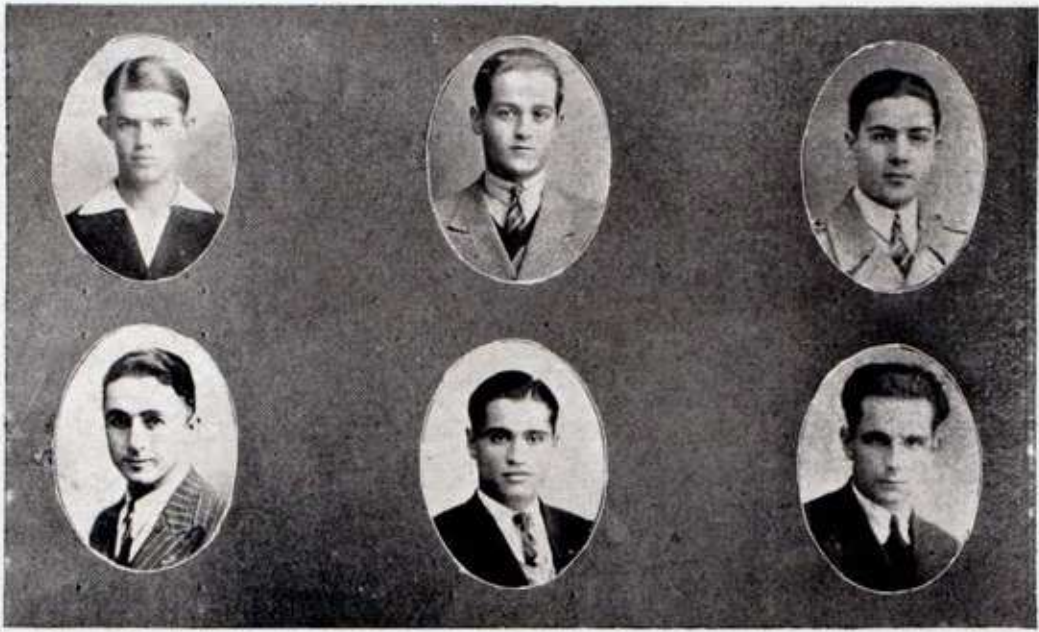
The different meetings-devotional, social, discussion are the means of carrying out our purposes.

We expect that the S. C. A. will zealously carry on its plans and accomplish more things in the years to come.





## The 1931 Anatolian



First Row: D. Papademetriou, Pres., P. Velisarides, Sec., Y. Djedjizian, Coun.

Second Row: Sh. Shahrighian, Coun., A. Musurlian, Coun., M. M. V. de Dailens, Adviser.

### *Club Francais*

Pour la première fois cette année, notre Collège possède un Club Français, dont les membres sont recrutés dans les deux classes supérieures de l'école.

Le but de ce Club est d'élever l'amour de la langue et de la civilisation françaises dans notre école, par des cercles d'études et de discussions. Fondé au début de Janvier il n'a pu jusqu'ici produire un grand travail et, peut-être, que l'acte le plus important à ce jour, fut bien de mettre dans le présent "Anatolian", les photographies de son conseil . . . un noble acte parle !

La langue officielle du club est, naturellement le français mais la plus employée est: "L'arménogrécoanglofrançais" "made in Anatolia College".







Σοφριανοπούλου Χ.—Γ. Γραμματεὺς, Χριστίδου Κ. Δίς Φ. Τρυ-  
φωνίδου Ταμίας καὶ Σύμβουλος. Νικήτα Δ. Ἀβεντικιανᾶ Α. Νεράντζη  
Λ., Πρόεδρος.

## Μαθηρικὴ Ἀκαδημαϊκὴ Ἑνδοροφία

Ὁ Σύλλογος Μ.Α.Σ. ἰδρύθηκε τὴν 20 Νοεμβρίου 1930.

### Σκοπὸν ἔχει:

- α) Τὴν ἰδρυσιν Ἑλληνικῆς Βιβλιοθήκης.
- β) Ἐξοικείωσιν τῶν μαθητικῶν εἰς τὴν ἀνάλυσιν καὶ κριτικὴν διαφόρων λογοτεχνικῶν ἔργων.
- γ) Ἀσκησιν αὐτῶν στὴν ἀπαγγελίαν καὶ προφορικὴν ἀνάπτυξιν διαφόρων θεμάτων ἠθικοπλαστικῶν.
- δ) Ὁργάνωσιν ἐκδρομῶν εἰς Βυζαντινὰ μνημεῖα τῆς Θεσπλονίας.
- ε) Διοργάνωσιν ἐκδρομῶν καὶ παραστάσεων δραμάτων.

**Τὰ ἔσοδα:** Κάθε μέλος τοῦ Συλλόγου ὀφείλει νὰ καταβάλλῃ ἐφάπαξ 20 δραχμ. γιὰ τὴν ἐγγραφὴν του.

Διὰ τῆς συνδρομῆς τῶν μελῶν ὁ σύλλογος ἀπέκτησε εὐθὺς ἀμέσως, βιβλία ἀξίας 1600 δρ. Ἐπίσης μία δωρεὰ 25 δολλαρίων ἐκ μέρους τῆς σχολῆς ἐπλούτισε τὴν βιβλιοθήκην μὲ ἄλλα ἑβδομήκοντα βιβλία. Γι' αὐτὸ ὁ σύλλογος ἐκφράζει τὴν ἀπειρὴν εὐχαριστίαν του στὴν κ. Διευθύντρια Miss Morley γιὰ τὰς φιλόστοργας διαθέσεις της.





## The 1931 Anatolian Proctors



Back Row: 1. Mavrides, A., 2. Kalfopoulos, C., 3. Tsamisis N., 4. Mavranjas, C., 5. Haguel, D.

Front Row: 1. Ioannides, V., 2. Mengrelis, Th., 3. Mr. McGinness, 4. Karayacis, P., 5. Charitou, Ch.

### *English Speaking Organization*

Last year, after a number of voluntary attempts by various groups of students to establish an English - Speaking Rule, the student body voted to adopt such a rule, and the faculty was asked to take care of the administration of the rule. The purpose of the rule is to encourage the use of the English language on the campus, thus helping the students to acquire idiomatic English more easily. Reporting of violations is done by teachers and by proctors elected from each of the forms above the second. A student whose reports average more than twice a week during one period is penalized by having his English grade lowered. On the other hand, a student having no violations during a period has his grade raised a point. The success of the rule depends entirely upon the spirit of the student body toward it. Belief in the rule and careful observation of it will establish a practice on our campus that will be of inestimable value to every student who wants to learn the English language well.







*Dramatics and Music*

1931



# The 1931

## GIRLS' SCHOOL GLEE CLUB



Back Row : V. Tecktonidou, H. Adamandidou, A. Zoidou, Z. Karadji  
M. Zanetou, K. Scouteri, K. Ataktidou, A. Vamvali, T. Tyriki.  
Middle Row : A. Avedikian, L. Koloyan, D. Benveniste, Miss Morley,  
P. Harpidou, H. Papadopoulou, M. Christodoulou.  
Front Row : S. Hadji Michael, K. Varvery.

## GIRLS' SCHOOL CHOIR



Back Row : A. Zoidou, K. Christidou, S. Gabrielidou, T. Tyriki, C.  
Ataktidou, H. Adamandidou, Z. Karadji.  
Front Row : E. Styliou, E. Bitsikanou, H. Papadopoulou, P. Harpi-  
dou, L. Koloyan, V. Anagnostidou.





## The 1931 Anatolian Chorus



Back Row: Topalian A. Emmanuel N. Pavlides I. Retorides Th-  
Middle Row: Shahrigrigian Sh. ambouropoulos S. Patkas J. Saghbazarian  
Djedjizian Y., Temirloghlou E., Boghourian M., Tosjian P.  
Front Row: Dombalian A, Baronvantian A., Gaitanjis G., Mr May. Mr.  
Hawkes, Papazian M., Brousalian H.

Anatolia College has always been musical, although it has not a special music department as other schools have. The College has had a male chorus for several years. This year it consists of 20 boys.



The members are fortunate in having as their leader now, Mrs. Jessie Newgeon Hawkes who has been studying music since her fourth year. She holds a Bachelor of Music degree from Yale University, class of 1925, and received the degree of Master of Sacred Music from Union Theological Seminary in 1930. For some time she studied piano under Frank La Forge of New York City. She taught music at Hood College, Frederick, Maryland, and has been an organist and choir-leader for several years. Mrs. Hawkes has worked for the betterment of the performances of the chorus.

Besides turning the music for the Sunday Vespers, the chorus has given some special programs. On December 4th, 1930 a program of Christmas Carols Was given, which was very successful. For the Easter program Stainer's "Crucifixion" was sung.





# The 1931 Anatolian

## The Orchestra



Back Row: 1. Papademetriou, D. (Piano), 2. Temirloghlou, E. (Piano)  
Front Row: 1. Reorides, Th. (Violin), 2. Papazian, M. (Violin), 3. Mr. Liatsos (Leader), 4. Papazian, M. (Violin), 5. Djedjizian, Y. (Violin).

Anatolia College contains several pianists, organists, and violinists of whom it is proud. Although this year there are not so many of them, there are enough to make a small orchestra composed of eight members. The orchestra contains: 5 Violins, Piano, (or Organ), a Flute, and a Viola.



The orchestra has been fortunate this year to have Mr. Vasilios Liatsos as their leader. Mr. Liatsos is a graduate of Robert College and plays the flute and violin. The orchestra has progressed a great deal under his leadership.

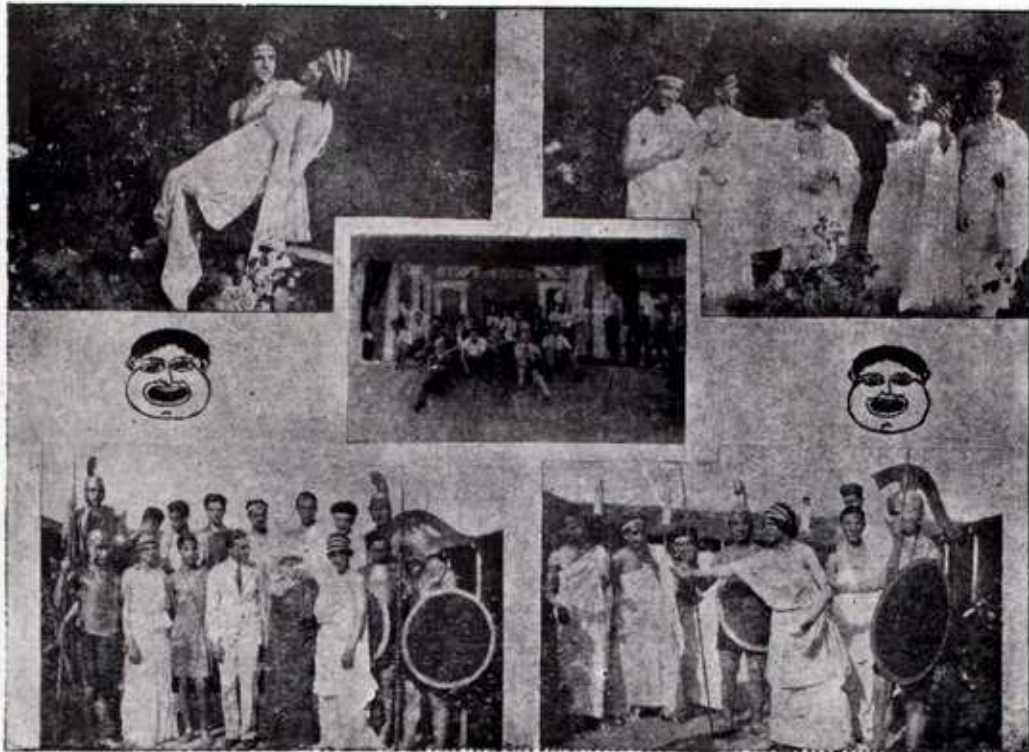
The orchestra has played at several morning chapels. Besides these occasions the orchestra has provided music at the various class or club programs on Saturday nights.

We hope that the school year 1931-1932 will bring with it several musicians, to take the place of the Sophomore members who leave school this year.





# The 1931 Anatolian



## Sophomore Class Play 1930

On May 21, 1930, the Sophomore class presented as their class play an adapted version of Sophocles ANTIGONE. The play was given on an improvised outdoor stage just south of Tracy Hall. An audience of approximately eight hundred viewed the production.

### CAST OF ANTIGONE

Antigone—A. Demetriades, Ismene—V. Evmirides, Creon—R. Hadji Savvas, Haemon—D. Abadjoghlu, Eurydice—Ch. Christides, Teireisias—G. Stactopoulos, First Messenger—K. Hatcherian, Second Messenger—C. Constantinides

Senators—A. Donikian, M. Adamichou, G. Deirmenjian, G. Costis, H. Kizilian S. Ioannou

Guards—H. Magarian S. Eleftheriades, D. Mantacas, H. Hurmuziades

Personnel of Orchestra—J. Moumjis, I. Iacovides, M. Emmanuelides, M. Papazian.





Ἡ ἑορτὴ τῆς 25<sup>ης</sup> Μαρτίου.

Φέτος καθὼς καὶ τὶς ἄλλες χρονίαι, ἐφορτάσθη με μεγάλη ἐπιτυχία ἡ ἑορτὴ τῆς Ἐθνικῆς παλιγγενεσίας. Τὸ πρόγραμμα ἦτο ἐξαιρετικὰ ὠραῖο καὶ πλούσιο. Τὰ παιδιά μας πρόθυμα ὅπως πάντοτε βοήθησαν πάρα πολὺ στὴν ἐκτέλεση τοῦ προγράμματος. Ὅλες οἱ ἀπαγγελίαι ἐτοιμάσθησαν ἀπὸ τὸν κ. Παραρᾶν, ὁ ὁποῖος ἐργάσθη ἀκλόροστα καὶ μ' ἐπιμονήν. Τὸν πινηγυρικὸν τῆς ἡμέρας ἐξεφώνησε ὁ καθ. κ. Γ. Παπασταύρου.



Τὸ ὅλο πρόγραμμα ἦτο διηρημένον σὲ τέσσερα μέρη. Τὴν Ἀρχαίαν Ἑλλάδα, Μεσαιωνικήν, Νεωτέραν καὶ Σύγχρονον.

Ἡ Ἀρχαία Ἑλλὰς περιελάμβανε ἀπαγγελίαι ἀπὸ τὴν φλογέρα τοῦ Βασιλῆα τοῦ Παλαμᾶ. Ἡ μιὰ ἀπαγγελία ἦταν ὁ Δεξιέλεως, καὶ ἡ δευτέρα ἓνας διάλογος μεταξὺ Ἀθηνᾶς καὶ Πρῶκλου.

Ἡ Μεσαιωνικὴ Ἑλλὰς τῆς ὁποίας τὸ κύριον χαρακτηριστικὸ εἶναι ἡ ἀφοσίωσις τῶν Βυζαντινῶν στὴ θρησκεία, ἀπετελεῖτο ἀπὸ ὁμορφῆς καὶ συγκινητικῆς ἀπαγγελίαι.

Τὸ μέρος τῆς Νεωτέρας Ἑλλάδος μᾶς παρουσίαζε ὁλοζώντανες εἰκόνες ἀπὸ τὸ κύριον γνώρισμά της, δηλαδή τὸν ἀγῶνα γιὰ τὴν λευτεριά, ἀπὸ τὴν ζωὴ τῶν ἀρματωλῶν καὶ τῆς κλεφτουριάς. Σ' αὐτὸ τὸ μέρος ἀπηγγέλθησαν ἐπίσης δύο ποιήματα ἐμπρὸς στὸ στήμενον γιὰ τὴ μνήμη τῶν Ἡρώων γνωστῶν καὶ ἀγνώστων κενοτάφιο.

Τὸ μέρος αὐτὸ τελείωσε με τὸ ἀδελφωμα τῶν σημαίων Ἑλληνικῆς καὶ Ἀμερικανικῆς ἐνῶ ἡ ὀρχήστρα ἔπαιζε τὸν Ἀμερικανικὸν Ὑμνον.



Τὸ τελευταῖον μέρος, δηλ. ἡ εἰρηνικὴ ζωὴ τῆς Ἑλλάδος περιελάμβανε διάφορα ποιήματα ἀπὸ τὴν σύγχρονον καὶ καθημερινήν μας ζωή. Ἡ ἑορτὴ ἔκτισε με τὸν Ἐθνικὸν μας Ὑμνον.

Καθῆκον μας νὰ εὐχαριστήσομε τὴν διοργανωτικὴν ἐπιτροπὴν ἀποτελουμένην ἀπὸ τοὺς κ. κ. Παραρᾶν, Λιάτσον καὶ Παπασταύρου. Ἐπίσης τὸν κ. Scheider καὶ κ. Μεγγρέλην πού προσεφέρθησαν νὰ βοηθήσουν εἰς τὰ σκηνικά, μακιγιάρισμα κ.λ.π. Καὶ τέλος ὅλους τοὺς ἄλλους καθηγητάς πού συνέβαλαν εἰς τὴν ἑορτήν.





# The 1931 Anatolian

## The Vartan's Day Play



Back Row: 1. Marganian M. (Prompter), 2. Etyemezian Hr. (Tahidj), 3. Giragossian D. (Horhourdation), 4. Doubalian A. (Saging), 5. Brousalian H. (Tateos St.) 6. Flyemezian Hov. (Panachos).

Front Row: 1. Betahian S. (Joghovout), 2. Papazian M. (Sbarabed), 3. Eojurian A. (Takavor) 4. Saghbazarian M. (Santoucht), 5. Anastasiades G. (Joghovout).

It is a custom that every year the Armenian students of Anatolia College give a play on "Vartan's Day", the national festival; which is celebrated by Armenians everywhere.

This year the Armenian student body of our College elected a committee to look after the arrangement for the play. This year the play was "Santoucht Guice", and it was given successfully by the boys who were in the play. The program contained some musical numbers, both instrumental and vocal. The hall was filled to capacity with an appreciative audience.



The Armenian boys are much indebted for their success to Mr H. A. Alojjan who worked enthusiastically with them.

The above pictures will give you an idea of two of the scenes from the play.





## Ἡ Ἑορτὴ τοῦ Α.Ε.Ν.Α.Κ.

Ἐνα ἀπὸ τὰ ἐπιτυχημένα προγράμματα τοῦ Ἀναμορφωτικοῦ Συλλόγου τῶν Νέων τοῦ Ἀμερικανικοῦ Κολλεγίου ἦτο καὶ τὸ πρόγραμμα τῆς 9ης Μαΐου τὸ ὁποῖον ἦτο καὶ πλουσιώτατο ἀπὸ μουσικῆς καὶ καλλιτεχνικῆς ἀπόψεως. Διευθυντῆς τῆς ὀρχήστρας ἦτο ὁ κ. Β. Λιάτσος, καθηγητῆς τοῦ Κολλεγίου μας. Οἱ ἀπαγγελίαι ἦσαν διαλεκτές. Ἀλλὰ τὴν μεγαλυτέραν εἰς αὐτὸ τὸ πρόγραμμα ἐπιτυχίαν εἶχε ἡ ξεκαρδιστικὴ κωμωδία τοῦ κ. Ν. Λάσκαρη «Ὁ Πνευματισμὸς». Ἡ κωμωδία αὐτὴ ἦτο κάτι ὑπέροχο καὶ αὐτὸ ὀφείλεται εἰς τοὺς φιλοπόνους καθηγητὰς μας οἱ ὁποῖοι μὲ τόσον ζῆλον συνετέλεσαν ὥστε ἡ ἑορτὴ αὐτὴ νὰ γίνῃ ἐπιτυχής.

Ἡ διανομὴ τοῦ ἔργου ἦτο ὡς ἑξῆς:

Βουρδουμῆς	Κ. Τσεκερίδης
Φουρτούνης	Ι. Χατζησάββας
Χουζούρης	Ὁ. Ἰωαννίδης
Τζανῆς	Εὐ. Ξύστρης
Πουλχερία	Γ. Παπαλαζάρου

## The Fourth Form Play

The Fourth Form Class presented on March 28 the Greek Comedy, "AKOMA DEN TON EIDAME" The play and the accompanying program of music and declamations were received with great laughter and applause. The class is very happy about the success of the program. The play cast was as follows:

### THE CAST

Emmanuel N.	Memes
Michaelides C.	Garbes,
Koulingas E.	Fofy
Metaxas P.	Pelagia
Paziones Z.	Melhesidek
Papayannis N.	Procopes





*The Freshman Class Program*



**The Cast:**

"The Silver Candle - sticks"

The Bishop	M. Kalenderian
Baptistine	G. Chakalian
Persone	H. Brousalian
Valjean	A. Eojurian
Gendarmes	M. Efthivoulis
	N. Gemenetjis

On the 25th of April the Freshman Class presented its annual program of drama, music, and declamations.

A piano solo was given by E. Temirloglou, a violin solo by Y. H. Djedjizian, and two vocal solos were sung by the chorus.

The Class presented to an appreciative audience, "Pyramus and Thisbe" from "The Midsummernight's Dream" and "The Silver Candle - sticks" from "Les Miserables".

**The Cast :**

"Pyramus and Thisbe"

Prologue	H. Ioannides
Pyramus	Y. H. Djedjizian
Thisbe	C. Syndicas
The Wall	S. Papastavrou
The Moon	P. Velisarides
The Lion	H. Musurlian





*The Christmas Pageant*



**CAST**

Shepherds - Athamandia Kotroutsopoulou, Amalia Angelou, Marika Papa-  
thanassiou.

Joseph—Zoe Karadji

Mary—Theano Tyriki

Wise men—Verkin Sarkissian, Vassiliki Servanidou, Sona Deirmendjian

*Dramatics*

This year our dramatic activities are carried on by a dramatics class; the members of which are the girls of the Ninth Class, with Miss Webster as director. We meet every Thursday the first period in the afternoon and we recite poems, plan to give some short plays, learn how to prepare the stage and how to find the right costumes for every individual person in the play. On the eighteenth of December we presented the Christmas story in tableau and song for the Christian Efforts Club. We sold tickets and we made a satisfactory sum of money which was spent for clothing, shoes, and food for some poor children and families. We are now preparing another play, "The Elf That Stayed Behind", which we are to produce the second Tuesday after the Easter vacation. Our purpose in presenting it is to gain practice in speaking in public, in stage production and costuming and to show the other classes what we are doing in our dramatic lessons.





# The 1931 Anatolian

NINTH CLASS PLAY

*The Elf that Stayed Behind*



**Cast :** The Elf, Sona Deircmenjian; Lady Prune, Amalia Angelou; Lady Primrose, Athamandia Kotroutsopoulou; Mrs. Prinker, Zoe Karadjji; Maria, Vassiliki Tecktonidou; Marjorie, Penelope Kasandjoglou.

EIGHTH CLASS PLAY

*Pyramus and Thisbe*



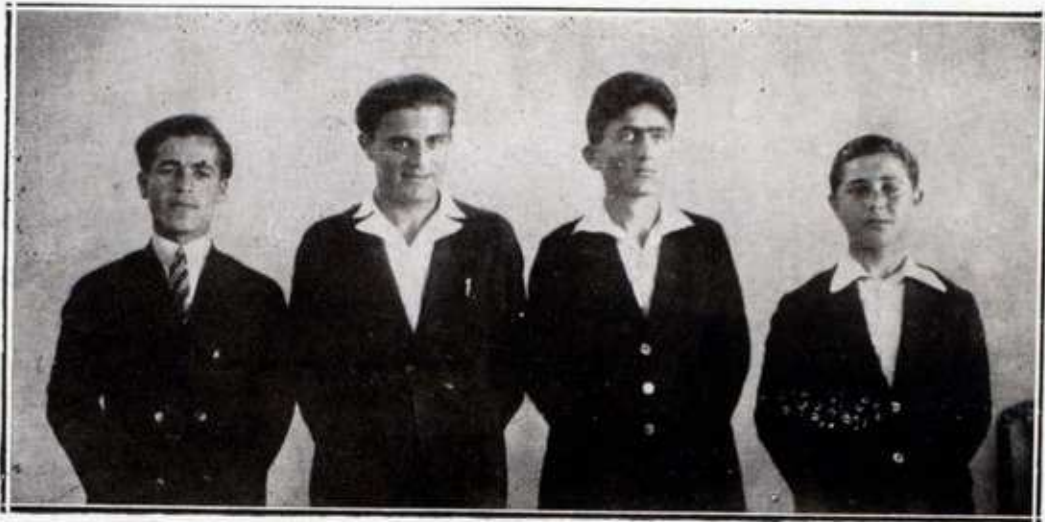
**Cast :** Pyramus, Lefkie Nerandji; Thisbe, Danae Nikita; Page, Armon a Amantidou; Prologue, Sara Mallab; The Wall, E eftheria Stylidou; Moonsh ne, Smaro Hadjimichael; The Lion, Valentine Ebeoglou.





*The 1931  
Anatolian*

*The Declamation Contest*



Winners: 1. K. Garabedian, French, 2. A. Eojurian, English, 3. A. Baltayan, Armenian. 4. M. Bedrossian, Greek.

*The Peabody Peace Contest*

The Peabody Peace Contest is one of the activities of Anatolia College. This year is the fourth year that the students are having a chance to write an essay of a limited number of words on a topic selected by the Committee. Those who take part in this contest are usually from the three upper classes. The winner is rewarded with five dollars.



In 1929 the contest ended in a tie between Vasilios Cambouropoulos and Archemedes Simionides. The topic of their essays was "The Pact of Paris".

The topic of the contest for the year 1930 was "The Permanant Court of International Justice as an Aid to the World Peace". The prize winner this time was, Mr. Vahram Kalousdian.

The Committee this year has given a new topic which is: "The Pan-Balkan Federation as an Aid to World Peace" the essays are due on the fourth of the month of May.







*Athletics*

*1931*



## The 1931 Anatolian



*Carl C. Compton*  
Faculty Adviser  
of  
The Athletic Association

There is an old proverb which says: "All work and no play makes Jack a dull boy." Play is something more than merely a good time. It is absolutely necessary for the highest development of body, mind, and spirit. Dr. Gulich, a famous physician and author has said, "The man who thinks he can get along without some play time each week simply proves his ignorance. Play is essential if the body is to have any vigor and the mind any freshness and initiative. We bless the world by being happy, full of life and health, alert for the new idea or for the new application of the old one."

So all of us need to play just for the fun there is in it. But we need more than that. We need the bodily strength that comes from strenuous athletic contests. No man is properly equipped for life unless he has good health. Strength, elasticity, and coordination of the muscles; soundness of heart and lungs; regularity of the digestive system; all these are essential to health and all these depend upon exercise for their proper development.

Athletics help to develop many other qualities which are a valuable part of one's equipment for life. The man who makes the best player in any game is the one who forgets himself in working for the good of the team, and this develops sacrifice, loyalty, and cooperation. A man must learn to keep his temper even in the strain and excitement

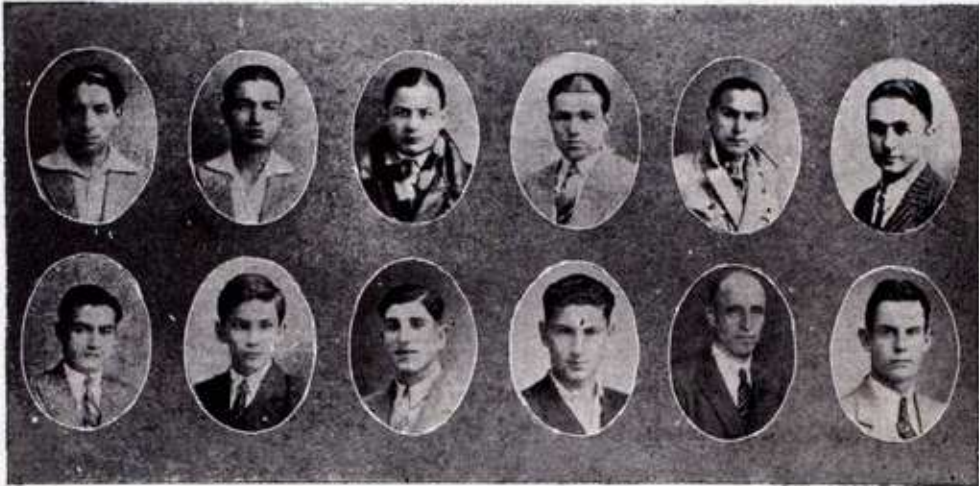
of the game, and to show good sportsmanship and play fair. This calls for the finest kind of self-control. And a good athlete acquires the resourcefulness and alertness that come from learning to think and act quickly in the heat of the conflict.

These are some of the reasons why Anatolia College makes provision for athletics. Our ideal is not the development of a few great athletes but the physical welfare of every boy in school. We believe in play and exercise for all, and it is our hope that every Anatolian will acquire a love of games which he will carry with him all the rest of his life.





*The Athletic Council*



Back Row: 1. Cambouropoulos, S., Pres. 2. Gemenetjis, G., Sec. 3. Lambrou, C., Treas. 4. Tosjian, P. 5. Ioannides, V. 6. Shahrighian, Sh.

Front Row: 1. Etyemezian, H. 2. Dollas, G. 3. Zambakjian, O. 4. Hanemoghlu, J. 5. Mr. Compton 6. Mr. May.

Athletics have been introduced into every civilized country of the world. Youths spend most of their leisure time in athletic stadiums, playing different games or doing athletic exercises, thus promoting their physical development. We are proud to say that athletics found a place in our school from its very beginning in Salonica. An organization was started by the name of "The Athletic Association of Anatolia College." Its purpose is the physical development of the students and the fostering of a high spirit of sportsmanship. The Council with the help of faculty advisers, arranges a regular weekly program of games in which every student in school takes part. It also conducts inter-class championship contests in the various sports and arranges for matches with other schools. As a new feature this year, the Council introduced the new game of handball and carried on a special tournament in football and basketball.





# The 1931 Anatolian

## Varsity Football



V. IOANNIDES  
Captain

It would be true to say that football this year was at its height. Anatolia has secured many victories in the past but the triumphs of this year outnumber those of previous years. The varsity this year was composed of new players who though young in age, have mastered the game. The systematic practices and the teamwork of our players helped the team. The number of the matches against other school teams was comparatively greater this year so that almost every week we enjoyed a thrilling game.

The spirit of sportsmanship always stands high in our players. Our boys know how to defeat and know how to accept a defeat.

### SCORES:

Anat. vs. The Armenian Union	2-2	Anat. vs. French School	3-2
Anat. vs. Practical Lyceum	0-0	Anat. vs. French School	2-0
Anat. vs. Roumanian School	2-1	Anat. vs. Constant. School	2-2
Anat. vs. Constant. School	1-2	Anat. vs. Commercial School	2-2
Anat. vs. French School	5-3		



Back Row : D. Tambouras, Ph. Philipides, J. Patkas, S. Cambouropoulos, J. Hanemoglou, V. Ioannides, Captain, S. Kavoukjian, D. Efthevoulis, P. Tosjian, Ch. Charitou, S. Shahrigan.

Front Row : M. Kalafatides, G. Pavlides.





## Varsity Volleyball



Zambakjian  
Captain.

Volleyball has proved to be a game which the more a boy plays the more he likes it. So, it has become one of the most preferred games in Anatolia.

Our volleyball teams in the past had a very high standard. For three successive years our team has won the Interscholastic Championship organized by the Y. M. C. A.

This year as most of the players of the varsity team of last year were graduated, the team had to be formed of entirely new players. But this did not mean that the reputation of our volleyball team was lost. On the contrary the team, although newly formed, by regular practices and teamwork, brought many victories to Anatolia. The matches against other teams have ended almost always in our favor so far.

### SCORES:

Anatolia vs. Panmakedonikos	15-3, 15-6	—
Anatolia vs. New Star	15-3, 13-15, 15-12	
Anatolia vs. Ist Gymnasium	15-13, 9-15, 15-14	
Anatolia vs. Aljeh	10-15, 15-7, 10-15	
Anatolia vs. Practical Lyceum	15-13, 3-15, 15-7	



1. O. Zambakjian, Captain 2. D. Giragosian 3. N. Gemenetjis  
4. G. Adjemian 5. D. Papademetriou 6. S. Kavoukjian.





## Varsity Basketball



P. Tosjian  
Captain

Basketball has always been the favorite and most popular game in our College. Almost every student is interested in it and plays it with great enthusiasm.

But our varsity team of this year could not be compared with once strong and highly appreciated teams of our College. Good basketball players are continually graduating and thus leaving their places to new and more or less unexperienced players. Our teams of the past have recorded great victories in our athletic history. They have won for three successive years the Interscholastic Championship, organized by the Y. M. C. A. and furthermore, they have been always the strongest team in the city.

This year the varsity team consists of almost entirely new players. At the beginning of the year the early matches were of course not so satisfactory. For, basketball is a game which requires great technique and experience. But nevertheless, by systematic practices and through the great efforts of Mr. Compton the team progressed and came to such a standard that it could face, without difficulty, any outside team



Mr. Compton, P. Veliaridis, S. Kavoukjian, G. Gemenetjis, H. E. yemezian, J. Patkas, S. Cambourooulos, P. Tosjian, captain, N. Papayannia.





## Varsity Tennis



**Etyemezian**  
Captain

Tennis is not a very old sport in Anatolia. The game was begun by only a small group of fans, but year by year the number of players increased. Last year it became necessary to build two new courts to accommodate the many lovers of tennis.

Last year a tennis club was organized to better the playing regulations and to give everyone a chance to use the courts. The first tournaments were organized by the Greek Red Cross. Two years ago Mr. Lamb and Mr. Hine, both tennis enthusiasts, gave a cup to the champion of the school A match was held between the French Gymnasium and our Varsity last year, which our School won. The Tennis Club also held an interclass tournament which was won by the class of 1930.

This year, categories of players have been arranged and the interclass tournament is already under way. We hope soon to begin matches with other varsity schools in the city. With many excellent players in our varsity team, we hope to bring many victories to Anatolia this year.



O. Zambakjian, Z. Gazionis, A. Baronvartian, J. Hanemoghlu, K. Partemian, N. Papayanis, G. Broun





# The 1931 Anatolian

## VARSITY TRACK

Anatolia has always had reason to be proud of its track team, for in the annual inter-school and dual meets it has always registered winnings.



**Shahrighian, S.  
Captain**

The official school records are as follows:

100 metter dash	Kokkinis, '29	Lambrou '33	12''
200 » »		Lambrou '33	25'' 1)5
400 » »		Tosjian '31	58'' 3)5
800 » »		P'anelian '30	2' 17'' 1)5
1500 » »			4' 46'' 4)5
3000 » »			10' 28'' 3)5
4500 cross country			17' 58'

Broad Jump.		Kokkinis '29	6.13 1)2
Tripple Jump.			12.66
High Jump.	Abajoghlu, J. '28,	Varnalis '30	1.62
Shot Put.		Abajoghlu '28	10.91
Discus Throw		Symeonides '29	31.98
Stone Throw		Vasiliou '36	18.38
Javelin		Aivaz'an '29	41.16
Relay 4x100	Cambouropoulos, Lambrou, Baronian, Papazian		49 2)5



P. Tosjian, C. Lambrou, G. Pavlides, G. Chakalian, G. Gemenetjis, O. Zambakjian, Hr. Etyemezian, H. Etyemezian, H. Tashjian, S. Kavoukjian.  
Front Row: S. Shahrighian, captain, G. Papalazarou, I. Pavlides, M. Papazian, A. Dombalian, K. Baghroz'an, Ch. Kalfopoulos.





*Cross Country Team*



1. K. Athanasiades, 2. A. Mavrides, 3. G. Broun, 4. I. Pavlides, 5. E. Koulingas.

*Bicycle Races*



Winners in 1930

1. Mavrides —I Place
2. Etyemezian H.—II Place
3. Zambakjian—III Place



Winners in 1931

1. Zambakjian —I Place
2. Mavrides—II Place
3. Partemian —III Place









## Interclass Football

Football is such a popular game in our College that every year there is a strong discussion among the boys as to which team will win the championship.

At the beginning of the tournament every team expected to come out victorious from the matches. So, every team came to the field with a determination to do its best.

The championship started with a six-a-side tournament in which the Fourth-Form, with great technique, won the first place by having the least number of points scored against them.

The regular matches were played with a great zeal and interest. After many vicissitudes of fortune, the Fourth-Form succeeded in showing its superiority in the matches, and so won the championship for the school year 1930 - 31.

### SCORES:

IV Form—Sophs	1-1	Sophs—III Form	1-1
IV Form—Frosh	4-0	Sophs—II Form	5-2
IV Form—III Form	5-1	Frosh—III Form	0-0
IV Form—II Form	3-1	Frosh—II Form	1-2
Sophs—Frosh	0-0	III Form—II Form	1-1



Back Row: S. Kavoukjian, A. Baronvartian, N. Emmanuel, N. Arzoghluou, Z. Pazionis, D. Giragossian, J. Patkas, Captain.  
Front Row: B. Antonoglou, Ch. Charitou, G. Pavlides, K. Partemian.





## Interclass Volleyball

The interest and pleasure the Interclass Volleyball tournament created this year, was above any estimate.

We cannot remember ever having such a thrilling and enjoyable tournament.

The Fourth-Form players were distinguished for their technique, but they lacked one point - the cooperative spirit.

The Freshman had a good team, but for some unexplained reasons they lost.

The Sophomores, although not so strong a team, had fine team-work, which enabled them to win the Championship-banner.

### SCORES:

Sophomore—Freshman	15-14	14-15	15-12
Sophomore—Fourth-Form	11-15	15-14	12-15
Freshman—Fourth-Form	10-15	15-13	15-14
Sophomore—Freshman	15-14	15-13	



Back Row: S. Shahrighian, N. Vlachos, D. Papademetriou, captain, V. Kalousdian, P. Tosjian.

Front Row: M. Papazian, G. Eroun.





## Interclass Basketball

Basketball is the favorite game in our College. And particularly this year it has become so popular that the number of the players outnumber that of the previous years. The classes were strengthened with new players and that is why the matches were so ardently played.

The class-teams were more or less of equal ability, and that made the tournament distinctive from the tournaments organized in the past. The Freshman Class won the banner.

### SCORES:

Freshman	— Sophomore	2-0
Freshman	— Fourth-Form	20-19
Freshman	— Second-Form	23- 6
Sophomore	— Third-Form	13-11
Sophomore	— Second-Form	19-13
Fourth-Form	— Sophomore	32- 4
Fourth-Form	— Third-Form	44-19
Fourth-Form	— Second-Form	30- 1
Third-Form	— Second-Form	23-11



1. Gemenetjis, G. 2. Gemenetjis, N. 3. Chakalian, Gh. 4. Etyemezian H., 5. Velisarides P., Captain.





## *Interclass Baseball*

Baseball, the most popular game of the Americans, is enjoyed by our boys as well. The Freshmen of last year proved to be the most American class of the College, winning the tournament after a rather hard fight against some of their antagonists.



Back Row: M. Boghourian, V. Kalousdian, I. Kyroghlou, M. Papazian, S. Cambouropoulos, P. Tosjian.

Front Row: Sh. Shahrigan, Captain, A. Topalian, G. Broun.

## *The Interclass Tennis Tournament*

The Interclass Tennis Tournament was won this year by the team of the Third Form Class, who were outstanding in their tennis technique. All the matches were hotly contested; and the Fourth Form Team, which had been touted to win the tournament, gave the winners some very stiff opposition. The unexpected victory of the Third Form Team was joyfully received by the students. This year's tournament was a real success—the quality of tennis was better, and the enthusiasm of both players and onlookers was greater than ever before.





*The 1931  
Anatolian  
Champions  
Athletic Council Tournaments*

"EUROPA" FOOTBALL TEAM



Back Row: J. Hanemoghlu, Captain, C. Michaelides, D. Papademetriou,  
G. Arzoghlu, O. Marinjoglou, S. Sianos, J. Jenazian, H. Bedoyan.  
Front Row: S. Cambouropoulos, M. Kalafatides, G. Broun.

"TRIUMPH" BASKETBALL TEAM



S Kavoukjian, captain, D. Papademetriou, H. Ghazarossian, K. Partemian, J. Patkas, Ch. Charitou, G. Broun.





*The 1931*  
*Anatolian*  
INTERCLASS PENTATHLON CHAMPIONS



Back Row: 1. O. Zambakjian, 2. C. Tchekerides, 3. B. Antonoglou, 4. M. Saghbazarian, 5. D. Giragossian, 6. G. Michaelides, 7. A. Dombalian, 8. Z. Pazonis, 9. C. Lambrou, 10. N. Emmanuel, 11. J. Patkas, 12. V. Tozalakian, 13. Ch. Charitou, 14. A. Baronvartian, 15. S. Kavoukjian

Front Row: 1. S. Betahian, 2. P. Metaxas, 3. C. Michaelides, 4. Ch. Sarafopoulos, 5. K. Baghrozian, 6. P. Maniates, 7. G. Pavlides, 8. A. Dermargosian, 9. Kh. Partemian.

INTERCLASS TRACK AND FIELD MEET CHAMPIONS



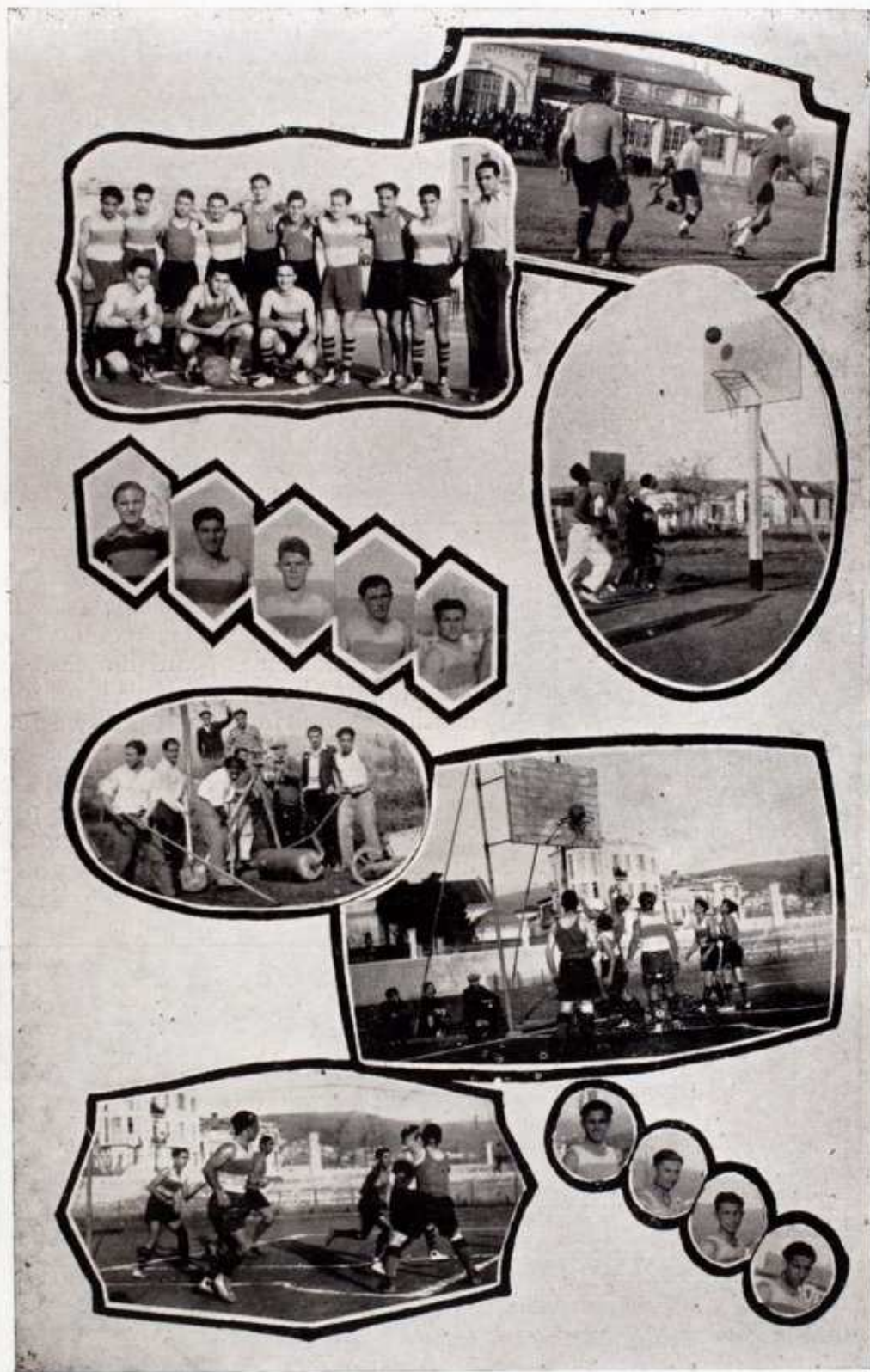
Back Row: 1. D. Giragossian, 2. C. Lambrou, Captain, 3. A. Dombalian, 4. M. Saghbazarian, 5. O. Zambakjian, 6. J. Patkas, 7. Kh. Partemian, 8. K. Baghrozian, 9. S. Kavoukjian.

Front Row: Ch. Charitou, Ch. Sarafopoulos, C. Michaelides, P. Metaxas.



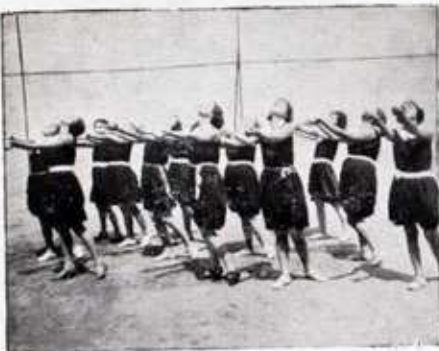


*The 1931  
Anatolian*



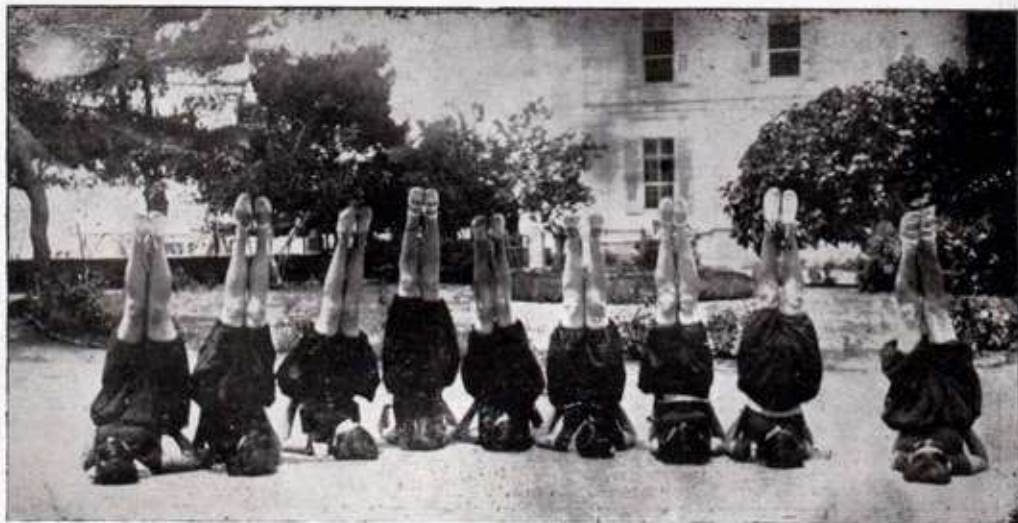


The 1931  
Anatolian  
Girls' School Sports



For sports we have gymnastics and games. In our Gymnastics class with Mr. and Mrs. Scheider, we have all kinds of exercises and dances. At the end of the year, there is a gymnastic exhibition so that we can show others the things that we have learned during the year.

In our games classes, we play everything from "Drop-the-Handkerchief" to baseball. We played volley ball last fall but during the winter





# The 1931 Anatolian



the playground was so muddy that we couldn't play games very often.

Now we're all looking forward to the time when we can go swimming. Since our school is right on the bay of Saloniki, we have a pier of our own and go in some times two times a day.

Our excursions should also be included under athletics, because some of them are very "athletic".





## Ἀθλητισμός

Ἄρχαϊο Πνεῦμα ἀθάνατο, ἀγνὲ πατέρα  
τοῦ ὀραίου, τοῦ μεγάλου καὶ τ' ἀληθινοῦ,  
κατέβα, φανερώσου κι' ἄστραψ' ἐδῶ πέρα  
στὴ δόξα τῆς δικῆς σου γῆς καὶ τ' οὐρανοῦ.

..

Στὸ δρόμο καὶ στὸ πάλεμα καὶ σ' ὁ λιθάρι,  
στῶν εὐγενῶν ἀγώνων λάμψε τὴν ὁρμή  
καὶ μὲ τ' ἀμάραντο στεφίτωσε κλωνάρι,  
καὶ σιδερένια πλάσε καὶ ἄξιο τὸ κορμί.

Πέρασαν πολλές χιλιάδες χρόνια πού ὁ ἀθλητισμὸς θριάμβευε ἀπὸ τὴ μιὰ ὡς τὴν ἄλλη ἄκρη τῆς Ἑλλάδος. Ἦρθαν ἀργότερα χρόνια σκλαβιάς, χρόνια πόνου καὶ δουλείας. Παρ' ὅλα ὁμως αὐτὰ ἡ Ἑλληνικὴ φυλὴ κατώρθωσε νὰ κρατήσῃ τὴν ἱερὰ αὐτὴ παράδοση ἢ ὅποια μαζὶ μὲ τέτοιες ἄλλες πρέπει νὰ δημιουργήσουν τὸν χαρακτήρα τοῦ βίου μας.

Ὁ ἀθλητισμὸς εἶνε ἴσως τὸ μεγαλύτερο σχολεῖο γιὰ τὸν κάθε νέο. Εἶναι ἓνα σχολεῖο πού κατορθώνει νὰ δώσῃ στὸ κάθε παιδί ὑγεία πνευματικὴ, σωματικὴ ὀραιότητα καὶ ἀδαμάντινο χαρακτήρα. Ὁ Ἀθλητισμὸς ὅταν κατορθώσῃ νὰ καρποφορήσῃ, μεταβάλλει τὸ ἄτακτο νεανικὸ ὄχλο σὲ ὀμάδες πολιτισμένες πού ἔχουν μέσα τους βαθιὰ ὀριζόμενὸ ὀ Σεβασμὸς πρὸς τὸν ἑαυτὸν τους καὶ πρὸς τοὺς ἄλλους, πού ἔχουν μορφώσῃ ὀραίους καὶ ἀνδρικοὺς τρόπους καὶ πού ἔχουν σχηματίσει μιὰ ταχτοποιημένη ζωὴ.

Καὶ ὅταν ὁ ἀθλητισμὸς κατορθώσῃ νὰ δώσῃ στοὺς νέους τὰ χαρίσματα αὐτὰ τότε τοὺς κάνει ἀνωτέρους ἀνθρώπους, ἀνθρώπους μὲ ὀψηλό-ερα ἰδανικά.

Αὐτὸς εἶναι καὶ ἓνας ἀπὸ τοὺς μεγαλυτέρους σκοποὺς τοῦ Κολλεγίου μας. Ἐφέτος ἴσως νὰ μὴ ἔχωμε δημιουργήσῃ ἄτομα καὶ ὀέκορμεν, ἔχωμε ὀμως δημιουργήσει ὀμαδικὴ ὀγεία καὶ ἔμορφια καὶ αὐτὸς εἶνε ἴσως ὁ κυριώτερος σκοπὸς τοῦ ἀθλητισμοῦ. Ὑπάρχει ἄραγε ὀραιότερο πρῶγμα ἀπὸ τοῦ νὰ βλέπῃ κανεὶς ἓνα στίβο γεμᾶτο μὲ σφικτὰ ἠλιοκαμμένα κορμιά ἀσκοῦνται κάτω ἀπ' τὸ ζεστὸ ἠλιο; Κυττάξτε τους μὲ τὴ εὐχαρίστησι τρέχουν, πηδαῦν ὀίχνουν τὸ δίσκο καὶ τὴ σφαῖρα! Εἶναι ὀλοι ὀιχμένοι ξένοιαστοὶ στὴν ἱερὰ παράδοση τῆς πατρίδος μας, πού θὰ τοὺς δώσῃ τὴν ὀγεία καὶ τὴ χαρὰ τῆς ζωῆς.







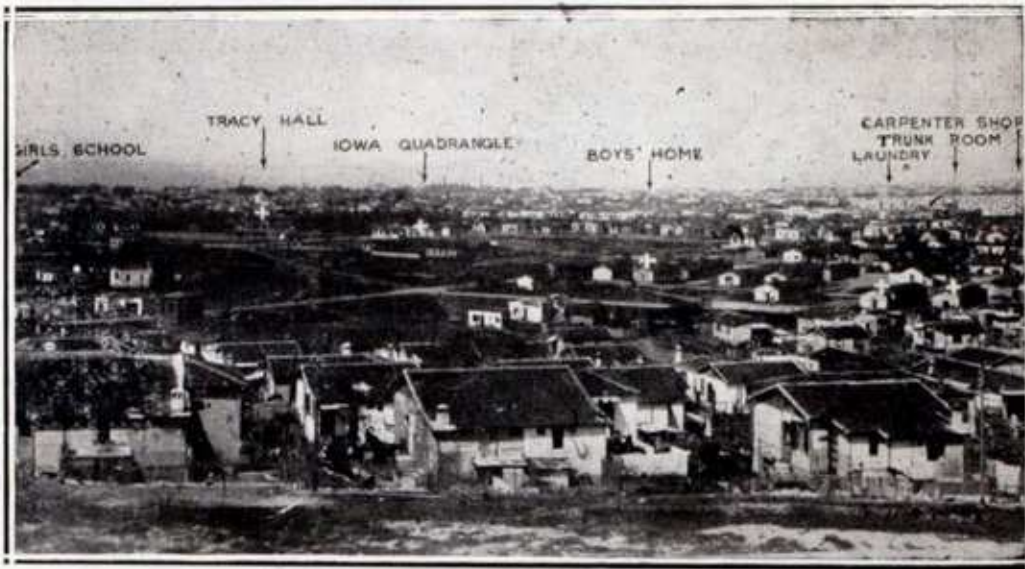
# *Campus*

1931



# The 1931 Anatolian

## Life In Anatolia College



Sunny life. This is the best adjective I can give to life in Anatolia College. To get thoroughly convinced that I am right, you have to come and live in Anatolia College, and mind you, come as a student, for the teachers don't get the whole amount of glee that a student gets. I'll try to depict to you our life here, but as a photographic machine I cannot transmit all the colors which make the picture attractive.

We get up a quarter to seven, because we must be up by that time at the latest. We have our breakfast at seven and after that we have about one hour in which to make our beds and prepare our lessons. However, the boys use this time for lessons only on Mondays (for we deem it a sin to study on Saturdays and Sundays) and during examination weeks. Then at 8:15 we begin our lessons. But who will listen to the teacher when the famous Salonica sun is warming you and your blood tingles with spring fever.

At nine o' clock comes the daily chapel, which is usually a pleasant and always a didactic thing. Then classes again, broken by a short recess, and then dinner at a quarter to one.

Dinner is a gay affair. After dinner we all are somewhat lazy and that is probably why the afternoon classes, which last until 4:15 are always rather dull,



decidedly so after a substantial dinner.

So much for week-days. On Friday afternoon already the things begin to look different.





# The 1931 Anatolian

The weather has a disconcerting trick of spoiling every Saturday morning, but when it breaks this habit, we run gaily to give our laundry, and it is registered amid great confusion and merriment. Then the Quad becomes almost deserted, with some students away on excursions, or to Karabournou to swim; while others are off for the movies or athletic matches.

**T. Lazarides**



## THE SNOW FIGHT

On the evening of March 21 it was evident that soon we should have a snowfall the first of the year, because the sky was very cloudy and the weather was exceedingly cold.

In the morning ere the bugle sounded, we heard Patkas shouting, "Boys snow! snow!" With a shout, all of us sprang to our feet and began to dress. Then quietly we went out

and made snowballs to attack the other dormitory boys with. When we had lots of them we shouted, "Hurrah! snow! snow!"

The other dormitory boys rushed out of their dormitories with great curiosity to see the snow. Then we surrounded them and began to pelt them. The fight ended after a few minutes with the fourth form dormitory victorious.

The rest of the day we spent making snow men and sphinxes.

**D. Giragossian**

## LIFE IN THE CARPENTER SHOP

The "Anatolian" has hitherto forgotten that our school has a Student Self Help Carpenter Shop. It is regrettable that carpenter shop boys did not write about their workshop. We boys of the carpenter shop are glad to have a small space in this "Anatolian".

The Carpenter Shop is about five minutes distant from the school. It is located in one of the war-time barracks. At the carpenter shop are two masters and ten student workers, who work one and a half hours on school days and four hours on Saturdays. The carpenter shop receives orders every day from the new campus, from the personnel house, from the Girls' School, and from every part of Anatolia College.





Our master pieces to date are the rock path which we made for some of the teachers, and the nailing of the hooks on the poles of the volleyball courts. It took the embryo carpenter, assigned to the task, one hour to put

in four hooks. He became so absorbed in the play of his schoolmates, that he allowed a good ten minutes between each stroke, for his hammer to cool.

Repair jobs at the Girls' School are assignments much sought after by our hard-working carpenters.

G. Kizilian



### A FOURTH FORM EXCURSION

At four o'clock, one clear, cloudless day last fall, the boys of the Fourth Form left the college on an excursion to Mt. Hortiat. On our way we sang so lustily that the villagers of Kapougides looked on us with open mouths.

As we passed the site of the new campus we shouted loud hurrahs for the Anatolia College of the future. When the first ray of sun reached us at Arsakly we burst out singing "Morning Cometh", the college song.

At the foot of Hortiat we rested, and ate lunch in preparation for the difficult climb to the summit.

At the top we had the gorgeous Macedonian landscape before us, which we enjoyed very much.

At noon, great was our joy when our class adviser, Miss Nollen arrived. We then ate our lunch and took some pictures.

We started back at two o'clock. On the way we saw Mr. May and the Third Form boys. As we descended, we sang songs with such vigor and energy that we attracted the attention of some nearby crows which joined in to assist us.

We reached the Quad in the evening with cheerful and happy hearts, which made us forget our fatigue.

A. Baronvartian



### THE TABLE-WAITERS

The boys in our College break up into a number of more or less compact groups. I think that the friendliest and the most unified group is the waiters.

Our work, I daresay, is the most pleasant work that the





College gives to the students.

The only trouble comes in cold weather when it is so difficult to get out of the warm bed. It is said that in past years the waiters solved this problem by sleeping in their clothes, but I don't believe that. But for that inconvenience, our work would be no work at all.

D. Giragossian

#### OUR LIFE IN THE QADRANGLE

The life in the Quad can be separated into three distinct parts: the life in the dormitories, which is most interesting during the cold part of the year; the life in the yard, where we sleep during the spring months; and the life in the infirmary, which though a few boys have tasted it, has its own tang. I know it seems strange to a neophyte or to an outsider that the life in the infirmary be a pleasant life, but wait and see.



It is the fashion of old people always to praise the good old times, but even the students of our college, who are young fellows, will admit that in the good old times life in the Quad was more picturesque and interesting. When I came the fun was already declining and now our boys are nearing the evangelical stage of being "quiet like doves, and

wise like serpents". From time to time some atavism breaks the smooth run of life and causes some diversion, but then everything subsides again. We have plenty of good hearty fun with or without our teachers. As a matter of fact, fun and gaiety form the chief part of our life in the Quad. But you know the proverb "The forbidden fruit is sweet".

T. L.

#### THE COLLEGE GARDENS

Our College gardens are divided into two parts: the school gardens, and the gardens of the dormitories at the Quadrangle, which are cared for by students interested in gardening. Each dormitory is permitted to have an area of ground to cultivate. The seeds and the necessary expenses are paid by the College.





When Anatolia College reopened in 1924 we had no flowers or gardens. We owe our present excellent gardens to Miss Anthony, who used to order special seeds and plants from America,



and to gather the best kinds of roses, or any sorts of plants that she could find in Greece. She even used to gather wild plants and flowers, and domesticate them in some ways.

This year, thanks to the skillful work of Mrs. Elsie H. White the gardens, show wonderful improvement. We have now thousands of varieties of beautiful plants and flowers, and our gar-

dens do much to beautify the College, and our students are proud of them.

**K. Karabedian**  
Asst. Gardener

### OUR LIBRARY

There are two types of students in our school: one consists of those boys who like to be on the athletic field kicking the ball all day long; the other type, on the contrary, prefer to be in the library.

Mr. . . T. . . ian is the chief of the library group. He finds time to browse in the library even during the regular class hours. Fortunately, he is a very quiet fellow and the librarians often don't notice him until they stumble upon him squatting in some corner with some book larger than himself.

Mr. L. . . des likes fiction and science. If it happens that anybody has his favorite magazine, he immediately starts to protest. "Mis . . . mis . . . miister librarian", says he, "Who has got the Pop . . . Pop . . . Pooopular Science".

The library, which is a rather small building and by no means as beautiful as the College or the Quad, is divided into two parts; in the one are preserved the books, and in the other there are newspapers, magazines, reference books and encyclopedias.



And thus our library renders a great service to the Anatolians, being a center of amusement, reading, and thinking. All these

things we owe to Mr Hawkes, our librarian, who with his good selection of books furnishes our library with the best treasures of the world-Books !

**Mardiros Marganian**





OUR LIFE IN THE BOYS' HOME



If you want to see a place where the spirit of friendship and fellowship is highly developed, just come to the Boys' Home. All of us act unanimously in anything we decide to do and we stand by each other even when we are threatened with a punishment.

Every night before going to sleep, we prepare some funny thing to do after 9:30. It is not because of insubordination but because we get lots of fun out of it.

For instance, sometimes by a clever arrangement of strings and hooks, a fellow is ringing the dormitory bell after sleeping time from the opposite side of the room. Of course the monitors, or as we call them, our parents, are baffled and don't know what to do.

Besides the champions in troublesome things, the engineers who fix the bells, etc., we have many other champions. The champion in boxing is a fellow with a wide chest and red cheeks. There are crosscountry runners, football players and champions in voracity, the last unofficial.

The motto of the BOYS' HOME is "Service", and every one of us tries to live up to it by serving each other and others. We always try to hold high the banner of the BOYS' HOME and help in the reputation of the College.



M. Bedrossian '34





# The 1931 Anatolian

## DOMESTIC SCIENCE CLASS



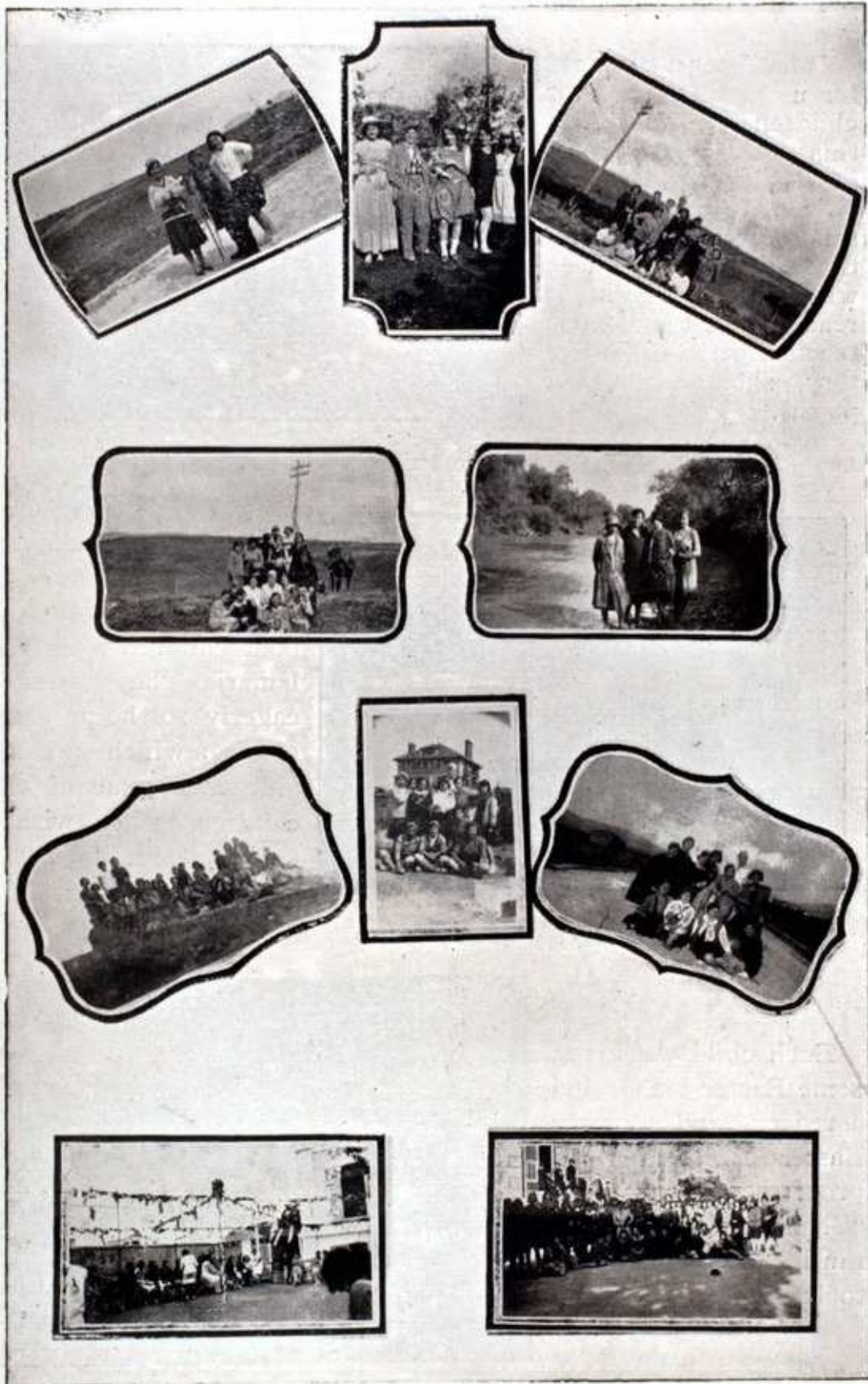
Thursday! The bell rings and Miss Hill comes in with many packages, and says, "Girls sit down and take your pencils to write the recipe for Coffee Cake. Two tables will work together, and make  $1\frac{1}{4}$  the recipe". "Oh no, we'll have nothing but a smell", we say. But we get busy, and soon put the cake in the oven. We open the oven every few minutes to see if the cake is ready. At last Miss Hill comes to try it, pulls the pan part-way out of the oven and... thump... it falls upside down on the floor.

Verkin Sarkissian





*The 1931  
Anatolian*





# The 1931 Anatolian

## CHRISTIAN EFFORTS

It has been a pleasure for us to teach the poor children of Kalamaria this year. They are eager to learn, and come twice a week for lessons. Each teacher has three or four children whom she teaches to read and write. We also teach a little Bible history, short songs, and poems.



With the children



Easter Party

At four o'clock, April 16th, we gave an Easter party for the poor children from Kalamaria. They listened eagerly to the program of songs which we sang, and then some of the children who wished spoke poems.

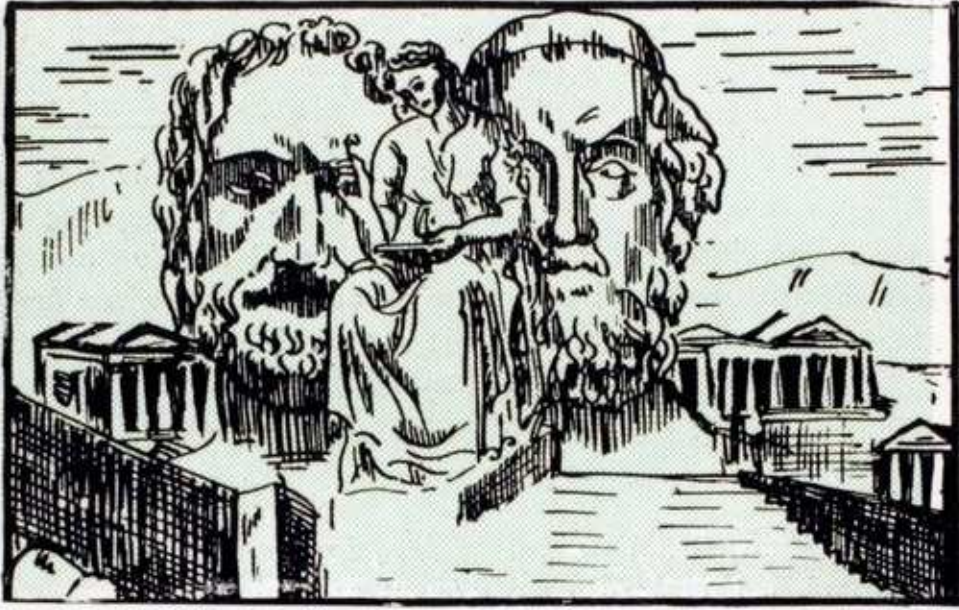
Each child was given some Easter bread, and a red egg and a pretty Easter card. After the program they all sang "Christos Aneste", and ran happily out-of-doors to break eggs with us.



"Christos Aneste"







*Greek Literature*

*1931*



Α. ΒΡΑΒΕΙΟΝ Α.Σ.Ν.Α.Κ.

## Ἄσλεια

Ε. Λεφέρογλου

Ἦταν ἀποκρηές . . . Τραγουδία χαρῆς γέμιζαν τὸν ἀέρα καὶ στοὺς δρόμους γυρνοῦσε ἓνας κόσμος ὀλόκληρος ξετρελλαμένος ἀπὸ μεθῦσι καὶ ἀποκρηάτικη εὐτυχία. Ἡ πόλις ἔλαμπε βουτηγμένη στὰ φῶτα, ἐνῶ ὁ οὐρανὸς σκεπασμένος μὲ μαῦρα σύννεφα φαινόταν ἀκόμα πιὸ σκυθρωπὸς κάτω ἀπὸ τὸν πέλλο τῆς νύχτας. Ἐνα κρούο τσουχτερὸ ποῦ δὲν τὸ ἐννοιοῦσαν οἱ τρελλοὶ μασκαράδες, χაΐδευε ὕπουλα τὰ γυμνά λαϊμὰ καὶ τὰ μπράτσα τους. Πόσοι θάπεφταν τὴν ἄλλη μέρα ἄρρωστοι στὸ κρεβάτι καὶ γιὰ πόσους ὁ καρνάβαλος αὐτὸς θὰ ἦταν ὁ τελευταῖος! Ἡ νειότη ὁμῶς δὲν συλλογιέται τίποτε καὶ οἱ δαίμονες τῆς μέθης, τοῦ φαγοποτιοῦ καὶ τῆς ἡδονῆς ἐκυριάρχουν στὴν πόλι τὴ βραδυὰ ἐκείνη ποῦ ὁ οὐρανὸς ὄλο καὶ ἀγρίευε περισσότερο . . . Στὸ δεύτερο ὄροφο ἑνὸς καινουριοκαμωμένου σπητιοῦ βρισκόταν μιὰ συντροφιά ἀπὸ πέντε νέους μασκαρεμένους καὶ καθόταν γύρω σ' ἓνα τραπέζι στρωμένο μὲ κατακόκκινο σκέπασμα. Οἱ νέοι ἔπιναν ἀργὰ ἀργὰ γλυκὸ κρασί ἀπὸ μεγάλα καθιστὰ ποτήρια καὶ ἀστελευόταν ὅταν δὲν τραγουδοῦσαν. Ὁ ἓνας ἦταν ντυμένος μάγισσα. Μὰ τί ἀπαίσιος ἦταν ἀλήθεια! Οἱ δύο ἄλλοι, εὐθυμοὶ, πειρητότεροι καθόταν δίπλα σ' ἓνα διάβολο καὶ ὁ πέμπτος φοροῦσε ροῦχα Ἀμερικανοῦ Cow-boy. Ἀπ' τὴν ζώνη του κρεμόταν ἀσημοκέντητη θήκη πιστολιοῦ ἀπ' ὅπου πρόβαλλε τὸ σκαλιστὸ μανίκι ὀλοκαίνουργου περιστρόφου. Πιὸ πέρα ἢ σόμπα ἔκαε ράθυμα, ἐνῶ οἱ φωνῆς τοῦ τρελλοῦ καρναβαλιοῦ ἐρχόταν μαμακρονές κι' ἀδύνατες σ' ἄνθρωπων ποῦ ξεψυχοῦν.

Οἱ νέοι ἐξακολουθοῦσαν τὰ ἀστεῖα ποῦ εἶχαν ἀρχίσει πρὸ πολλοῦ. Ἡ μάγισσα ἔλεγε στὸν Cow-boy :

—Εἶναι ἀλήθεια λοιπὸν Γεῶργο πῶς δὲν φοβᾶσαι κι' οὔτε πιστεύεις στὰ φαντάσματα;

Ὁ Γεῶργος μὲ δυσφορία :

—Σοῦ εἶπα ὄχι. Ἐγὼ νὰ φοβηθῶ τὰ φαντάσματα;

Ὁ Κώστας, ἡ μάγισσα, ἔσκυψε τότε κι' ἄρχισε μὲ φωνὴ βραχνὴ νὰ διηγῆται στὸν Γεῶργο ἓνα σωρὸ ἱστορίες φοικιαστικῆς κι' ἓνα σωρὸ μύθους γιὰ φαντάσματα κι' οἱ ἄλλοι ἄκουγαν ἀδιάφορα κουτσοπίγοντας. Ὁ Γεῶργος μισοζαλισμένος ἀπ' τὸ κρασί, ἄρχισε νὰ ταράζεται. Ὁ νοῦς του ἔφυγε ἀπὸ τὴν πραγματικότητα. Ἐξέχασε πῶς ἦταν Καρναβάλια. Ὁ Διάβολος τοῦ φαινόταν σὰν ἀληθινός. Νόμιζε πῶς ἔ-





βλεπε στο πρόσωπό του, χαμόγελο σατανικά. Οί πειροτόι καθώς ήσαν βαμμένοι κατάσπροι έμοιαζαν με νεκρούς που βγήκαν άξαφνα από τον τάφο τους και τὰ μάτια τής μάγισσας λές πώς πετούσαν φλόγες. "Εσφιγγε νευρικά τὸ ποτήρι του και μισόκλεινε τὰ μάτια. Μὰ άξαφνα ένας κτύπος δυνατός άκούστηκε στην έξώπορτα.

Η μάγισσα έλαψε νὰ μιλή κι' ή τρομαγμένη φαντασία του Γεώργου ήσύχασε. Γύρισε στην πραγματικότητα. Κύτταξε μιὰ φορά γύρω του σαν ν'άπορούσε κι' ύστερα χαμογέλασε βεβιασμένα.

Ο κτύπος ξανακούστηκε.

—Θάναι κανένα φάντασμα, κοροΐδεψε ο διάβολος.

—"Ας πάη ο Γεώργος ν'άνοίξη που δέ φοβάται τὰ φαντάσματα πρόσθεσε ειρωνικά ο ένας πειροτός.

Ο Γεώργος δίστασε μιὰ στιγμή. "Υστερα άδειασε με μιὰς τὸ ποτήρι του και βγήκε στο διάδρομο. Οί άλλοι τὸν παρακολουθοῦσαν με ειρωνικό βλέμμα.

Καμμιά δεκαριά σκαλοπάτια χώριζαν τὸ δωμάτιο από την έξώπορτα. Ο Γεώργος έπιασε ένα σχοινί τὸ τράβηξε και ή έξώθυρα άνοιξε. Στο άνοιγμα πρόβαλε μιὰ ψιλή, λιγνή σιλουέττα τυλιγμένη σ'ένα μακρὸ άσπρο σεντόνι, σαν σάβανο. Στο άπάνω μέρος φάνταζε μιὰ άπαίσια νεκροκεφαλή. Ο Γεώργος έβαλε μιὰ πνιχτή φωνή και ρίχτηκε δύο βήματα πίσω άπλώνοντας μπρὸς τὰ χέρια σαν ν'άθελε νὰ διώξη τὴν όπτασία. Μὰ τὸ φάντασμα άρχισε ν' ανεβαίνει. Τὸ χέρι του γλύστρησε στο περιστροφο. Τὸ τράβηξε. Μιὰ . . . δυὸ . . . τρεῖς. "Επειτα εἶδε κάτι νὰ πέφτη, κάτι σαν φλόγες νὰ χοροπηδᾶ μπροστά του, μιὰ ζάλη τὸν κατέλαβε, και σωριάστηκε στο πάτωμα. Με τὴν πρώτη πιστολιὰ τὸ φάντασμα έπεσε καταγῆς. Η νεκροκεφαλή κύλισε μακρυνὰ και τὸ σεντόνι άνοιγοντας άφησε νὰ φανῆ τὸ χλωμὸ πρόσωπο ενός νέου. Ο πληγωμένος σφάδασε λιγάκι, άφροίματομένοι έβαψαν τὰ χείλια του και ύστερα έμεινε άκίνητος . . .

Οί άλλοι μόλις άκουσαν τις πιστολιές έτρεξαν πρὸς τὴν σκάλα. Σκόνταψαν σ' ένα σῶμα. "Ηταν ο Γεώργος λιγοθυμισμένος. Κάτω στα τελευταία σκαλοπάτια ένα πτώμα και πὸ πέρα μιὰ νεκροκεφαλή. . . . "Υστερα από λίγο καιρὸ στο δικαστήριο ο διάβολος ανέλαβε νὰ εξηγήση τὸ πράγμα.

« Θελήσαμε νὰ κάνουμε ένα άστεῖο στο Γεώργο, εἶπε, επειδὴ ισχυριζόταν ότι δέ φοβούνταν τὰ φαντάσματα. Ο άδελφός του Γεώργου ανέλαβε νὰ κάνη τὸ φάντασμα. Δυστυχῶς τὸ τέλος ήταν τραγικό. Αἱ τύψεις θὰ μᾶς τυρανοῦν σ' όλην μας τὴ ζωή». Οί λυγμοὶ τὸν έκαναν να πάψη.

Τὸ δικαστήριο όμως δέν τὸν πίστεψε. Εἶπε πὼς ήταν φόνος, εκ





προμελέτης μάλιστα κι' ἔστειλε τὸ διάβολο καὶ τοὺς τρεῖς φίλους του νὰ ξεχάσουν τίς . . . τύψεις των στὴν φυλακὴν.

Τὸν Γεῶργο τὸν ἐχαράκτηρισαν ὡς ἀδελφοκτόνον, στυγερόν δολοφόνον, κακοῦργον καὶ τὰ παρόμοια. Οἱ ἐφημερίδες ἀνέλαβον νὰ συμπληρώσουν τὸ κομπολόγι τῶν ὑβριστικῶν ἐπιθέτων. Ἔπλασαν ἐπὶ πλέον καὶ μία τρομερὰ ἱστορία φόνου ἐκ προμελέτης καὶ φοικτῆς πλεκτάνης καὶ ἐπροβίβασαν τὸ δύστιχο νέο σὲ κακοῦργο ἐπαγγελματία.

Ἄλλοτε ὁ Γεῶργος τουφεκίστηκε. Μὰ εἶναι ζήτημα ἂν ἔννοιωσε τί ἐγένετο ἀπὸ τὴν βραδυὰ ἐκείνη τοῦ φόνου. Πέθανε ὅταν ἔμαθε πῶς σκότωσε τὸν ἀδελφόν του. Ὅταν τὸν τουφέκισαν δὲν σκότωσαν παρὰ τὸ σῶμα του.



ΗΘΟΓΡΑΦΙΚΟ ΔΙΗΓΗΜΑ

Α! ΒΡΑΒΕΙΟΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΔΙΗΓΗΜΑΤΟΣ

## Ἄλλοτε ὁ Γεῶργος

Ἄλλοτε ὁ Γεῶργος

—Τάμαθες τὰ μαντάτα; Ἡ Μάρω ἀρραβωνιάστηκε.

—Ποιόνε, τὸ γυιὸ τοῦ Πάρεδρου;

—Ὁχι καλέ, τὸ Θύμο.

Σὲ λίγο ὅλο τὸ χωριὸ ἔμαθε τ'ἀρραβωνιάσματα τῆς ὁμορφῆς ἀρχοντοπούλας. Τὸ βραδάκι οἱ κοπέλλες στὴν βρούσι καὶ στίς ὀξώπορτες εἶχανε νὰ λένε καινούργια κουβέντα καὶ νὰ κρυφογελοῦν κάπου κάπου μὲ πονηριά. Εἶναι ἀλήθεια πῶς ὅλοι τὸ βροῖσκανε λιγάκι ἀπρόοπτο αὐτὸ τὸ συνοικέσιο—ἦταν φῶς φανερὸ ποὺ θὰ τὴ ζητοῦσε ὁ γυιὸς τοῦ Πάρεδρου ποῦχε καὶ πολλοὺς παράδες—μὰ τὸ βροῖσκανε καὶ καλορίζικο, γιατί τὸ Θύμο τὸν συμπαθοῦσαν ὅλοι οἱ χωριανοὶ του.

Ἄλλοτε ὁ Γεῶργος δὲν ἦτανε ἔξὸν ἀπ' τὸ μικρὸ χωράφι ποὺ τᾶψαν οἱ γονιοὶ του, περιουσία ἄλλη δὲν εἶχε. Μὰ εἶχε θησαυρὸ τὰ στιβαρά του χέρια καὶ τὴν καλὴν του καρδιά. Κι' ἂν πῆς γιὰ λεβεντιά, νὰ τότε βλέπατε καὶ νὰ τότε θαμάζατε σὰν τραβοῦσε τὸ χορὸ' τὴ κορμωστασιά καὶ τὴ σβελτοσύνη! Χαιρόσουνα νὰ τότε καμαρώνης.

Τὸ χωράφι του συνώρευε μὲ τὰ χτήματα τοῦ κῆρ Σταμάτη, τοῦ πεθεροῦ του. Τὰ παιδιὰ, ἂν καλοκυντάξης, ἀγαπιούνταν ἀπὸ μικρὰ μαζί κυνηγοῦσαν πεταλοῦδες καὶ τζιτζίκια, μαζί θὰ κυνηγοῦσαν καὶ τὴ ζωὴ. Βλέποντας ὁ γέρος τὴν προκοπὴν τοῦ ἀπὸ μικρὸ τὸν μάτιασε γιὰ γαμπρό. Γι' αὐτὸ στὴν προξενειὰ εἶπε τὸ ναί, μὲ καλοθελησιά καὶ μὲ κρυφὴ χαρά. Μὰ τὸ ἴδιο δὲ συνέβαινε καὶ μὲ τὴν κυρὰ Σταμά-





ταινα. Ψωροπερήφανη και κακόγνωμη καθώς ητανε, ἀρνήθηκε λέγοντας πώς ο γαμπρός δέν ητανε τής ἀρεσκειᾶς της. Στο νοῦ της, φαίνεται, εἶχε τὸ γυιὸ τοῦ Πάρεδρου. Στην ἀρχή, φυσικά, χολόσκασε, τσίριξε, μὰ ὁ γέρος της ἤξερε νὰ τήνε φέρη στὰ νερά του κι' ἔτσι ἀλλάχτηκαν μὲ τὸ καλὸ τὰ δακτυλίδια.

Κάθε Σαββατόβραδο τὸν προσκαλοῦσανε στὸ φαγὶ και μετὰ καθόντανε και τὰ λέγανε κάμποση ὥρα. Ἡ γριὰ νύσταζε κι' ἔγερνε τὸ κεφάλι, κουρασμένη ἀπ' τις δουλειές καθώς ητανε. Τότε μπορούσαν νὰ κτυπαχτοῦν στὰ μάτια. Πόσα τραγούδια ἀγάπης λέγανε κείνες οἱ ματιές! Ἡ κυρὰ Σταμάταινα δέν ἀργοῦσε νὰ ξυπνήσῃ, κι' ηταν τὸ νόστιμο ποὺ τοὺς κύτταζε σαστισμένα και ὑποπτα. Μὰ δὲ βαρυνέσαι, οἱ βδομάδες, οἱ μῆνες κυλοῦσαν' ἡ μέρα τοῦ γάμου πλησίαζε.

Μὰ νὰ ποὺ κάποιο πρωτὶ πῆρε φωτιά τὸ σπίτι τής Χαρίσαινας. Ἡ δύσιυχη δέν πέρασε ἀκόμα χρόνος ποῦχασε τὸν ἄντρα της. Μὰ τὸ κακὸ δέν ηταν τὸ σπίτι ποῦ καιγόταν, —στάχτη νὰ γίνῃ!—τὸ κακὸ ηταν κᾶτι πολὺ πὸ σπουδαότερο. Τὸ παιδί της, τὸ μον ἀκριβο παιδάκι της, βρισκονταν στὸ δεύτερο πάτωμα, στήν κούνια και κινδύνευε ἀπὸ σιμὴ σὲ στιγμή νὰ καῖ. Πρωτὶ - πρωτὶ εἶχε πεταχτῆ στῆς μάννας της γιὰ νὰ τῆς πῆ νὰ ρθῆ νὰ φυλάξῃ τὸ μικρό, γιατί σκόπευε νὰ πάῃ νὰ μαζώξῃ ἐλιές. Σὰν ἔμαθε τὸ μαῦρο μαντάτο σὰν τρελλὴ ἔτρεξε σπίτι της. Ἡ φωτιά ἀρπάξε ἀπ' τὸ ἰσόγειο. Γλῶσσες πορφυρὲς ξεγλυστρουσαν ἀπ' τὸ κάτω παράθυρο κι' ἔζωναν ὅλο τὸ σπίτι. Τὰ τσιρίγματα τοῦ μικροῦ ράγιζαν τὴν καρδιά. Ἡ Χαρίσαινα μαλλιοτραβιόταν και ξεφώνηζε σὰν ζῶο ποῦθελαν νὰ τὸ σφάζουν. Κι' ἂν δέν τὴν κρατοῦσαν ὑπῆρχε φόβος νὰ πεταχτῆ στῆς φλόγες μὲ τὴν ἐλπίδα νὰ σώσῃ τὸ παιδί της. Ὡς τόσο κανένας δέν κοιτοῦσε νὰ κινδυνέψῃ τὴ ζωὴ του. Μονάχα ἄδικα πετοῦσαν πέτρες και ἔχυναν κουβάδες νερό. Ξάφνου μὲς ἀπ' τὸ πλῆθος πετάχτηκε κάποιος νιός. Ἄρπαξε τὴν σκάλα ποῦταν πεταμένη κεῖ κοντά, τὴν στερέωσε στὸ παράθυρο και χίμηξε μὲς τις φλόγες. Ἄπ' τὰ στήθη τῶν χωρικῶν βγήκε κραυγὴ χαρᾶς:—Γειά σου Θύμο!—Ἔστερα τσιμουδιά. Ὅλοι βαστοῦσαν τις ἀνάσες τους. Θὰ φανῆ ἢ δὲ θὰ ξαναφανῆ; Κι' ὅμως νάτος! Κραταίει κᾶτι κάτω ἀπ' τὴ μουσαμαδιά του. Ἀνεβαίνει στὸ πεζοῦλι και μένα σάλτο κειτίεται, μὲς ἀπ' τις φλόγες, στήν ἀλλή. Σὰν κῆμα ὄρησαν κοντά του' τὸ κεφάλι του εἶχε ἀρπάξει φωτιά. Τὸν σκέπασαν μὲ κουβέρτα. Μὰ σὰν τὸν λευτέρωσαν τὸ πρόσωπό του ηταν ἀγνώριστο ἀπ' τὰ καψίματα. Πῆραν ἀπ' τὴν ἀγκαλιά του τὸ μικρό, κοῦταν σχεδὸν ἀπείραχτο, και τὸν κουβάλησαν σπίτι του. Ἐκεῖ ἔκανε σὰ λωλός. Δέν ἄφηνε κανένα νὰ τὸν πλησιάσῃ και μὲς τὸν καημὸ του φώναζε πὸς θὰ σκοτωθῆ, γιατί δέν ἤθελε νὰ μείνῃ ἄσχημος. Καλὰ ποὺ ἔφθασε





ὁ γιατρός καὶ τὸν ἔπεισε μὲ χίλια λόγια πὼς δὲ θὰ ἔμνισκε στὸ πρόσωπό του τὸ παραμικρὸ σημάδι. Μὲ τὴν καλὴ φροντίδα τοῦ γιατροῦ οἱ πληγὲς ἔκλεισαν γρήγορα. "Αχ! μὰ τὰ φοριχτὰ σημάδια ποὺ ἀφήνει τὸ κάψιμο ἔμειναν γιὰ πάντα! Τὸ ἀριστερό του μάλιστα τὸ μάτι παραμορφώθηκε ὁλότελα· λουρίδα ἀπὸ γυαλιστερὴ ἐπιδερμίδα τραβοῦσε τὸ κάτω σκέπασμα τοῦ ματιοῦ καὶ τ' ἄφηνε ὀλάνοιχτο, κόκκινο, ἀπαίσιο. Μ' αὐτὰ βέβαια τὰ χάλια ποτὲ δὲ θ' ἄστρεγγε νὰ γίνῃ ἄντρας τῆς Μάρως. "Ἦξερε πολὺ καλὰ πὼς αὐτὴ δίχως δισταγμὸ θὰ τὸν ἔπαιρνε. Αὐτὲς τὶς μέρες δὲν ἔλειπε ἀπὸ τὸ σπίτι του ἂν κι' ὁ κόσμος ἔλεγε πὼς δὲν ἦταν διόλου σωστὸ μιὰ κοπέλλα νὰ μπαινοβγαίνῃ τόσο συχνὰ στοῦ ἀρραβωνιαστικοῦ της. Μὰ ὄχι ποτὲ δὲν θὰ τῶκαμνε αὐτό! Ὁ κόσμος θ' ἄλεγε «κοῖμα στὸ κορίτσι». Κι' ὕστερα φοβόταν μήπως τότε πάρῃ ἀπὸ συμπόνια κι' ὄχι ἀπὸ ἀγάπη. Αὐτὴ ἢ σκέψις τὸν ἔσφαζε. Ζητιάνος δὲν ἦτανε ὁ Θύμιος! Γι' αὐτὸ πρὶν λύση τὴ γάζα καὶ φανῇ ἢ ἀσχημιά του γίνηκε ἄφαντος ἀπ' τὸ χωριό.

Ἀργότερα κάποιος τὸν εἶδε ἐργάτη στὴν πόλι· κουβαλοῦσε λάσπη σὲ γιαπί. Κακόμοιρε Θύμιε! Ἡ μάννα τῆς Μάρως ἄλλο ποὺ δὲν ἤθελε. "Ὅσο μπορούσε πιὸ σύντομα πῆγε τὴν ἀρραβῶνα πίσω στὶς θειάς του· ἐκείνη εἶχε κάνει τὴν προξενειά. Ἡ κόρη ἔκλαιγε κρυφὰ καὶ φανερά. Ἔπεσε στὰ πόδια τοῦ πατέρα της, παρακάλεσε, φοβέριξε, μὰ τοῦ κάκου, δὲν πῆρε τὸ μέρος της αὐτὴ τῆ φορὰ. Ἡ γριά του εἶχε δίκιο. Δὲν χάθηκαν μαθὲς οἱ γαμπροὶ γιὰ νὰ πάρῃ ἢ κόρη τους, ποῦταν σὰν τὸ κρῦο τὸ νερό, σημαδιάρη.

Σιγὰ-σιγὰ τὰ κλάματα πάφανε, τὸ κακὸ σὰ νὰ ξεχάστηκε καὶ πιά κουβέντα δὲν γίνονταν γιὰ τὸ Θύμιε. Μὲ τὴ μόνη διαφορὰ ποὺ στὰ χεῖλη τῆς Μάρως δὲν ἀνθοῦσε πιά τὸ γέλιο.

Ἡ καινούργια χροινιά βρῆζε τὴ Μάρω ἀρραβωνιασμένη μὲ τοῦ πιάρεδρου τὸ γυιό. Οἱ γονιοὶ σὲ παρόμοιες στιγμὲς δὲν πολυβλέπουν τέτοιες ἀσήμαντες λεπτομέρειες. Ὁ γέρος της εἶπε: «θὰ τὸν πάρῃς!», ἢ γριά της «θὲς δὲν θές, αὐτὸ εἶναι». Ἐκείνη δὲν εἶχε νὰ πῇ τίποτε παρὰ ν' ἀκούσῃ τὸ πρόσταγμα τῶν γονιῶν της, σὰν τὸ σκύλλο ποὺ στοῦ κύρη του τὸ παράγγελμα κατεβάζει τ' αὐτιά.

. . . . Οἱ φιλενάδες της πήγμαναν κι' ἔβλεπαν τὰ προικιά της. Πόσα σεντούκια ἦταν γεμάτα ὡς μ' ἀπάνω! Μὰ μὲ τί καρδιὰ τὰ ξεδίπλωνε, μὲ τί ἀφηρημάδα!

Τὴν ἡμέρα τοῦ γάμου ἡ Μάρω ἦταν γλωμὴ· μ' αὐτὸ τὸ ἀπόδιδαν στὴ λύπη της ποῦ θ' ἄφηνε τὸ πατρικὸ της σπίτι. Στὸ στόλισμα τῆς νύφης παραστάθηκαν ὅλες οἱ κοπέλλες τῆς γειτονιάς γιὰ νὰ τὴν καμαρώσουν. Μὰ τῆς Μάρως τῆς φαίνονταν πὼς τὴν ντύναν γιὰ νὰ τὴν κατεβάσουνε στὸ μνήμα. Σὲ λίγο νὰ κι' ὁ γαμπρὸς ποῦριθε νὰ





τήνε πάρη γιά τήν ἐκκλησιά. Τῆς χαράς οἱ ἤχοι ἀντηχοῦσαν στ' ἀντιά  
της πῶ θλιβερά κι' ἀπό κλάμα :

Ἐπῆραμε τήν πέριδικα, τήν πενταπλουμισμένη,  
κι' ἀφήκαμε τή γειτονιά, σά χώρα κουρσεμένη,  
σάν ἐκκλησιά ἀλειτούργητη, σά νερατζιά κομμένη.

Ἔστερα ἀτ' τὸ στεφάνωμα γραμμὴ στοῦ γαμπροῦ. Τέτοιο  
γάμο ἀκόμα κι' οἱ γεροντότεροι δὲν θυμόντανε νὰ εἶδαν καμμιά φορὰ  
οὔτε στὸ δικό τους οὔτε στὰ κοντινὰ χωριά. Τὶ βιολιά καὶ τὶ λαγοῦ-  
τα! Ξανάνωσε ὁ κὺρ Σταμάτης· σὰ τράβηξε καὶ λιγάκι ἔσωναν ἓνα  
δυὸ ποτηράκια παλιὸ κορσί νὰ τόνε φέρουνε σὲ μεγάλο κέφι καὶ  
τότε συμμαζεμὸ δὲν εἶχε. Δὸς του λοιπὸν καὶ τραβοῦσε τὸ χορό,  
δὸς του καὶ τὸν σεριάνιζαν οἱ καλεσμένοι. Σὲ κάποια στιγμή μάλι-  
στα ἀρπάζει τὸ ποτηράκι ὁ γέρος—καὶ πῶς τοῦ κατέβηκε τοῦ βλογημέ-  
νου—φώναξε πῶς ἔπινε στὴν ὑγεία τοῦ Θύμιου καὶ πρόστεσε κι'  
ὄλας—τοῦ λεβέντη! Σὺ νᾶπεςε ἀστροπελέκι στὸ κεφάλι τῆς Μάρως.  
Λεμόνι ἢ ὄφι της. Κι' ἂν δὲν τύχαινε νὰ τήνε πιάση ἢ πεθερά της  
θᾶπεφτε ἄσχημα. Εἶδαν κι' ἔπαθαν ὡς νὰ τήνε συνεφέρουν. Μὰ τὸ  
πράγμα γρήγορα σκεπάστηκε. Βάρεσαν τὰ βιολιά· τὸ γλέντι ξανάρχισε  
μέ πότερη εὐθυμία καὶ τράβηξε ὡς τὰ χαράματα. Τὸ προῦ ψιθυριστὰ  
κάποια φήμη σᾶν ἀστραπὴ διαδόθηκε σ' ὄλο τὸ χωριό· μερικοὶ ἔλεγαν  
πῶς εἶδαν τὸ Θύμιο νὰ τριγυρνᾷ τὰ μεσάνυχτα στὸ σπίτι τοῦ πάρε-  
δρου. Μὰ κανένας σχεδὸν δὲν τὸ πίστεψε.—Κουροφέξαλα· κάποιον  
ἄλλον θὰ παράμοιασαν. Τὶ δουλειὰ εἶχε ὁ Θύμιος στὸ χωριὸ ἀφοῦ  
εἶχε μηνύσει καὶ τῆς θειᾶς του, ἐξὸν ἀπ' τὸ νὰ πουλήσῃ τὸ χωράφι  
του, πῶς δὲν ἀγαποῦσε πιά τὴν Μάρω καὶ τῆς εἶχονταν μάλιστα νὰ  
βοῆ γαμπρὸ καλό.

Κατὰ τὸ σούρουπο οἱ χωριανοί, πὺν κατέβηκαν στὸ ποτάμι νὰ  
ποτίσουν τὶς ἀγελάδες τους βοῆκαν κάποιον πτῶμα νὰ πλῆν μπλεγμένο  
μὲς τὶς καλαμιές. Δυσκολεύτηκαν πολὺ ὥσπου νὰ καταλάβουν ποιὸς  
ἦταν· βοῆκαν τὸ πρόσωπό του παραμορφωμένο φοριχτὰ ἀπὸ οὐλές.  
Ἦταν χωριανὸς τους κι' ἦταν ὁ δύστηχος ὁ Θύμιος. Κι' ἀκριβῶς στὸ  
ἕνιο μέρος τῆς ἐκκλησιάς, πὺν χθὲς ἀκόμα σερόντανε τὸ ὀλόλευκο  
νυφικὸ φόρεμα τῆς Μάρως, κείμεται τώρα τὸ ἐπίσης ὀλόλευκο ἀπὸ  
τὰ λουλούδια φέρετρο τοῦ Θύμιου, τοῦ λεβέντη!

★★

### Ἡ Λοφόκλειος Ἀντιγόνη

Μὲ ἀπόλυτα ἐλεύθερη τὴ βούλησὶ της ἡ Ἀντιγόνη,





γυναίκα, κόρη αὐτή.—ὑπαρξή νεαρή, κακόρρανη βασιλοπούλα— ἀπὸ ποιά τάχα μυστικὰ πηγὴ ἀντλεῖ τὸ σθένος της τὸ ἀκατάβλητο; Ἀπὸ τὴν ἄμετρον φιλαδελφία της, ἀπὸ τὴν αὐταπάρρησίν της τὴν ἀγγελικὴν, καὶ πολὺν ἀκόμα περισσότερον ἀπὸ τὸν ἄγραφο Ἠθικὸν Νόμον, ποὺ βαθύτατο χαραγμένο ἔχει ἐστὶν ψυχὴ της, ὅπου λατρεύει μ' ὅλη της τὴ δύναμιν, αὐτὴ ἡ ἡρωίδα, ποὺ ἐνσαρκώνει τὸ ὑπέροτερον καθῆκον μέσα σὲ μιὰ τραγικὴ σύγκρουση—δίλημμα, ὑποταγῆς ἢ τοῦ δικαίου τὸ «θετό», ἢ τοὺς νόμους τοὺς ἀνθρώπινους ἢ ἢ τοὺς «ἄγραφους», ὑψηλοῦς, θεῖους, αἰώνιους νόμους τοῦ «φυσικοῦ δικαίου».

Ἔτσι βαδίζει πρὸς τὸν θάνατον ἀπτόητη, μὲ βῆμα σταθερὸν, ἀλύγιστον, ἡρωϊκόν! . . . . . καὶ ἔτσι ἀτρόμητη, γιομάτη ὑψηλοφροσύνης, ὑπερύψηλη στὸ ἠθικὸν ἀνάστημα, τὴν ὥρα, ποὺ ἀνακρίνεται, ἀπαντᾷ ἢ τὸν τύραννον: «Τόλμησα,

ναί! Γιατὶ ὁ Δίας δὲ μοῦ τὰ πρόσταξεν αὐτά,  
οὔτ' ἢ Δικαιοσύνη . . . . . οὔτε νομίζω  
νᾶχουν οἱ προσταγές σου τόση δύναμις,  
. . . . . ἢ θνητὸς ἐσὺ νὰ μὴ τιμᾷς  
ἄγραφους νόμους, θεϊκοὺς καὶ ἀσάλευτους,  
. . . . . , ποὺ ζοῦν αἰώνια. Αὐτούς,  
φαντάζεσαι, πὼς μποροῦσα νὰ καταπατήσω ἐγώ;  
. . . . . γιατί, πὼς θὰ πεθάνω τῷ ξαίρα καλά

Εἶναι ἡ πράξις της «κολάσιμος»; . . . . .

Μέσ' στὸ σκοτάδι ἐγωπάθειας, μὲ στενὴν, μονόπλευρην ἀντίληψιν, ἢ ἂν αὐτὴ τοῦ Κρέοντα, θὰ τὴν καταδικάζαμε βέβαια ὡς παραβάτιδα τῶν ἀνθρωπίνων νόμων τῆς Πολιτείας. . . . .

Μέσα σ' ἕνα σκιόφωρον συνείδησης, ποῦ δέχεται λίγες ἀχτίδες ἀπ' τὸν οὐρανὸν τῶν Ἰδανικῶν, ἀχτίδες ἐπιείκειας, πολλὰς θὰ βροῖκαμε «ἐλαφρυντικὰς περιπτώσεις», . . . . . καὶ πάλι θὰ τὴν καταδικάζαμε, μὰ ἐπιεικέστατα, ἔτσι ἀπλά-μονάχα γιὰ τυπικὴ ἰκανοποίησιν τοῦ θεοῦ δικαίου, ποὺ ἔχει παραβεῖ.

Μέσα ὅμως ἢ τὸ ἀπλετο φῶς τοῦ ἰδανικοῦ ἡλίου τῆς «ἠθικῆς τάξης», ἀναγνωρίζοντας ἢ τὴν ψυχὴν της τὰ εὐγενέστερα, ἀπὸ ὅσα μποροῦν νὰ ὑπάρξουν, ἐλατήρια καὶ στὸ ἡρωϊκὸν πρόσωπον τῆς «παραβάτιδος» τὴν ἰέρειαν τοῦ Ἠθικοῦ Νόμου, τὴν ἐνσάρκωσιν τῆς πειθαρχίας εἰς αὐτὸν καὶ μόνον, ὄχι μονάχα θὰ τὴν ἀθρώσουμε, μὰ καὶ σὲ βάθρον ὑψηλὸν θὰ τὴν ἀναστηλώσουμε ὡς αἰώνιον σύμβολον, νὰ συμβολίζῃ τὴν ἀδελφικὴν ἀγάπην, τὴν ὑπέροχην αὐταπάρρησιν, τὴν θεοσέβειαν καὶ τὴν σταθερότητα στὴν «ἠθικὴν βούλησιν», ἢ ἂν ἰέρεια μέχρι θανάτου ἀφωσιωμένη ἢ τὴν λατρείαν τοῦ Ἰδανικοῦ, ποὺ θυμιατίζει τὸ βωμὸν τῶν





ἠθικῶν νόμων-ἀρχῶν, μὲ τὸ μάτι τῆς ψυχῆς τῆς καρφωμένο στὸ χρυσοροδίνο ὀρίζοντα τοῦ Ἰδανικοῦ, ἵστα ἕψη τὰ αἰθέρια τοῦ οὐρανοῦ, ὅπου ἀθάνατες θρονιασμένες οἱ Ἰδέες τοῦ Ἀγαθοῦ, τοῦ Ὁραίου, τοῦ Ὑψηλοῦ ἀχτινοβολοῦν τὴν ἁρμονία τῆς «ἠθικῆς τάξης» πὸν κυβερνᾷ τὸ Σύμπαν.

(*Μ. Παπαδ., Μ. Χριστοδ., Β. Τεκ.,  
Π. Καζ., Ἀδ. Κοζο., Μ. Μουζ.*)

★ ★

ΠΕΖΟΤΡΑΓΟΥΔΟ

## Φτωχὰ Λουλούδια

Δ. Πηλορίδου

Φτωχὰ λουλούδια! Κάποιο μενεξεδένιο, ἀπριλιάτικο πρωϊνό, ἀνοίγετε τὰ ματάκια σας, κι' ἕνα χλωμὸ χινοπωριάτικο δεῖλι, πεθαίνετε ἐκεῖ ποῦ γεννηθήκατε.

Μόλις χαράζουν τὰ μπουμπούκια σας, καὶ ἡ ὥραία σας ψυχὴ σκορπίση γύρω τίς προῦτες τῆς εὐωδιῆς, θὰ ρθῆ—Χάρου δρεπάνι—τὸ χινόπωρο καὶ θὰ σᾶς πάρη.

Στὴν ἀρχή, ἀπαλό, σὰν ἀνάλαφρο φύσημα φτάνει ὡς ἐσᾶς, τάχα νὰ σᾶς χαϊδέψη! Μ'αὐτὸ τὸν τρόπο σᾶς ξεγελᾷ κάθε χρονιά.

Καὶ σεῖς ἀφίνετε ἀξένοιαστα τὴν καρδούλα σας, τὴν τόσο τρυφερή, στὰ κρύα χέρια του. Καὶ τότε τὸ ἀνάλαφρο ἀγεράκι, ἄγριος βοριάς γίνεται καὶ σίφουνας καὶ θάνατος...

Καὶ εἶστε τόσο περήφανα στὸ θάνατό σας...

Δὲν βγάζετε οὔτε μιὰ κραυγή...Μὲ σβύνετε ἤσυχα. ἤσυχα, ὅπως ξυπνᾶτε ἀθόρυβα κάποιον μενεξεδένιο ἀπριλιάτικο πρωϊνό.

Φτωχὰ λουλούδια, πόσες ψυχούλες σβύνουνε ὅμοια μὲ σᾶς!...

★ ★

## Τότε καὶ τώρα

Εἶναι τώρα δύο χρόνια, πὸν τὸ Ἀϊβασιλειάτικο δέντρο δὲν τὸ στολίζω μόνο γιὰ τὸν ἀδελφὸ μου, ἀλλὰ καὶ γιὰ τὴν ἀδελφούλα μου. Ἔτσι καὶ τῆς πρωτοχρονιάς ἐφέτος τὴν παραμονὴ στολίζω ἕνα μι-





κρό, ἀλλὰ φουντωτὸ δένδρακι εἶχα τελειώσει τὸ στολίσιμα καὶ σκόρπιζα φαντὸ βαμβάκι, ἔτσι γιὰ χιόνι, ὅταν σιγὰ-σιγὰ ἀνοίγει ἡ πόρτα καὶ σὰν φοβισμένο ποντικάκι μπαίνει μέσα ἢ ἀδελφούλα μου ἀντικρούζοντας τὸ δέντρο. τὰ ματάκια της εἶχαν πάρει μιὰ λάμψη ξέχωρη ἔτρεξε κοντά μου, μὲ τὰ δυὸ χεράκια της μ' ἀγκάλιασε σφιχτὰ-σφιχτὰ γιὰ νὰ μοῦ δείξῃ τὴ μεγάλη της χαρὰ. καὶ βλέποντας τὸ δέντρο μοῦ εἶπε: «Ὅλα αὐτὰ εἶναι δικὰ μου;» — «Ὅλα!!» — «Ὅλα γιὰ μένα τᾶκαμες;» μοῦ εἶπε μὲ τοεμουλιαστή ἀπὸ ἀνείπωτη χαρὰ φωνή, κι' ἔτρεξε ἀπὸ κοντὰ νὰ περιεργασθῇ κάθε ἀντικείμενο ξεχωριστά.

Αὐτὴ ἡ μεγάλη χαρὰ ζωντάνεψε μπροστά μου τὰ παιδικὰ μου χρόνια. Τότε ἔτσι κι' ἐγὼ χαιρόμουν, ὅταν ἡ μητέρα μου στολίξει τὸ δέντρο γιὰ μένα. Ἀλήθεια, πόσες ἀτέλειωτες χαρὲς εἶχαν οἱ μέρες αὐτές! Τὰ Κάλαντα τῶν μικρῶν, τὸ ζύμωμα τῆς πῆτας καὶ τῶν γλυκισμάτων, κι' ὕστερα τὸ γύρισμά των ἀπὸ τὸν φούρνο! Μὲ τὴ λαχτάρα τότε περιμένα τὰ μεσάνυχτα τῆ στιγμῆ, ποῦ θ' ἀναβαν τοῦ δέντρου τὰ χεράκια καὶ θὰ ἔπαιρνα τὰ δῶρά μου, ἐνῶ τὰ βαπόρια τοῦ Βοσπόρου θὰ σφύριζαν καλωσωρίζοντας ὅλα μαζί τὸν χρόνο τὸν καινούργιο. Καινούργιος χρόνος! καὶ περασμένος καὶ καινούργιος ὅλο τὸ ἴδιο ἦτανε γιὰ μένα τὴν μικρούλα τότε. Καὶ τώρα; . . . . Μήπως λιγότερη χαρὰ δοκιμάζω στολίζοντας τὸ δέντρο γι' ἄλλους; Χαρὰ δὲν ἦταν ἀκόμα αὐτό, ποῦ χθὲς προῖ ἔννοιωσα μέσα μου, ὅταν στολίζαμε τὸ Ἀϊβασιλειάτικο δέντρο γιὰ τὰ παιδάκια, ποῦ ἔχουμε στὴν Χριστιανικὴ Ἀδελφότητά μας; Ἡ μήπως χθὲς τὸ ἀπόγευμα δὲν ἔννοιωσα χαρὰ ἀνέκρραστη, ὅταν τριγύρω ἀτ' αὐτὸ βλέπαμε καθισμένα τριάντα ὀρφανὰ παιδάκια μ' ὀλοκαίνουργα παπουτσάκια καὶ κάλτσες, ὀρφανὰ ποῦ πρωτύτερα ἰπὸ λίγες μέρες γυρνοῦσαν ἀνυπόδητα μ' αὐτὴν τὴν, ὑγρασία;

Ναί! τώρα κατάλαβαίνω, ποιά εἶναι ἡ χαρὰ, ἡ χαρὰ ἡ ἀληθινή!... καὶ τί μεγάλη διαφορὰ ἔχει ἀπὸ τὴν χαρὰ τῶν παιδικῶν μου χρόνων στὶς μέρες αὐτές τίς γιορτινές!! . . . . .

(Μ. Ἰωσηφίδου)



## Δράμα μέσα σὲ δράμα

Δ. Παπαδημητρίου

1821. Μιὸ θύελλα. Ἐνας Σιμὸν στὴν Ἑλλάδα. Μιὰ ἀδιάκοπη πάλη, σκληρὴ. Καὶ μέσα στὸ κῆμα τοῦ αἵματος, τοῦ μίσους καὶ τοῦ πολέμου, ποῦ σηκωνόταν σὰν σύννεφο καὶ σκέπαζε τὴ σκλάβια μας Πατρίδα, μιὰ λέξι, ἓνα σύμβολο ποῦ ἄστραφτε μὲ τὸ ἴδιο φῶς τοῦ





«ἐν τούτῳ νίκα», πρόβαλε καθαρά «ΛΕΥΤΕΡΙΑ». Λέξις ποῦ χρόνια τώρα ζοῦσε κρυμμένη σεις ραχοῦλες τῶν βουνῶν μας μὲ συντροφιά τοὺς κλέφτες, λέξις, ... ποῦ τὴν κυνηγοῦσαν γὰρ νὰ τὴν ἐξοντώσουν ὅλα τ' ἀσκέρια τῆς Τουρκιάς. Κι' αὐτὴ ἡ λέξις ἀφοῦ ξέφυγε τὴν καταδίωξι, ἄξαφνα χωρὶς νὰ τὸ περιμένῃ ὁ ἐχθρὸς ἄστραψε περιήφανα καὶ ξεχύθηκε σὲ μιὰ φοβερὴ κραυγὴ, ἀπὸ τὰ στόματα χιλιάδων σκλάβων. «ΛΕΥΤΕΡΙΑ»...

\* \* \*

Λεγόταν Ἄλῆς Ἄλῆς ὁ Δράκος μάλιστα . . . Κι' ἦταν δράκος σωστός αὐτὸς ὁ Γενήτσαρος. Ἄτρομητος κι' ἴσως καὶ σκληρός. Κι' ὅμως, κάτι ζοῦσε μέσα του. Τὰ μάτια του, δίπλα στὸ σκληρὸ βλέμμα εἶχαν καὶ κάτι ἄλλο. Μιὰ νοσταλγία . . . Μιὰ ἀμφιβολία . . . Κἀτι ἀμυδρὸς ἀναμνήσεις φώτιζαν θαμπὰ μιὰ γωνίτσα τῆς καρδιάς του, ὅπως θαμπὰ φωτίζει τὸ φανάρι τοῦ μεταλλουργοῦ τὶς ἀπόμερες σκοτεινὲς γαλαρίες τοῦ μεταλλείου. Μὰ δὲν μπορούσε νὰ προσδιορίσῃ αὐτὸ ποῦ αἰσθανόταν.

Ἦταν εἶπαμε, πραγματικὰ παληκάρι. Γι' αὐτὸ καὶ τὸν ὠνόμασαν Δράκο. Ἀρχηγὸς μιᾶς παρέας Γενητσαρῶν τριγυροῦσε ἀκούραστα τὰ βουνὰ τῆς Μακεδονίας κυνηγώντας τοὺς κλέφτες . . . Καὶ κάθε φορὰ ποῦ σκότωνε ἓναν, οἱ σύντροφοί του τὸν ἐπευφημοῦσαν . . . κι' αὐτὸς, ἂ! αὐτὸς ὁ δύστηνος αἰσθανόταν ἓνα βαθὺ πόνον μέσα στὴ ψυχὴ, μιὰ μετάνοια βαριά, μιὰ ντροπὴ, κάτι, πῶς νὰ τὸ πῶ, δὲν ξέρω. Ἀφοῦ οὔτε κι' ἐκεῖνος ὁ ἴδιος δὲν ἤξερε καλὰ καλὰ πῶς νὰ τὸ χαρακτηρίσῃ.

Ὁ ἥλιος ἔδνε. Οἱ Γενήτσαροι εἶχαν στρατοπεδεύσει μέσα σ' ἓνα δάσος. Λίγο μακρύτερα ὑψώνονταν ἓνα βουναλάκι . . . Ποτέ τους δὲν εἶχαν ἔλθει τόσο μακριά. Πέρα ἀπὸ τὸ βουναλάκι ἦταν τὸ ἄγνωστο γι' αὐτούς. Ἐκεῖ πίσω θὰ κατέβαινε σιγὰ σιγὰ ὁ ἥλιος σὰν νὰ τὸν τραβοῦσε μιὰ μαγικὴ δύναμι. Κι' ὅλα ἦσαν χρυσομένα, μὰ κι' ἓνα χρῶμα κόκκινο ἦταν χυμένο γύρω στὸν ἥλιο, στὰ συννεφάκια, ἐπάνω στὶς πλαγιὰς τῶν βουνῶν καὶ σ' ἓνα κομμάτι τοῦ γαλανοῦ οὐρανοῦ. Ἕνα χρῶμα κόκκινο σὰν αἷμα. Μ' ἀλήθεια, τί κόκκινο ποῦ ἦταν!

Οἱ Γενήτσαροι ξαπλωμένοι κάτω μισοκοιμῶνταν ὁ Δράκος καθόταν σὲ μιὰ πέτρα καὶ σζεπτόταν. Ἦ μᾶλλον ἄφηνε τὸ νοῦ του νὰ φτερουγίζῃ ἀπὸ σκέψι σὲ σκέψι σὰν πληγωμένο πουλί. Καμμιά συνοχὴ στὶς σκέψεις του. Ἀπλὰ κουρέλια ἀναμνήσεων, σχεδίων, παιθῶν, λύπης, χαρᾶς, πόνου.

Ἐξαφνα ἓνας ἐλαφρὸς θόρυβος ἀκούστηκε μέσα στὰ φυλλώματα. Ὅλοι οἱ Γενήτσαροι, σηκώθηκαν χωρὶς θόρυβο, κι' ἄρπαξαν τὰ ὅπλα. Γονάτισαν ἔτοιμοι καὶ κρατώντας τὴν ἀναπνοή τους. Ὁ Δράκος δὲν





ταράχθηκε. Ἐρριξε μόνο μιὰ ματιὰ πρὸς τὰ χαμόκλαδα. Ἐνα κεφάλι γέρου κλέφτη πρόβαλε, κι' ὕστερα ἄλλα δυὸ πιὸ νέα.

Οἱ Γενήτσαροι τοιμάσθηζαν νὰ ρίξουν. «Ἐγὼ τὸ γέρο», εἶπε μ' ἀπάθεια ὁ Δράκος. Οἱ κλέφτες δὲν εἶχαν ἀντιληφθῆ τίποτε. Τὰ δένδρα κι' οἱ γλόες ἔκρουβαν τοὺς ἐχθροὺς των.

Ὁ Ἄλῆς σήκωσε μηχανικὰ τὸ ὄπλο. Μὰ πρὶν τὸ φέρῃ στὸν ὄμο, τὸ μανίκι του σκάλωσε ἀπότομα σ' ἓνα χαμοκλάδι καὶ τὸ χέρι του στάθηκε. Δὲν ξέρω πῶς τοῦρθε τοῦ Δράκου. Τοῦ φάνηκε, ξέρω γώ, σὰν προσηνυμα. Σὰν νὰ τοῦ κράτησε κάποιος τὸ χέρι καὶ νὰ τοῦλεγε. «Μὴ ρίχνης». Χαμογέλασε ὅμως. Ξεσκάλωσε τὸ μανίκι του καὶ σημάδεψε.

«Κακὸς οἰωνὸς», ψιθύρισε κάποιος Γενήτσαρος δίπλα του. Ὁ Δράκος τὸν κοιτάζε μιὰ στιγμή σὰν σκεπτικὸς, ὕστερα σήκωσε ἀπότομα τοὺς ὄμους καὶ σὰν ν' ἀψηφοῦσε τὸ πεπρωμένο ἔσυρε μὲ λύσσα τὴ σκανδάλη.

Αὐτὰ ἔγιναν σ' ἓναν ἀσήμαντο χρόνον. Μισὸ λεπτὸ θὰ βάσταζαν ἴσως. Οἱ κλέφτες κύττιζαν ἐρευνητικὰ γύρω.

Ἄξαφνα ἀντήχησε μιὰ ντουφεκιὰ. Ὁ γέρος ἔλεσε στὸν τόπον μ' ἓνα βόλι στὸ μέτωπον. Οἱ ἄλλοι δύο δὲν πρόφθασαν νὰ κρυφθοῦν. Καὶ μιὰ δεκαριά βόλια τοὺς ξίπλωσαν κάτω. Ὁ ἓνας νεκρός! Ὁ ἄλλος ψυχορραγοῦσε. Οἱ Γενήτσαροι πλησίασαν μὲ τὸ Δράκο μπροστά... Κι' ἐκεῖ πού ὁ Ἄλῆς ἔσκυψε νὰ δῆ τὸ γέρο, ἓνα οὐρλιασμα ἀντήχησε. Ἐνας μαῦρος σκύλλος κυνηγιάρχικος πῆδηξε μέσιν ἀπὸ τὰ χόρτα κι' ἄρχισε νὰ γλόφη τὸ πρόσωπον τοῦ νεκροῦ.

Ὁ Δράκος σὰν ἀντίκρισε τὸ σκυλὶ ζαλίστηκε. Τοῦ φάνηκε σὰν μιὰ μεγάλη φλόγα νὰ χύθηκε στὸ μυαλό του. Εἶδε καθαρὰ σὲ μιὰ στιγμή τὸν ἑαυτό του δώδεκα χρόνια πρὶν, μικρὸν μικρὸν, ὡς ἕξιν χρόνων καθισμένον μέσα σὲ μιὰ αὐλὴ νὰ κρατᾷ ἀνάμεσα στὰ χέρια του τὸ κεφάλι ἑνὸς μαύρου σκύλου ποῦ τὸν κοιτοῦσε μὲ ἀγάπη. Μιὰ γλυκιὰ μορφὴ ἔσκυβε πάνω του. Ἦταν ἡ μάννα του. . . . Ἐνας λυγμὸς τοῦ ἔσφυγε, κι' ἔβγαλε μιὰ πνιχτὴ φωνή. . . «Τράκ». . .

Ὁ σκύλος σι' ἄκουσμα τοῦ ὀνόματός του σήκωσε τὸ κεφάλι, κοιτάζε καλὰ καλὰ τὸν Ἄλῆ, τὸν πλησίασε ἀργά, τὸν μύρισε ἀπὸ δῶ κι' ἀπὸ κεῖ, κι' ὕστερα κούνησε τὴν οὐρὰ του, πρῶτα δειλὰ κι' ἔπειτα θαρραλέα. Ἐρριξε κι' ἓνα βλέμμα στὸ δύστυχο νέο σὰν νὰ τοῦλεγε. «Γέρασα ναί, μὰ σὲ θυμᾶμαι». Κι' ὕστερα λυπημένος, ξαναγύρισε κοντὰ στὸ πτόμα.

Ὁ Δράκος ἦταν κατάχλωμος. Νόμιζε πῶς ἡ καρδιά του θᾶπανε σὲ λίγο νὰ πτυπᾷ. Μιὰ νάρκη χυνόταν στὸ μυαλό του. Τ'αὐτιά του βούιζαν, κι' ἔτρεμε ὅλος. Θᾶθελε ν' ἀφῆνε τὸν ἑαυτό του νὰ κυλή-





ση χάμω καὶ νὰ κοιμηθῆ, νὰ κοιμηθῆ γιὰ πάντα.

Ἔνα ἐλαφρὸ ἀεράκι πού σηκώθηκε τὸν σινέφερε λίγο

Γύρισε ἀπότομα καὶ ρώτησε τὸ παλικάρι πού δὲν εἶχε ξεψυχήσει ἀκόμα. «Ποιανοῦ εἶναι τὸ σκυλί μωρέ»;

—Τοῦ γέρου, ἀπάντησε ἐκεῖνος πνιχτά. Ἴῶχει χρόνια τώρα ἀπ' ὅταν τοῦ ἐκλεψαν οἱ Τοῦρκοὶ τὸ παιδί του τὸ Γεῶργο του, καὶ πρὶν ἀκόμα.

«Τὸ Γεῶργο !!»

Μὰ γαί . . . θυμᾶται ! Δυστυχία του ! Ἦταν τ' ὄνομα πού τοῦδιε ἡ μάνα του ὅταν ἦταν μικρός.

Ἔνας κόσμος λησμονημένος ζωντάνευε μέσα του.

«Θεέ μου, θεέ μου, ψιθύρισε, τί ἔκανα!».

Τὰ γονατὰ του λύγισαν καὶ ἔπεσε καθιστὸς σὲ μιὰ πέτρα. Ἐμεινε ὦρα πολὺ ἔτσι καθισμένος κλαίγοντας. Οἱ σύντροφοί του εἶχαν καθίσει κάτω σταυροπόδι καὶ τὸν κοίταζαν σιωπηλοὶ καὶ συγκινημένοι.

Τέλος ὁ Δράκος ἀνασηκώθηκε ἔρριψε μιὰ ἄτονη ματιὰ στὸ πτώμα, ἄλλη μιὰ στοὺς συντρόφους του καὶ ψιθύρισε δείχνοντας τὸν νεκρό. Εἶναι ὁ πατέρας μου . . . Κι' ὕστερα ἀφήνοντας τοὺς γενησιάρχους μ' ἀνοιχτὸ στόμα ἀπὸ ἐκπληξι τράβηξε ἀργὰ ἀργὰ πρὸς τὸ βουναλάκι.

Ὁ σκύλος βλέποντάς τον νὰ φεύγει ἀνασηκώθηκε, ἔρριξε κι' αὐτὸς μιὰ ματιὰ ἀποχαιρετισμοῦ στὸ πτώμα καὶ ἀκολούθησε ἀργὰ μὲ σκυμμένο κεφάλι τὸ Δράκο. Ἀνέβηκαν συντριμμένοι τὸ βουναλάκι. Ἐφθασαν στὴν κορυφή. Ἐκεῖ στάθηκαν.

Ὁ ἥλιος εἶχε δύσει πιά. Μέσα στὸ μισοσκόταδο, μέσα στὰ τελευταῖα ξεψυχίσματα τῆς ἡμέρας, ἐκεῖ ἐπάνω στὸ βουνό, διαγράφονταν καθαρά, μὲ φόντο τὸν οὐρανὸ δυὸ σιλουέτες. Ὁ Δράκος καὶ ὁ σκύλος του.

Ὁ πρῶτος ἔστριψε ἀργὰ τὸ κεφάλι πρὸς τὰ ὀπίσω, πρὸς τὸ δάσος. Ἀγκάλιασε μὲ τὸ βλέμμα τὰ φυλλώματα, τὶς πλαγιές, τὰ ποταμάκια καὶ τὰ χωρία κάτω ἐκεῖ, καὶ ὕστερα ἀπὸ τὸν κόσμον τὸν γνωστὸν ὅπου ἔζησε τόσα χρόνια τὸ βλέμμα του στράφηκε πρὸς τὸ ἄγνωστο πρὸς τὴ μέλλουσα κόλασί του. Ἐκεῖ πού στεκόνταν ἦταν τὰ σύνορα, τῆς διπλῆς του ζωῆς. Ἡ πρώτη εἶχε περάσει. Τώρα ἄρχισε ἡ δευτέρα.

Ἐκανε δύο βήματα καὶ χάθηκε μὲ τὸ σκυλί του. . . Χαθῆκε σὰν ν' ἄταν φάντασμα. Κι' ἀπὸ τότε κανεὶς δὲν ἔμαθε πιά τίποτε γιὰ τὸ Δράκο. . . . .





## Τὰ ἄνθη

Ἐπάρχουν ὄραιότερα καὶ ἀθρότερα πλάσματα ἀπὸ τὰ ἄνθη;  
Εἶναι τόσο ὄραια!, ὅταν στολίζουν τοὺς κήπους μας, τὶς αἰθουσές μας;  
εἶναι οἱ καλύτεροι καὶ ἀθρότεροι φίλοι, πὺν μᾶς συντροφεύουν στὴ  
ζωή; δὲν μᾶς ἀποχωρίζονται στὶς χαρές, μὴ οὔτε καὶ στὶς λυπές μας  
. . . . . μ'ἄνθη στολίζουμε τὶς νύφες . . . . . μ'ἄνθη καὶ τοὺς  
πολυαγαπημένους μας νεκρούς . . . . .

Μᾶς μεθοῦν μὲ τὸ ἄρωμά τους, μαγεύουν τὰ μάτια μας μὲ τὰ ὄ-  
ραϊα χρώματά τους . . . . . καὶ τὸ καθένα χωριστὰ πόσες ἔχει ὀ-  
μορφιές καὶ πόσες χάρες! . . . . . Μᾶς μεθοῦν τὰ τριαντάφυλλα μὲ  
τὸ γλυκό τους ἄρωμα, μαγεύουν τὰ φανταστικά τους χρώματα . . . .  
Τὶ ὀμορφιά περήφανη, ἐπιδεικτική! θαρρεῖς, πὺς ἔχουν συναίσθηση  
τῆς καλλονῆς τους καὶ καμαρώνουν γι'αὐτή, ὅταν δροσόλουστα . . .  
. . . σὰν νάποπνεύουν μαζί μὲ τὸ μεθυστικό τους ἄρωμα κάποια αὐ-  
ταρέσκεια . . . . . σύμβολα εὐτυχίας . . . . .

Ντροπαλὰ τὰ ἴα, κρύβονται μέσα στὰ ὀλόδροσά τους φύλλα λὲς  
καὶ ζητοῦν νὰ ἀποφύγουν κάποιο βλέμμα ἀδιάκριτο . . . . Δὲν εἶ-  
ναι μεθυστική ἢ εὐωδία τους, ὅπως τοῦ τριαντάφυλλου, μὰ εἶναι τό-  
σο λεπτή, τόσο γλυκεῖά! Σεμνά, ντιμένα στὰ μενεξεδένια τους φορε-  
ματάκια . . . . . σύμβολα μετριοφροσύνης . . . . .

Ἄγνος, πάναγνος, μὲ τὰ ὀλόλευκά του πέταλα, τὰ ἄσπιλα, ὑψώ-  
νεται μὲ χάρη καὶ εὐγένεια ὁ κρῖνος, σύμβολο ἀγνότητος. Ἄνατείνει  
τὸν τρυφερό του μίσχο σὰν νὰ θέλῃ πάντα ἄσπιλη νὰ φυλάγῃ τὴν λευκὴ  
παρθενικὴ του ἀγνότητα. Ἄγνὸ καὶ λεπτὸ, οὐράνιο ἄρωμά του . . .  
. . . Σύμβολο ἀγνότητος καὶ ἀνατάσεως ψυχῆς, πὺν δὲ μολύνθηκε  
ποτέ . . . . .

Ζωοῦλες τρυφερές, ἀθῶα, χαριτωμένα πλασματάκια, πὺν καθένας  
μας πρέπει τρυφερὰ νὰ ἀγαπᾷ; δὲν μᾶς ζητοῦνε τίποτε σχεδὸν, μονάχα  
λίγο δροσίσιμα καὶ μία περιποίηση μικρὴ γιὰ νὰ ζήσουνε, ν' ἀνθίσουν,  
νάπλώσουν τὰ τρυφερά τους πέταλα στὸν ἥλιο, νὰ σκορπίσουν τὰ μύ-  
ρα γύρω μας, τὶς χάρες του, τὸ ἄρωμά τους.

(Ἄρμ. Ἀμαραντίδου)

★ ★

## Κῦλα.....

Κῦλα πάνω στ' ἀργυρὰ νερὰ  
Μικρὴ βαρκοῦλα γαλανὰ βαμμένη  
Κῦλα καὶ φέρνε πάντα τὴ χαρὰ  
Στὸ σπῖτι τοῦ ψαρῶ πὺν σὲ προσμένει.





Κῦλα καὶ φέρνε πάντα τὴ χαρὰ  
Μικρὴ βαρκοῦλα ψάρια φορτωμένη  
Στὸ μικρὸ παιδάκι τοῦ φτωχοῦ ψαρῶ  
Ποῦ στὸ περιγιάλι κάτω περιμένει.

★ ★

Σ' εἶσαι ἢ λαχτάρα ὄλου τοῦ σπιτιοῦ  
Πολυαγαπημένη, φτερωτὴ βαρκοῦλα,  
Σ' εἶσαι ὁ προστάτης π' ὄλοι ἀγαποῦν  
Σὺ ὅπου δουλεύεις νύκτα καὶ ἀγνοῦλα.

*J. Σεμεντζῆς*

★ ★

## Χριστούγεννα !

Καθισμένη κοντὰ στὸ τζιάκι στὴ γλυκειὰ ζέστη τοῦ δωματίου ἀφήνω τὲς σκέψεις μου νὰ ξετυλίγονται μονάχες τους· ποῦ καὶ ποῦ ἀκούεται κανένα τριξίμο ξύλου μὲς' ἰστὸ τζιάκι κι' ὁ μονότονος κτύπος τοῦ ὥρολογιοῦ. Πόσο, ἀλήθεια, γρήγορα περνᾷ ὁ καιρὸς Χριστούγεννα! Πρωτομαγιά! γιορτές! σὰν νάταν χτὲς ἀκόμα ἡ μέρα, ποῦ ἐγγράφηκα ἐφέτος ἰστὸ σχολεῖο! Ἔτσι ἄθελα μὲ κυριεύει μιὰ μελαγχολία, μιὰ λύπη ἀνεξήγητη!

Χριστούγεννα, Ἅγιος Βασίλης! Τὶ γλυκὰ, ποῦ ἀντηχοῦσαν στὴ ψυχὴ μου αὐτὲς αἱ λέξεις, ὅταν ἤμουναι παιδάκι! πόσο μιλοῦσαν στὴ ψυχὴ μου ἐκφραστικά. Κλείνω τὰ μάτια μου καὶ βλέπω μιὰ σκηνὴ νὰ ξετυλίγεται μπροστά μου· ἓνα δωμάτιο ἐπιπλωμένο πλούσια καὶ ἓνα δέντρο Χριστουγεννιάτικο ὀλόφωτο καὶ φορτωμένο δῶρα Δίπλα του ἓνας γέρος μὲ γλυκειὰ ὄψη καὶ ἀγαθὸ μείδιωμα ἰστὸ χεῖλια μοιράζει σ' ὄλους μὲ γελαστὸ τὸ πρόσωπο παιγνίδια, κοῦκλες, τόπια, αὐτοκίνητα καὶ ὅ,τι ἄλλο θέλεις ἰστὰ παιδάκια, ποῦ τὸν περικυκλώνουν ἀνυπόμονα. Ἐνα κοριτσάκι καρφώνει τὰ μάτια του σὲ μιὰ πανώρηνα κούκλα μὲ βαθειὰ-γαλάζια μάτια καὶ σγουρὰ ξανθὰ μαλλιά, πλησιάζει, φιλεῖ τὸ χεῖρι τοῦ καλοῦ γέροντος, παίρνει τὴν κοῦκλα ἀπὸ τὰ χεῖρια του, τὴ σφίγγει μὲς' στὴν ἀγκαλιὰ της καὶ γεμάτη εὐτυχία, τρελλὴ ἀπὸ χαρὰ γελᾷ καὶ ἀποσύρεται εὐτυχισμένη.

Τώρα ὄλα φεύγουν ἀπὸ μπροστά μου!!, δὲν βλέπω τίποτα, προσπαθῶ νὰ ἰδῶ ἀκόμα μιὰ φορὰ τὴν ὀμορφη εἰκόνα. δὲν μπορῶ. Ἄνοιγω τὰ μάτια μου, βλέπω τὴν κόκκινη φλόγα τοῦ τζακιοῦ τ' ὀρολόγι, τὲς καρέκλες, τὸ τραπέζι καὶ ψιθυρίζω ἄθελα «Θὰ μοῦ χαρίσουν ἄραγε τὰ φτερινὰ Χριστούγεννα, τὴν ἴδια τὴ χαρὰ. ποῦ μοῦ χά-





ριζαν, όταν ήμουνα μικρή; Δεν ήξαιρα τότε, πώς περνοῦν όλα τόσο γρήγορα, πώς ή ζωή αλλάζει, πώς ζωή είναι ή ανάμνησις, πολλές φορές μάλιστα ή ανάμνησις τής παιδικής χαρᾶς, πού μιὰ χρυσή, αδιόρατη κλωστή τήν ένώνει πάντα μέ τή σημερινή ζωή μας, τήν τόσο παραλαγμένη .

(Μαρρ. Αριστοδούρου)

★ ★

## Ανοιξι

Πάλι τὰ λουλούδια μυρωδιές σκορποῦνε,  
φόρεσε ὁ κάμπος ἔμορφη στολή,  
πάλι δύο δύο τὰ πουλιά πετοῦνε  
στά κλαδάκια πάνω σμίγουν στό φιλί.

★ ★

Ταηδόνάκι μέσα στά κλαδιά κουμμένο  
τήν αὐγή, τὸ βράδυ, ψάλλει χαρωπά,  
ὄχι ὅπως πάντα ἄσμα λυπημένο,  
τῆς χαρᾶς τραγοῦδι 'κείνης π' ἀγαπᾶ.

★ ★

"Ανθίσαν τὰ δέντρα όλα μέ καμάρι  
κι' ή τρελλή στεφάνια πλέκει ἀμυγδαλιὰ  
καί τὰ τρυγωνάκια πάνω της ζευγάρι  
τῆς ἀγάπης δίνουν ἄδολα φιλιὰ.

Δ. Πητορίδου

★ ★

## Παγνές Δύμψες

Παληὸ τριαντάφυλλο καί σκόρπιο,  
Μέσ' τὸ συρτάρι πεταμένο,  
Τι δὲ μοῦ φέρνεις μέσ' στό νοῦ μου  
"Ετσ' ὅπως εἶσαι χλωμασμένο.

★ ★

Κάλλιο τὸ πέρασμα τοῦ χρόνου  
Ποῦ τήν καρδιά μ' ἔχει ὀημάξει  
Μακρὰ, πολὺ μακρὰ ἀπὸ μένα,  
Κάλλιο καί σένα γᾶχε θάψει.

Γ. Γ.





## Ἡ ζωὴ τοῦ κοιτῶνος μας

Μέσα ἀπ' τοὺς πέντε κοιτῶνας, πὸν ἀποτελοῦν τὴν κοινωνία τῶν Ἐθνῶν τοῦ σχολείου μας, ὁ πρεσβυτέρως, ὁ πρεσβυτέρας «καπετὰν φασσαρίας» καὶ ἀνυπόταχτος εἶναι χωρὶς ἄλλο ὁ δικός μας.

Μόνον ὁκτὼ κορίτσια ζοῦμε ἐκεῖ μέσα, μὰ κορίτσια μὴ φορά! διαλεγμένα ἕνα καὶ ἕνα καὶ μὲ τὰ ἴδια γούστα!

Εἴμαστε φίλαθλα κορίτσια! Κάθε βράδυ ἀψιμαχίες, μαξιλαρολόγεμοι βρίσκονται στὴν ἡμερησία διάταξη· κάποτε καταλήγουν καὶ σὲ ἀληθινὴ μάχη μὲ τραυματίας καὶ αἰχμαλώτους. Ἐ! ἀπὸ καμμιὰ φορὰ καθόλου παραίενο μὴ «μαξιλαροβολίδα» νὰ βρῆ καὶ τὴν δασκάλισσα τῆς ὑπηρεσίας, πού, ἀπὸ ὑπερβολικὸ ἐνδιαφέρον γιὰ τὸ ἀποτέλεσμα τοῦ ἀγῶνος, χώνει τὸ κεφάλι της ἀπὸ τὴν πόρτα.

Ὅλα καὶ ὅλα μὰ καὶ στὴν καθαριότητα τοῦ κοιτῶνος μας εἴμαστε ἀφθαστες! Καλὰ μὰ τὰ κουνούπια; Αὐτὰ, πῶς ἐξοντώνονται! Οἱ πρεσβυτέρως θέλησαν νὰ βάλουν κουνουπιέρα, καὶ ὡς ἡμέρα ἀναρτήσεως τῆς κουνουπιέρας ὠρίσθη παμψηφεί ἡ Κυριακή. Χτυπᾷ τὸ κουνουπιέρι γιὰ μεσημεριάζικο ὕπνο· ὅλες σπαίνομε, παρὰ τὴν συνήθειά μας. Ὑστερᾷ ἀπὸ λίγα λεπτὰ μὲ φωνὴ χαμηλὴ ἀρχίζει ἡ συζήτησις γιὰ τὴν κουνουπιέρα. Ἐνα ἐμπόδιο βρήκαμε· τὰ κρεβάτια χαμηλὰ καὶ τὸ ταβάνι ψηλό! μὰ σὰν φίλαθλα κορίτσια, τὸ ὑπερπηδήσαμε καὶ αὐτό. Βάλαμε τέσσερα στρώματα, τὸ ἑναπάνω στ' ἄλλο καὶ μὴ καρέκλα στὴν κορφή· τώρα δὲν ἐμνησκε παρὰ ν' ἀνεβῆ καμμιὰ 'κεῖ πάνω. Παμψηφεί ἐκρίθηκεν ἄξια γιὰ τὴν τιμητικὴ, μὰ κάπως ἐπικίνδυνη αὐτὴ ἀποστολὴ ἢ «ὑποφαινομένη» καὶ μὴ καὶ δυὸ βρέθηκα πάνω στὰ στρώματα καὶ τρία-τέσσερα πάνω στὴν καρέκλα.

Θάταν, χωρὶς ἄλλο, ἐνδιαφέρον τὸ θέαμα, γιὰτὶ καὶ ἡ δασκάλισσα μᾶς ἐπεσκέφθηκε, μὰ ἀντὶ συγχαρητήρια ἀκούσαμε μὴ σύσταση σὲ αὐστηρὸ λιγάκι τόνο, ν' ἀναβάλουμε τὴν ἀνάρτησιν. . . τῆς κουνουπιέρας γιὰ ἄλλη μέρα. Πάσαν τὰ γέλοια ἀμέσως καὶ ἡ ἀφεντιά μου κατέβηκεν ἀπὸ τὰ ὕψη.

Εἴμαστε ὑπάκουα κορίτσια, μὰ ἔλα, πού τὰ κουνούπια δὲν μᾶς ἄφηναν ἡσυχία! Κατὰ γενικὴν ἀπαίτησιν ἄρχισε πάλι ἡ δουλεία καὶ ἡ δασκάλισσα δὲν ἄργησε νὰ μᾶς πάρῃ μυρουδιά καὶ νὰ μᾶς ξαναεπισκεφθῆ· μπῆκε μέσα τρομερή! «Γρήγορα ὅλες στὰ κρεβάτια . . . ! ! ,, Ἐτρεξα πρόθυμα στὸ δικό μου, μὰ τὸ βρῆκα χωρὶς στρώμα! γυμνὸ σκελετό, νὰ προβάλλῃ τὴν συρματερὴν σούστα του, σὰν νὰ γελοῦσε κοροϊδευτικὰ εἰς βάρος μου, . . . Ἦταν ἀστεῖο πρᾶγμα φαίνεται, γιὰτὶ ὅλες ξέσπασαν σὲ γέλοια τρανταχτὰ καὶ ἐγὼ «κατὰ συμ-





πάθειαν» ἔκαμα τὸ ἴδιο. Ἡ δασκάλισσα ὁμως δὲν ἀστειευόταν καὶ ἀναγκάστηκα νὰ κουβαλήσω τὸ στρῶμα μου ἀπὸ τὴν περιφέρημη πυραμίδα ὡς τὸ κρεβάτι μου· ἀπὸ τὴν βία μου ὁμως, πέφτοντας, βρέθηκα χωμένη κάτω ἀπὸ τὸ στρῶμα καὶ μὲ τὴν εὐκαιρία αὐτὴ ξανάρχισαν τὰ γέλοια.

Κάθε Παρασκευὴ βράδυ δίνεται καὶ συναυλία στὸν κοιτῶνα μας, στὴν ὁποία συμμετέχουν ὅλα τὰ παράφωνα μέλη του· μόλις πλησιάσετε θὰ κλείσετε τὰ αὐτιά σας γιὰ ν' ἀπολαύσετε καλύτερα . . .

\* Ἄν δὲν πιστεύετε, ἐλάτε νὰ βεβαιωθῆτε μὲ τὰ ἴδια σας τὰ μάτια καὶ τ' αὐτιά σας... στὸν «τέταρτο!» μὴ λησμοναῖτε.

(*Λοφ. Γαβριηλίδου*)

★ ★

## Βρυσσοῦλες

Ἐκεῖ κοντά, εἰς τοῦ βουνοῦ τὰ πράσινα τὰ πλάγια,  
πρόβα'λες, κάποτε τρελλή, κρυόνερη βρυσσοῦλα  
καὶ σ' ὄρους πέρασαν σιμά τὰ μαγεμένα βράδνα,  
τυὺς δροσίζες, ὅπως τ' ἀνθιὰ ἢ πρωϊνὴ δροσοῦλα.

★ ★

Σιγὰ σιγὰ σὲ γνώρισε ὅλος ὁ κόσμος γύρω  
κι' ἔκτισε ἓνα ἔρωτα ἐπ' ἀπ' τὴ κτηγὴ σου,  
ἄνθη φυτέψαν γύρω σου πού μύριζαν σ' ἄν μῦθο,  
κι' ἐνόμισες ἔτσι γλυκὰ θὰ πέραγ' ἢ ζωὴ σου.

★ ★

Ἄλλοι! Μιὰ μέρα στέρεψε ἡ δροσερὴ πνοή σου,  
νεράκι παιὰ δὲν πρόσφερνες σ' αὐτὸν πού σοῦ ζητοῦσε,  
ἔπαψε καὶ ν' ἀκούεται κι' ἡ γλύκα τῆς φωνῆς σου  
κι' ἔτο' ἀπὸ τότε πιά, κανεὶς ποτὲ σὲ δὲ κοιτοῦσε.

★ ★

Τὸν ἔρωτα πρωτόβγαλαν ἀπὸ ἐκεῖ σιμά σου,  
σ' ἄλλη τὸν ἔβαλαν κοντὰ καινούργια, κρύα βροῦση  
καὶ τώρα μόνη.. κλαῖς πικρὰ τὴ μαύρη καταντιὰ σου,  
καὶ τῆς μικρῆς σου τῆς ζωῆς, τὴν ἄδοξη τὴ δύση.

★ ★





Τὰ ἄνθη ἔμαράθησαν τὰ γύρω του ρημάζουν  
καὶ οἱ διαβάτες στέκονται τώρα σὲ βρῦση ἄλλη.  
Μάθε βρυσοῦλα μου φτωχή, πῶς ὅλα δῶ ἀλλάζουν  
ὅλα παρέχονται ἐδῶ, καὶ ἀρὸ παντὸς τὰ κάλλη.

Δ Π

★ ★

## Πρῶτες Βροχοῦρες

Ε. J. Παωασλαύρου

Ἐντίο ὁμορφο καλοκαῖρι. Φεύγεις πιά κι ἐσὺ καθὼς ὅλα περ-  
νοῦν καὶ φεύγουν σὰν διαβατάριζα πουλιὰ καὶ μᾶς ἀφίνεις μόνους.  
Δὲν μᾶς μένει τίποτ' ἄλλο πιά παρὰ νὰ σὲ θυμώμαστε, νὰ θυμώ-  
μαστε τίς ὁμορφιές σου, τὰ ὁμορφα σου πρωῖνὰ, πού σηκώνομαστε  
χωρὶς γιὰ νὰ περιμένωμε τὸν ἥλιο νάβγη, ν' ἀπολαύσωμε τὴ δροσιά,  
ν' ἀκούσωμε τὸ τραλλὸ τραγοῦδι τοῦ κορυδαλλοῦ καὶ νὰ ρουφήξωμε τὴν  
πρωῖνὴ αὔρα ἀρωματισμένη μὲ ὅλες τῆς μυρωδιές τῶν λουλουδιῶν  
πού ξυπνοῦν ἀπὸ τὸν ὕπνο τους φρέσκα δροσερὰ καὶ σκορποῦν γύ-  
ρω ἄσωτα εὐωδιές. Πᾶνε τὰ ὁμορφα σου μεσημέρια ὅταν ξαπλωμέ-  
μένοι κάτω ἀπὸ τὸν ἴσκιο κανενὸς δένδρου, ἀκούγαμε τὸ μονότονο  
τραγοῦδι τοῦ τζιτζικα, τὰ κελαδήματα τῶν πουλιῶν, καὶ βλέπαμε ἀτ-  
μούς ἀπὸ τὴν ὑπερβολικὴ ζέστη. Πᾶνε ὅλα τὰ παιχνίδια στ' ἀκρογιά-  
λι, τὸ κολύμπι, οἱ λεμβοδρομίες τὰ ὁμορφα καλοκαιρινὰ βράδια. Πᾶνε  
ὅλα φύγανε. Καὶ δὲ μᾶς μένει τίποτε ἄλλο ἀπὸ τὴν ὁμορφή αὐτὴ ἐ-  
ποχὴ τοῦ χρόνου παρὰ μόνο μιά ἀνάμνησις τὴν ὁποία σιγὰ, σιγὰ ὁ  
χρόνος θὰ σβύσῃ μέσα τῆς λήθης τὸ νερό.

Ἐ γέρω-χειμῶνας ἄρχισε νὰ δείχνῃ τὰ πρῶτα ἔργα του, τὰ  
πρῶτα ἀνδρογαθήματά του. Ἡ γῆ στρώθηκε μὲ κιτρινωμένα φύλλα,  
τὰ δένδρα ξεγυμνώθηκαν καὶ ἡ φύσι ὅλη πῆρε μιὰ πένθιμη καὶ θλι-  
βερὰ ὄψη. Οἱ λίγες λιακάδες, πού μᾶς ἔκανε τώρα τελευταῖα, δὲν ἦ-  
ταν παρὰ οἱ τελευταῖες πνοές τοῦ ξεψυχημένου καλοκαιριοῦ. Τὸν  
γίλανὸ οὐρανὸ τὸν διεδέχθη ὁ συννεφισμένος καὶ μελαγχολικός.

Ἐ ὅλοι κλεισθήκαμε στὰ σπίτια μας καὶ βλέπομε ἔξω ἀπὸ τὸ  
τζάμι τὴ βροχὴ πού πέφτει ῥαγδαία, τίς ἀστραπές, καὶ ἀκοῦμε τίς δυ-  
νατὲς βροντὲς πού μοιάζουν σὰν ἀπειλὲς τοῦ χειμῶνα πού ρθάνει  
γρήγορα. Κι' ἔτσι καθισμένοι δίπλα στὸ παράθυρο καὶ βλέποντας  
ἔξω θυμώμαστε τὴν ἐλευθέρην ζωὴν τοῦ καλοκαιριοῦ, καὶ μελαγχολοῦμε  
γιὰτὶ πέρασε καὶ αὐτὴ τόσο γρήγορα, καὶ σκεπτόμαστε τὰ κοῦνα τοῦ  
χειμῶνα κι' ἀνατριχιάζουμε καθὼς ἀνατριχιάζουμε πού συλλογιζόμεθα  
πῶς κάθε χρόνος, κάθε μέρα καὶ κάθε στιγμή πού περνᾷ μᾶς φέρνει,  
σιγὰ σιγὰ, χωρὶς νὰ τὸ νοιώθουμε, στὸ τέλος τοῦ δρόμου τῆς ζωῆς.





## Ἡ μαῖστρα

Ἡ Χρυσῆ, ἡ γυναῖκα τοῦ Ἀντώνη, τοῦ γείτονα, εἶχε βαρεὰ ἀρρωστήσει. Ὁ γιατρὸς τοὺς εἶχε πεῖ, πὼς πάσχει ἀπὸ ἐρυσίπελας. «Μπᾶ! γιατρὸ μου, τὸ ἀνεμοπύρωμα γιὰ ἐνέσεις εἶναι! Νὰ μὴ τ'ἀγγίξουμε, νὰ μὴ τὸ κεντήσουμε». Τὸ βράδυ βλέπουμε τὸν Ἀντώνη μὲ τὸ μεγαλύτερο τὸ γυιό του νὰ κουβουλοῦν κάτι τυλιγμένο ἐπάνω στὸ γαῖδουράκι τους. Ἐφερναν τὴ γρηὰ Χορτιατινὴ, γρηὰ χροινῶν ὀγδόντα, σὲ μιὰ κάπα τυλιγμένη, κρατῶντάς την ἀπὸ τίς δυὸ μεριές μ' εὐλάβεια, σὰν ν'ἄφερναν καμμιά χάρι. Ἡ γρηὰ καθόταν στὸ γαῖδουράκι κουβαρομαζωμένη καὶ τὰ γαλάζια πονηρὰ ματάκια της γυάλιζαν πίσω ἀπὸ τὰ ματογυάλια, πὺν φοροῦσε. Τὸ σαγόνι καὶ ἡ μύτη της ἦταν σκελετωμένα, στραγγισμένα ἀπὸ τὰ πολλὰ χρόνια.

Τὴν ἔφερναν σιγὰ καὶ τὴν καιέβασαν στὸ σπίτι τοῦ Ἀντώνη. Μόλις ἡ γρηὰ εἶδε τὴν ἀρρωστή. «Ἄ! παιδάκι μου» εἶπε 'στὸν Ἀντώνη, «ἡ γυναῖκα σου ἀπ' αὐτὲς εἶναι». Ἐπῆρε ἓνα τηγάνι κοί μὲ τὴ μαυρίλα ἄλειψε τὸ πρόσωπο τῆς Χρυσῆς καὶ τὴν ἔκαμε σὰν ἀρράπισσα. «Φέρετε μου τώρα ἓνα πιᾶτο μὲ μέλι» λέγει σιτὲς γρηές, πὺν παρεστέκονταν τὴ Χρυσῆ. «Ἐλάτε τώρα νὰ ἰδῆτε τίς Ξουθκὲς καὶ τίς Μελοῦσες, πὺν ἔκαμαν κι' ἀρρώστησε ἡ Χρυσῆ.» Οἱ γρηές ἐσίμωσαν κι' αὐτὰ σιγὰ ἔβλεπαν τὲς σκιές τους—καὶ ἔλεγαν «Μουρή, νὰ τες νάτες!! μέγας εἶσαι Κύριε!!».

Ἄμα νύχτωσε καλὰ, ἡ γρηὰ κατέβηκε κάτω στὴ ἀλλή, πήρε μιὰ κλωστή κόκκινη καὶ μ' αὐτὴ τρεῖς φορὲς τύλιξε ὀλοτρόγυρα τὸ σπίτι ῥιχνοντας καὶ στάχτη σιτὲς γωνίες. Ὑστερα ἀνέβηκε ἐπάνω, ἄρχισε νὰ λέγῃ «ξόρκια» κοιτάζοντας μέσα στὸ πιᾶτο μὲ τὸ μέλι, κουνώντας τὸ σαγόνι καὶ τὰ χεῖλια της κι' οἱ γρηές ἄκουγαν μὲ σκυμμένο κεφάλι.

Κόκκινη κλωστή βαμμένη καὶ στὸ σπίτι τυλιγμένη,  
διώξε τώρα τίς Μελοῦσες καὶ τίς Χρυσοποδαροῦσες  
πρὶν λαλήσ' τὸ πετεινάρι, αἴντε πάρετε ποδάρι!  
ἂν σταθῆτε μὲ τὸν ἥλιο, θὰ σᾶς πάρω μὲ τὸ ξύλο

Τὴν ἄλλη ἡμέρα χαρὰ καὶ ἀγαλλίασις στὸ σπίτι τοῦ Ἀντώνη. Ἡ Χρυσῆ κοιμόταν ὅλη τὴν ἡμέρα! Εἶχε πχειὰ γιαιρευθῆ; Κοιμόταν τὸν αἰώνιο ἢ δύστηνη.

(Λικ. Τσοζάκη)





## Χαρὰ καὶ Θλίψη

Τὶ γλυκιὰ εἶναι σήμερα ἡ μέρα  
μ' ἀπαλὸ μυρωμένο ἀέρα  
κ' ἀνοιξιάτικα γιούλια καὶ κρῖνα,  
κι' ἡ χαρὰ βασιλεύει ὡς πέρα.  
Τὰ πουλιὰ κελαδοῦν ξενιασμένα  
τὰ παιδιὰ στὰ παιγνίδια ριγμένα  
οἱ βρυσσοῦλες ἀχόρταγα τρέχουν  
Τὶ χαρούμενα παίζ' ἡ φλογέρα!

Τὶ θλιμμέν' εἶναι σήμερα ἡ μέρα  
μὲ τὸ κροῦο, βροχὴ καὶ ἀέρα  
ὁ καθένας σιτὸ σπῖτι του τρέχει  
σιγοτρέχ' ἡ βρυσσοῦλα θολή.  
Καὶ πετοῦν τὰ πουλιὰ μανιασμένα  
τὰ παιδιὰ στὴ γωνιὰ καθισμένα.  
μοιρολόϊ θλιβερὸ τὸ τραγοῦδι  
ὅπου παίζει μακρὰ τὸ βιολί.

Γ. Γ



## Ἡ Μικρὴ Χορεύτρια

Καὶ ποῖος δὲν ξαίρει τὴ μικρὴ χορεύτρια μὲ τὰ φωτερὰ γαλά-  
ζια μάτια, μὲ τὰ χουσαφένια μαλλιά καὶ τὸ λυγερὸ κορμί;

Ἦτανε ἓνα χειμωνιάτικο δειλινὸ ὅταν τὴν πρωτόειδα σ' ἓνα  
σταυροδόμι τριγυρισμένη ἀπὸ ἓνα ὄμιλο παιδιῶν νὰ ζητᾷ ἐλεημοσύ-  
νη. Μὰ κανένας δὲν τὴν συμπονοῦσε, ὅλοι τὴν κοίταζαν μὲ περιέργεια  
κι' ἀπ' ὅλα τὰ σιόματα ἀκουγότανε: «Γκρόετα. χορό!...»

Κι' ἡ μικρὴ χορεύτρια τραγουδοῦσε καὶ χόρευε χτυπῶντας ρυθ-  
μικὰ τὸ ντέφι της. Καθὼς δὲ ἡ γῆ ἦτανε παγωμένη χτυποῦσε σὰν  
ντέφι κι' αὐτὴ κάτω ἀπ' τὰ γυμνασμένα πόδια της.

Τὴν κοίταξα καλὰ καὶ μὴ συμπόνια βαθειὰ ἔννοιωσα γιὰ τὴ  
δυστυχία της. Ἐνα κόκκινο μεταξωτὸ φουτάνι μὲ σοῦρες σκέπαζε  
τὸ καλαμένιο κορμί της, χίντρες μαυροκόκκινες κρεμόντανε γύρω  
στὸ λαμὸ της κι' ἓνα κόκκινο βελουδένιο τριαντάφυλλο ἀποτελείω-  
νε τὴν τουαλέττα της.





Τὸ τσουχερὸ κρῦο περνοῦσε μέσα στὰ κόκκαλά της καὶ γιὰ νὰ ζεσταθῆ ἰχόρευε ἕνα χορὸ, παράφορο, ὀρηκτικό, ἕνα χορὸ ποὺ φέρνει ζάλη. Τὰ μάτια της πετοῦσαν φωτιὲς λὲς κι' ἦτανε πολῦτιμα πετράδια, ἕνα χαμόγελο μισάνοιγε τὰ χεῖλια της καὶ μὲ τὰ χέρια ἐνωμένα πίσω στὸ λαμὸ λύγιζε μὲ χάρι τὸ κορμί της.

Χόρευε καὶ μαζί τραγουδοῦσε, μὰ σιγὰ σιγὰ ἡ φωνὴ ἀδυνατίζε, ὥσπου στὸ τέλος ἔσβησε ὀλότελα.

Κι' ἡ χαρὰ ποῦτανε ζωγραφισμένη στὸ πρόσωπό της χάθηκε μαζί μὲ τὸ ξεψύξιμα τοῦ τραγουδιοῦ.

Μέσα στὴ ζάλη τοῦ χοροῦ νόμιζε, πῶς ἦτανε σὴν ἀλαργινὴ της πατρίδα της....

Μ' ἄλλοίμονο δὲν ἦτανε παρὰ ἕνα ὄνειρο, ποὺ διαλύθηκε δίδοντας τὴ θέσι του σὴν σκληρὴ πραγματικότητα.

Ἡ μικρὴ σασπισμένη γύρισε ὀλόγυρα, κοίταξε τὰ παιδάκια, ψιθύρισε λίγες λέξεις στὴ γλῶσσα της καὶ βάζοντας ἕνα δυνατὸ τρέξιμο χάθηκε μέσα στὸ δρόμο.

Τὴν εἶδα πολλὰς φορὰς ἀπὸ τότε μὰ πάντα λυπημένη σὰν ἕνα μαραμμένο λουλουδι....

*Πόση Χατζηγιάννη*

★★

## Τὸ Φέρετρο

Ἐνα πενητὸ παρτεταμένο ντούκ!..ντούκ!... ἀκουγόταν ἐκεῖνο τὸ βράδυ ἀπὸ τὸ ἐργαστήρι τοῦ Νικόλα τοῦ Μαραγκοῦ. Κι' ὁ θλιβερός αὐτὸς ἦτος ἔσμιγε μὲ τὸ παραπονιαρικό μουρμουρητὸ τῆς βροχῆς, ποῦ ἔπεφτε μονότονη καὶ πυκνὴ κι' ἔκαμε τοὺς ἀραιοὺς διαβάτες νὰ ριγοῦν. Ἐκεῖ μέσα δούλευε νυκτέρι. Ἡ ψυχὴ του εἶχε σκοτεινιάσει ὅπως σκοτεινὸς ἦταν ὁ ἔξω οὐρανός. Τὸ πρωῖ εἶχε ξεψυχήσει ὁ μοναχογιὸς του, ἕνα παιδάκι δέκα χρονῶν τὸ πολὺ, ἡ ἐλπίδα καὶ τὸ φῶς του. Σκυμμένος ἐπάνω ἀπὸ τέσσαρα μακριὰ σανίδια ποὺ κάρφωνε σκεπτόταν τὰ περασμένα. Εἰκόνες κομμένες, ἀνμνήσεις ποὺ δὲν θὰ ξαναζοῦσαν πιά, περνοῦσαν σὰν ἀστραπὲς ἀπὸ τὸ νοῦ του. Κι' ἀργό, ὀνθημικὰ κάρφωνε ἕνα-ἕνα τὰ καρφιὰ στὸ φέρετρο. Ντούκ!...ντούκ!... ἔπεφτε τὸ βαρὺ σφυρὶ καὶ ὁ Νικόλας νόμιζε πῶς τὰ καρφιὰ χώνονταν σὴν δόλια του καρδιὰ παρὰ στὸ ξύλο.

Δάκρυα δὲν εἶχε πιά νὰ χύσῃ ὁ δύστηχος. Τὰ μάτια του στέρεψαν καὶ φλογισμένα, κατακόκκινα κύτταζαν τὸ φέρετρο. Τὸ φέρετρο... Ναί! Ἦταν κι' αὐτὸ γραφτό. Ὁ Νικόλας ὁ μόνος μαραγκὸς





τοῦ χωριοῦ ἦταν ὑποχρεωμένος νὰ κάνῃ ὁ ἴδιος τὸ φέρετρο τοῦ παιδιοῦ του. Αὐριο τὸ ἀδύνατο χλωμὸ κορμάκι του θὰ τὸ ξαπλώναν ἀνάμεσα σ'αὐτὰ τὰ χοντρὰ σανίδια. Λίγα ἀγριολούλουδα θὰ ἦσαν σκορπισμένα ἐπάνω στὸ μικρὸ του κορμάκι. Καὶ γιὰ μόνῃ ὠμορφιὰ στὸ σύνολο αὐτὸ θὰ εἶχε τὸ μαλιόγελο τοῦ νεκροῦ ποῦ δὲν θὰ χανόταν παρὰ μόνον ὅταν ἡ γῆ θὰ ἔλειωνε τὰ παγωμένα του χειλάκια. Ἐξω σηκώθηκε σιγὰ-σιγὰ ὁ ἀέρας.

Τὰ παραθυρόφυλλά ἄρχισαν νὰ τρίζουν, κι' ὁ Νικόλας νόμιζε πῶς ἄκουγε ἓνα κλάμμα στὰ σφυρίγματα τοῦ ἀέρα. Νόμιζε πῶς ἄκουγε τὴν ψυχὴ τοῦ παιδιοῦ του νὰ κλαίῃ...

Σιγὰ σιγὰ τὰ κτυπήματα τοῦ σφυροῦ ἔπεφταν ἀραιότερα καὶ τέλος ἔπαυσαν πιά...

Τὴν ἄλλῃ μέρα οἱ γείτονες ποῦ πῆγαν στὸ μαγαζὶ τοῦ Νικόλα βρῆκαν ἓνα φέρετρο τελειωμένο κι' ἓνα σῶμα πεσμένο ἐπάνω του.

Ἦταν τὸ παγωμένο σῶμα τοῦ φτωχοῦ Νικόλα τοῦ Μαραγκοῦ.

*Εὐάγγελος Ζύσης*



## Νυκτερινὲς Λιγούεττες

Νικομάου Εὐσταθιάδου

Τὸ λυκόφως ἔπεφτε ἀργά, ἀργά. Καθισμένος πάνω στὸν μῶλο καὶ κάτω ἀπὸ τὸ ὀλοκόκινο φανάρι, ψάρενα. Στὸν οὐρανὸ ἔβγαιναν τ' ἀστέρια καὶ τρεμουλιάρικα καθρεπτίζονταν μέσα στὸ νερό.

Ἐξαφνα ἓνα, ἦχος βαθύς, σιγανὸς στὴν ἀρχή, ξεχύθηκε στὴν ἔρημη ἀτμόσφαιρα. Ἦτανε οἱ ψαράδες ποῦ γύριζαν ἀπὸ τὸ ψάρεμα καὶ τὰ τραγούδια των ἀκούγονταν σὰν ὄνειρο.

Οἱ ψαράδες τραγουδώντας ἐτραβοῦσαν τὰ κουπιὰ καὶ στὰ διαλείμματα ἀντηχοῦσε ὁ ἦχος τῶν σκαρῶν. Ὁ μελαγχολικὸς τόνος τοῦ παθητικοῦ τραγουδιοῦ των ὑψώνετο δυνατώτερος στὴν κοιμισμένην ἀτμόσφαιρα, ἐνῶ τὸ κουπιὰ σὰν λιπόθυμα ἔπεφταν στὰ γλαυκὰ νερὰ τῆς θάλασσας.

Ἄφησα τὸ καλάμι καὶ ξαπλώθηκα πάνω στὸν μῶλο. Ὅλα γύρω μου. Ἡ πόλις μὲ τὰ ἄπειρα φωτάκια της, τὰ βουνὰ ποῦ μόλις φαινότανε μέσα ἀπὸ τὸν μαῦρο πέπλο τῆς ἡσυχῆς νύκτας ἔμοιαζαν μὲ φανταστικὴν εἰκόνα ἐμπνευσμένου ζωγράφου. Καὶ ὅμως ἦτο μιὰ ἀπὸ τὲς συνηθισμένες νύχτες ποῦ βλέπει κανεὶς στὴν Ἑλλάδα, ... νύ-





χτες τόσο αϊθέριες και τόσο μαγευτικές, πού κάθε μιὰ ἀποτελεῖ και ἕνα ζωντανὸ ποίημα.

Ἐνα βραχνὸ σφύριγμα κάποιου ἀτμοπλοίου πού ἔφευγε, μὲ ἀπέσπασε ἀπὸ τὴ γλυκιὰ νάρκη στὴν ὁποίαν ἤμουν βυθισμένος. Ἡ σιλουέττα του διακρίνετο πελωρία μὲ τὰ κολοσσιαῖα φουγάρα. Πίσω ἡ λευκὴ γραμμὴ πού ἄφηνε τὸ πλοῖο σχίζοντας τὰ ἤσυχα νερὰ τῆς θάλασσας.

—Σηκώθηκα μηχανικά, μάζεψα τὰ πράγματά μου και πήδησα στὴν βάρκα μου, πού ἦταν δεμένη στὸ μῶλο.

—Πῆρα τὰ κουπιὰ στὰ χέρια και ἄρχισα νὰ κωπηλατῶ σιγὰ σιγὰ πρὸς τὴν ἀποβάθρα.



## Ὀλίγες γραμμὲς γιὰ τὸ καλοκαίρι

*Ευκλιόρογλου*  
Μαθητῆς Α' Τάξεως

Ὁ ἥλιος καίει και ἡ μεσημεριάτικη ζέστη δὲν ὑποφέρεται. Παντοῦ ἤσυχία, φύλλο δὲν κουνιέται. Ἄκουμπισμένος στὸ παράθυρο κοιτάζω τὴν γαλανὴ θάλασσα πού μοιαζει σὰν καθρέπτης.

Οἱ τζίτζικες ἔχουν ἀρχίσει τὸ μονότονο τραγοῦδι τους. Ποῦ και ποῦ κανένα πέταγμα και σφύριγμα πουλιοῦ ταράζουν τὴν μονοτονία.

Τὸ μάτι μου πέφτει στὸ περιβόλι μας, πού τὰ λουλούδια σκορποῦν μιὰ μεθυστικὴ μυρωδιά. Και ὅμως τὰ καυμένα θαρρεῖς και πεθαίνουν ἀπὸ τὴ ζέστη. Στὸ ἀγνόκλημα πού τ' ἀνθάκια του ἔχουν γύρει, πετᾶ μιὰ μέλισσα πού προσπαθεῖ νὰ πάρη και τὸν τελευταῖο χυμὸ του. Τὰ γιασεμιά γυρεύουν λίγο νερὸ και τὰ τριαντάφυλλα λίγη σκιά ν' ἀνασάνουν. Μὰ ὁ ἥλιος παντοῦ ρίχνει τὶς ἀκτίνες του, κι' αὐτὰ γέρονν λιγοθυμισμένα.

Ὅλα τὰ λουλούδια θαρρεῖς και στενάζουν παραπονεμένα: «Νερό».

Παρακεῖ ἕνα μικρὸ γαρυφαλάκι ἔχει ἀκουμπήσει πιά στὸ χῶμα τὸ κόκκινο κεφαλάκι του... «τελειώνω» λές και κράζει στὰ ἄλλα λουλούδια. Ἐνα πουλάκι πού ἦταν πάρα πέρα, ἄκουσε τὸ στέναγμα τοῦ λουλουδιοῦ και εἶπε κλαφτά. «Καυμένο γαρυφαλάκι, τί ἄδικα πού χάρεσαι!... Βράδν' ὁ κηπουρὸς μὲ τὸ ποτιστήρι στὸ χέρι, ποτίζει ὅλα τὰ





λούλουδια ποῦ σιγά-σιγά συνέρχονται· μὰ τὸ γαρουφαλάκι δὲν ξανάρχεται πιά στὴ ζωή·

Μόλις αἰσθάνεται τὸ νερὸ ποῦ τοῦ ρίχνουν κι' ἀναστενάζει·  
«'Αντίο γλυκειὰ ζωή!»

★ ★

## Ὁ σκύλος μου

Χρῆστος Ἐκρημελζιάν

Ὅταν ἤμουνα δώδεκα ἐτῶν εἶχα ἓνα σκύλο ποῦ τὸν ἀγάπησα σὰν τὸ καλύτερο μου φίλο.

Ἦταν πολὺ πιστὸς καὶ μὲ συνώδευε παντοῦ. Ἀκόμα θυμοῦμαι τὰ χαρακτηριστικὰ τοῦ ἀγαπημένου μου σκύλου.

Εἶχε ἓνα θεώρατο σῶμα μὲ τρίχωμα πολύχρωμο. Ὅταν θύμωνε ἔμοιαζε σὰν λεοντάρι ἀγριεμένο. Ἦταν πάντοτε πρόθυμος νὰ μὲ βοηθήσῃ. Πολλὲς φορὲς μὲ γλύτωσε ἀπὸ πολλοὺς κινδύνους. Αὐτὸ ποῦ θὰ σᾶς διηγηθῶ παρακάτω εἶναι τὸ τελευταῖο, ἀλλὰ τὸ καλύτερο του κατορθῶμα!

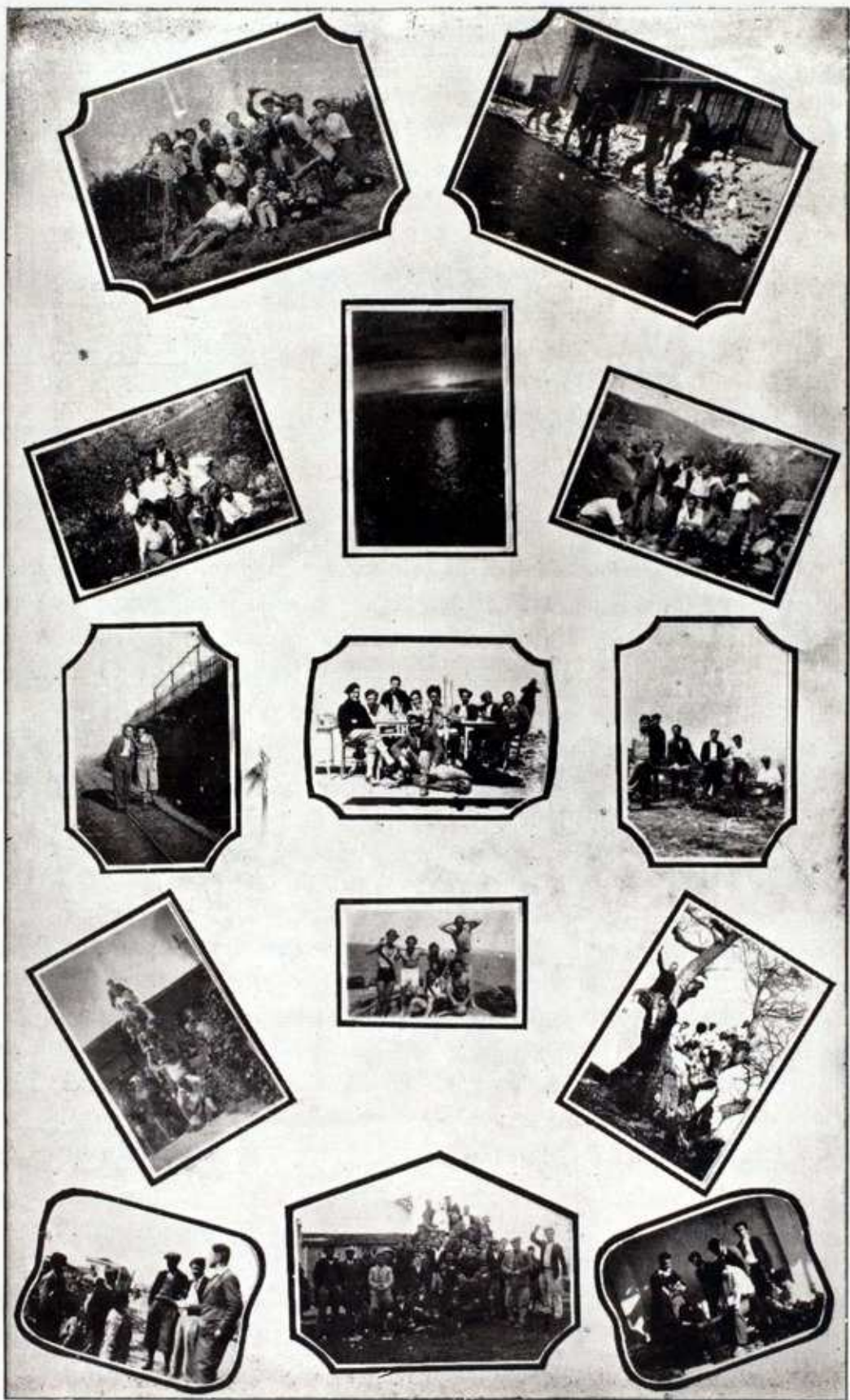
Μερικὰ χιλιόμετρα μακρὰ ἀπὸ τὸ σπίτι μου ἦταν ἓνα ὠραῖο δάσος. Μιὰ μέρα μὲ μερικοὺς φίλους μου, πήγαμε ἐκεῖ νὰ διασκεδάσουμε. Ἐκεῖ ποῦ καθόμασταν ἀκούσαμε ἔξαφνα τὸ σκύλο μου νὰ γαβγίζει, καὶ μόλις γυρίσαμε νὰ ἴδοῦμε τί συμβαίνει βρεθήκαμε μπροστὰ σ' ἓνα θεώρατο δίχρωμο φεῖδι ποῦ σερφόνταν κατὰ πάνω μας. Ἀλλὰ τὴν ἴδια στιγμή ὁ γενναῖος μου σκύλος ὤρμησε σὰν λεοντάρι ἐπάνω του καὶ ὕστερα ἀπὸ μερικὲς στιγμὲς τὸ φεῖδι ἔγινε κομμάτια μὲσ' τὰ δόντια του. Ἀλλὰ ὕστερα ἀπὸ μισὴ ὥρα ὁ σκύλος μου ἄρχισε νὰ οὐρλιάζῃ, δυνατὰ, ἦλθε καὶ ξαπλώθηκε κοντὰ στὰ πόδια μου καὶ μὲ κύτταζε μὲ σβυμένα μάτια.

Εἶχε φαρμακωθῆ ἀπὸ τὸ φεῖδι καὶ πέθανε κυττάζοντας ὡς τὴν τελευταία στιγμή καὶ κουνώντας τὴν οὐρά του.

Βδομάδες ὀλόκληρες ἔκλαιγα τὸν ἀγαπημένο μου σκύλο ποῦ πέθανε γιὰ νὰ μᾶς σώσῃ.











*Humor*

*1931*

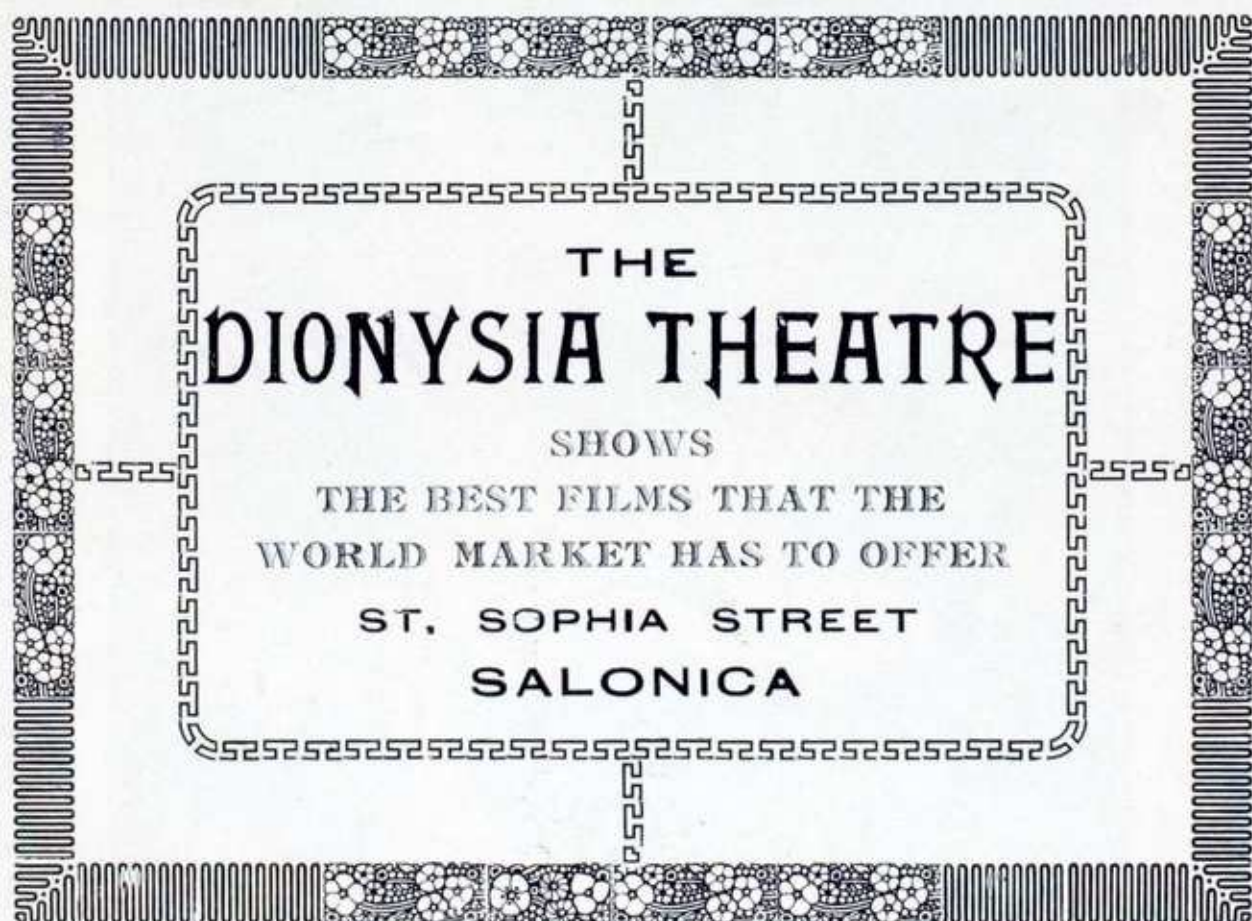


## *First "Anatolian" Meeting with the Girls*

Twelve young, well-shaved, and well-combed gentlemen-oh! I beg your pardon, thirteen with Mr. Newman, left Anatolia College one sunny day and took the way going directly to the Girls' School. Usually it is not permitted to go there or even to look down the street leading to the Girls' School. The poor Anatolians who were not on the Anatolian Board accompanied with their thirsty glances the thirteen men who had the luck to enter the unconquered castle.

You would like now to hear the names of the fortunate fellows: The always smiling Mr. Newman, with his hands in his trouser's pockets, whistling; Xystris the excellent, Saxamanoglou the fat; Papademetriou the quarreling; Papastavrou; the provider of cold humor to the staff; Gemenetjis the faithful keeper of every single word of Topalian's speech; Papazian the magnificent; Couvaros the eloquent; Djedjizian the superb; Etyemezian the silent; Hadji-avas, the courting; Tchekerides the feminist; and Topalian the horrible.

After having had a nice time on the way and dreaming of our reception at the Girls' School, after smiling at some Jewish



THE  
**DIONYSIA THEATRE**  
SHOWS  
THE BEST FILMS THAT THE  
WORLD MARKET HAS TO OFFER  
ST. SOPHIA STREET  
SALONICA





ΓΡΑΦΟΜΗΧΑΝΑΙ “UNDERWOOD,,

Αί στερεότεραι,

Αί άπλούστεραι

Αί ταχύτεραι πασών

Αί επί 25ετίαν κερδίζουσαι τὸ παγκόσμιον  
πρωτάθλημα δικτυλογραφίας

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ & ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ Α. Ε.

ΥΠ)ΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Γραφεῖα καὶ Ἔκθεσις: ΡΟΥΚΟΤΗ 4

ΤΗΛ. 18-17



girls on the way and having been criticized by Mr. Newman, we entered the garden of the castle.

Hadjisavas, Papazian, Tchekerides, and Papastavrou were looking around them searchingly. No girls at all. We entered a room and took seats. Everybody expected to be introduced and to shake hands of the feminine staff. But no! Even hand-shaking is forbidden there. Papazian was not satisfied. The President at last called the meeting to order. The last minutes were read. Topalian always looked in the same direction. Why? Who knows. He is very sensitive.

Mr. Newman: (With one foot to east and the other to west) Mr. Couvaras has something to announce.

Couvaras: (With his honey-pouring tongue) Yes! I would like to ask for some snap-shots from the girls. (Mr. Newman bursts out laughing).

Tchekerides: I move that we may put the girls' pictures first in the book.

Papademetriou: (suddenly) Yes, I second it.

Papastavrou is looking out of the window at the beautiful colored sea.

||| COLUMBIA |||

Δ Ι Σ Κ Ο Ι - Γ Ρ Α Μ Μ Ο Φ Ω Ν Α

ΥΠΟΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Τσιμισκή 10

||| COLUMBIA |||

RECORDS - PHONOGRAPHS

SALONICA BRANCH

10 Tsimiski





ΜΕΓΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ  
 ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΙΔΩΝ  
**ΑΔΕΛΦΩΝ ΙΩΝΑ**

Ὁδὸς Ἐγλας Σοφίας 35

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Τιμὰ Ἀσυναγώνιστοι

Εἰς ὅλα τὰ Εἶδη

ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟΥ  
 ΠΥΓΜΑΧΙΑΣ  
 ΚΟΛΥΜΒΗΣΕΩΣ  
 ΕΙΦΑΣΚΙΑΣ

Μιὰ δοκιμαστικὴ ἀγορὰ  
 εἶναι πρὸς τὸ συμφέρον σας

OLYMPIC MEDITERRANEAN PALACE

On the Sea side opposite Mount Olympus.



New building with all modern com'ort, 155 sleeping rooms with running cold and warm water, apartments for families, 30 bathrooms, telephone in many rooms, central heating, international restaurant, correspondence office, roof garden, dancing, bar, billiards. Prices for sleeping-rooms from drs. 70 up wards.

Telephone 71 - 1453 - 1454



# ΕΤΑΙΡΙΑ ΠΙΑΝΩΝ ΣΤΑΡΡ

ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΕΤΑΙΡΙΑ

## ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ

### ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

ΑΘΗΝΑΙ	Στοά Ἄρσακείου	12
»	Πραξιτέλους	7
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	Βενιζέλου	22
»	Βενιζέλου	62
ΠΕΙΡΑΙΕΥΣ	Φίλωνος	48
ΠΑΤΡΑΙ	Ρήγα Φερραίου	84
ΒΟΛΟΣ	Ἐρμοῦ	111

*Γραμμόφωνα, Πιάνα Ραδιόφωνα  
Φωνογραφικοὶ Δίσκοι, Μουσικὰ  
Τεμάχια, Μουσικαὶ Ἐκδόσεις*

**Σύστημα πωλήσεως διὰ μηνιαίων δόσεων**

**ΜΕΓΑΛΑΙ ΕΥΚΟΛΙΑΙ ΠΛΗΡΩΜΗΣ**



# STARR PIANO Co. LTD.

## MUSIC SHOP

---

### BRANCHES:

ATHENS	Arsakiou Gallery 12,—Praxitelous 7
SALONICA	Venizelou 22, Venizelou 62
PIREAEUS	Philonos 48
PATRAS	Riga Phereou 84
VOLOS	Hermou 111

## PHONOGRAPHS - PIANOS - RADIOS

Records, Sheet Music

Installment Selling

### EASY PAYMENTS



P a p a z i a n : May I know the name of the English Editor of the girls?

Miss Morley looks at him questioningly.

(P a p a z i a n : becomes red and appears to lose his aplomb, murmuring).

Are the names also forbidden? Oh! Vartan, Vartan, help me.

H a d j i s a v a s : (after half an hour's observation of the garden and unaware of the proceedings) I move that we may have a beauty contest in the Girls' School.

Xystris in vain cries for order; but who hears him? Couvaras is in the midst of a great discussion with Topalian, Etyemezian, and Papademetriou, while sly Papazian, finding an opportunity when Mr. Newman speaks to Miss Morley, succeeds in exchanging some words with one of the girls, but seeing Miss Morley's eyes suddenly fall on him, turns his as if he is looking at the sea.

M r . N e w m a n : Mr. Topalian has to say something about the color of the covering of the book.

Topalian continues to look with ecstasy in the same direction)

Saxamanoglou, the king of sausages, explains, and his business assistant is saved from embarrassment.

The time passes, the meeting is ajourned, and the nice bright

# DONALDSON'S

## GENERAL PROVIDERS

Wholesale and Retail

HIGH GRADE GROCERIES, WINES & SPIRITS.

SPECIAL SERVICE FOR DELIVERY AT DOMICILE

ORDERS BY POST PROMPTLY EXECUTED

We offer

"SERVICE and QUALITY"

Corner Tsimiski-Komninos

teleg. FREDONALD.

SALONICA





## ALL KINDS OF PHOTOGRAPHY

ARTISTIC ENLARGEMENTS

---

### EXCELLENT POST CARDS

*Landscapes*

*Athletics*

*Monasteries*

*Olympos (Seat of Gods)*

*Mount Athos*

*Historical places*

AMATEUR WORK DELIVERED IN 24 HOURS

# G. LYCIDES

TSIMISKI 26 - SALONICA



moon laughs sarcastically at the twelve fellows who return more dissatisfied than ever before, while Miss Morley breathes freely again.

*G. Gemenetjis*

## *Gifts to the Seniors*

Vasiliki Sourvanidou: A way to make her hands white and fresh. Dity Kokinou: Lessons in nursing the other girls. Angeliki Zoidou: An instrument to keep her voice low. Loula Tectonidou: Chance to sing in the opera in Milan. Vasiliki Liakou: More talent in piano. Joya Karadji: More people for her to imitate. Margarita Christodoulou: Invitations to parties. Amailia Hadji-Grigoriou: Numbers and problems in her dreams. Penelope Kazandjoglou: Cats or beautiful dolls. Maro Karajosphidou: A barrel of cod liver oil. Marika Papathanasiou: More romantic ideas. Theano Tyriki: A little slower speaking. Claris Gategno: A chance to show her algebraic knowledge. Daisy Benveniste: An aeroplane to bring her on time. Sona Deirmendjian: A chance to express her poetic ideas and talent of rhyme. Olga Nago: Greek books and poems to read. Verkin Sarkissian: A curling iron for her hair and some powder for her face. Amalia Angelou: A solo to sing. Aphrodite Vafiadou: Problems to solve.

GRAHAM-PAIGE  
ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ



ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ, ΘΡΑΚΗΣ & ΑΛΒΑΝΙΑΣ  
ΕΤΑΙΡΙΑ Γ. ΣΜΙΘΣΩΝ & ΣΙΑ  
*Βιομηχανικά και Έμπορικά Έπιχειρήσεις*  
ΟΔΟΣ ΤΣΙΜΙΣΚΗ ΑΡ. 27  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ



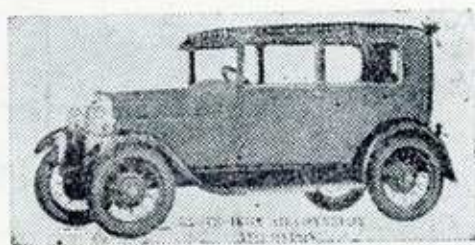
# THE NEW FORD

*The best car of its class  
At prices beyond Competition.*



*Passenger cars, Trucks, Delivery cars  
All models on show.*

## ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΑ ΦΟΡΔ



**Επιβατικά, Φορτηγά, Λεωφορεία,  
Άσυμιγώνιστοι είς τιμήν και ποιότητα**

**Θ. ΜΠΟΒΕΝ ΡΗΖ (Έλλάς) Α. Ε.**

**ΕΡΜΟΥ 50**

**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**



## Our New Hadjis

By Tchekerides

It was the first day after Christmas vacation, the boys entered joyfully into the classroom of our class mother. All the students shook hands with her, and after the New Year wishes, asked her, "How did you spend your vacation?"

Everybody got to his regular place, and at the ringing of the last bell, Miss Nollen began to speak.

"My dear children, you all know that I don't break the school rule and tell stories before and after vacation, but since you are so much interested to learn how I spent my vacation, I will tell you of my scientific observations during vacation."

"My sister, Miss Webster, Miss Hill, and I had a trip to Egypt. From there we went to Palestine and visited all the places where Jesus lived, and..."

"Now you have the title of a Hadji. Hurrah! Miss Hadji-Nollens, Hadji Webster, Hadji Hill, hurrah! hurrah!" cried all the class.

When the class was quiet again, Miss Hadji Nollen continued the story.

". . . . . and we visited the Dead Sea. As you all know

### ΕΜΜ. ΔΟΥΚΙΔΗΣ

Αντιπροσωπεῖται κονσερβοποιημένων Λαχανικῶν,  
Ὀπώρων καὶ Γλυκῶν.

Ὁδὸς Παντιζίδου ἀριθ. 22



ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ  
ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ  
ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ  
ΣΦΡΑΓΙΔΟΠΟΙΕΙΟΝ

**N. ΧΡΙΣΤΟΜΑΝΟΣ**

ΣΥΝΕΤΑΙΡΙΣΜΟΣ

N. ΧΡΙ. ΤΟΜΑΝΟΥ-Ι. ΜΠΟΖΕΤΖ.-Σ. ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΥ



### Victor Yacoel

Radios, Typewriters, & Bath tubs

Tsimiski St. No. 2  
SALONICA



# AMERICAN EXPORT LINES

UNITED STATES MAIL STEAMERS

Limited number of passengers carried

**REGULAR TRI-MONTHLY SERVICE  
FROM NEW-YORK DIRECT TO PIRÆUS  
SALONICA CON)PLE AND CONSTANZA**

(Sailings from New - York on the  
5th, 15th, and 25th, of each month)

MONTHLY SERVICE TO NORTH AFRICAN PORTS

---

Fortnightly service to  
MALTA, ALEXANDRIA,  
PALESTINE and SYRIA

---

---

Fortnightly service to  
WEST COAST OF ITALY  
AND MARSEILLES

---

New de luxe Express Ser-  
vice between New York,  
Marseilles Naples, Alexan-  
dria, Jaffa, Beirut and  
vice versa by S S Excali-  
bur and S S Exochorda.

Monthly sailings.

## THE EXPORT STEAMSHIP CORPORATION

25 Broadway, New-York City

General near eastern  
branch office :

**PIRÆUS**

Gabriel Bldg. Tel 606

Branch Office:

**SALONICA**

Menexe Bld. Tel. 15-10





its water contains lots of minerals and consequently is heavy. In order to prove this Miss Hill plunged into it. To our great astonishment she was floating on the surface of the water without swimming."

Then a student said, "Excuse me, Miss Nollen, if Miss Hill floated, I could walk on it, couldn't I?"



An Englishman on a visit to the West decided to go horseback riding. The hostler who was to attend him asked: "Do you prefer an English saddle or a Western?"

"What's the difference?" he asked.

"The Western saddle has a horn," replied the attendant.

"I don't intend to ride in heavy traffic."

## "ECONOMY," HERMOU 32

Don't throw  
your old shoes away! Bring  
them to us. We can rebuild them and  
make them look like new with our new and up-to-  
date American machinery and American system. We can re-  
build shoes of any kind. We are here to save your time and  
money. If you try us once will be our customer  
always, because we guarantee our work.



**LAMBROPOULOI & GEORGOPOULOS**



ΣΤΑΝΤΑΡΤ ΟΙΛ ΚΟΜΠΑΝΥ  
ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΥΟΡΚΗΣ  
ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΤΣΙΜΙΣΚΗ 23

Προκτορεία καθ'όλην την Μακεδονίαν και Θράκην

Τ Ο Σ Η Μ Α

ΤΗΣ ΚΑΛΗΣ



ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ

ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΟΚΟΝΥ

ΒΕΝΖΙΝΗ “PRATT’S”

Φωτιστικά ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ

“ΠΕΛΑΡΓΟΣ” - “ΤΙΓΡΙΣ”

Άκάθαρτα ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ “GAS OIL”

Διὰ Μηχανὰς ΔΗΖΕΛ Καὶ ΣΕΜΙ-ΔΗΖΕΛ

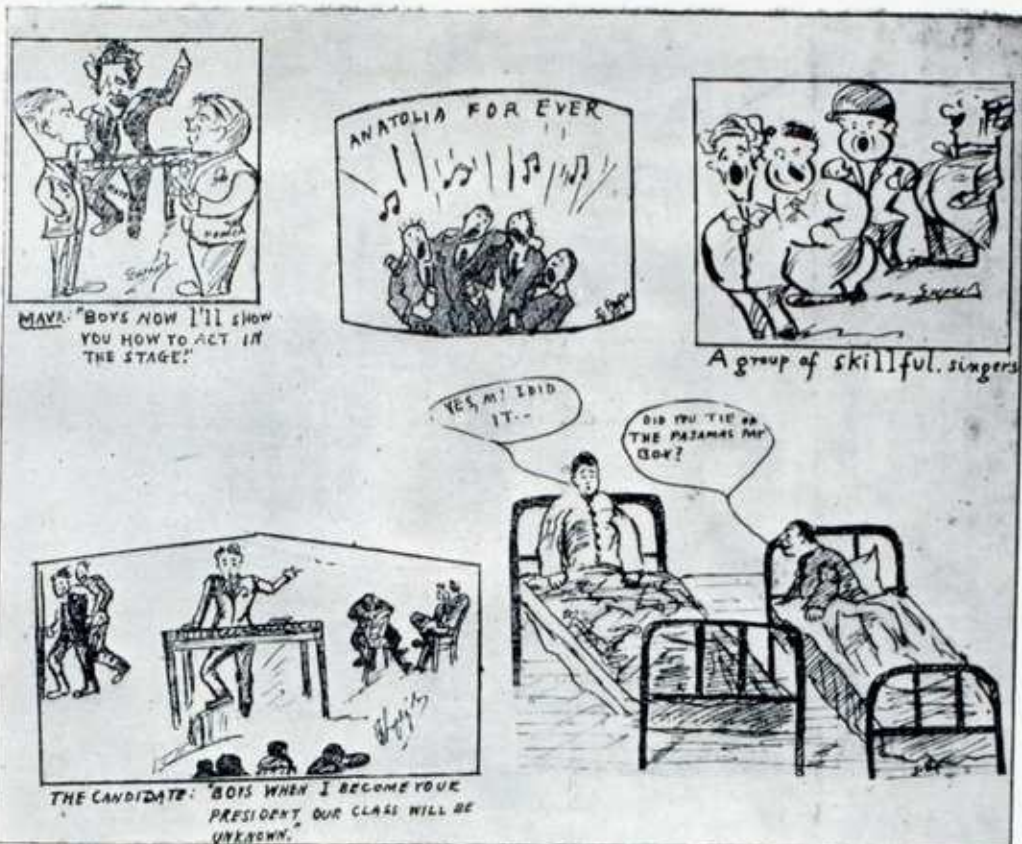
ΟΡΥΚΤΕΛΑΙΑ Καὶ ΛΙΠΗ - ΠΑΡΑΦΙΝΗ

ΕΝΤΟΜΟΚΤΟΝΟΝ “KILSECT”

ΤΟ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΩΤΕΡΟΝ ΟΛΩΝ

ΤΩΝ ΕΝΤΟΜΟΚΤΟΝΩΝ





ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟΝ ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ

— ΛΕΚΚΑ & ΣΙΜΑ —

ΤΣΙΜΙΣΚΗ 75

Information can also be asked for in English

ΕΙΔΗ ΔΕΡΜΑΤΙΝΑ

Υποδήματα, Παντόφλαι, Βαλίτσαι, Χειροποίητα παπούτσια FACTUM τὰ άνώνερα όλων.

ΑΡΙΣΤ. Θ. ΚΑΡΑΔΗΜΟΣ

BENIZELΟΥ 19 - ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ



ΤΟ ΖΥΘΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ  
**ΟΛΥΜΠΟΣ - ΝΑΟΥΣΑ**

ΕΠΙ ΤΗΣ ΛΕΩΦΟΡΟΥ ΝΙΚΗΣ ΑΡ. 5

Με διευθυντήν τόν κ. **ΘΩΜΑΝ ΤΣΕΛΛΙΔΗΝ**  
'Αντιπροσωπεύει τὸ τελειότερον καὶ συσ-  
τηματικώτερον, ἐφάμιλλον τῶν Εὐρωπαϊ-  
κῶν Ἐστιατορίων :: :: ::

**ΧΟΡΗΓΟΥΝΤΑΙ ΓΕΥΜΑΤΑ ΕΠΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ**

Ἐντευκτήριον τῶν ξένων. Προσελκύει τὸν  
θαυμασμὸν καὶ τὴν ἐκτίμησιν αὐτῶν.

THE  
**OLYMPUS NAOUSA**  
**RESTAURANT**

6-NIKI STREET-5

Look across the bay to  
**MOUNT OLYMPOS**  
== WHILE YOU EAT ==

**FOOD FIT FOR THE GODS**



# *A Meeting of the Anatolian Board*

*By Papademetriou*

Our meeting was held in the room of Mr. Newman, teacher of economics.

When the last of us came into the room and closed the door, Mr. Newman sat on a chair in a corner, put his feet on to another chair. Our Editor-in-chief, Mr. Xystris, began with his whistling voice.

Xystris: The meeting will please come to order.

Papazian: (English Editor) Mr. Chairman.

Xystris: Yes, Mr. Papazian,

Papazian: What about English literature? Will we have any in our book?

Papademetriou: (Greek Editor) Yes, of course.

Xystris: Pleaser don't shout.

Topalian: (Photographic Editor) Mr. Chairman... Th... Th... The school, I think suggest that there be no English literature. Isn't it so Mr. Newman?

Mr. Newman shakes his head slightly I don't know if that was an answer or if he just wanted to get rid of a fly that was walking proudly on his head... The others thought he wanted to answer yes.

Topalian: Our literature of last year was awful. I

ΚΡΕΟΠΩΛΕΙΟΝ "Η ΧΑΛΚΙΔΩΝ",  
ΜΙΧΑΗΛ ΡΑΪΔΟΥ

Τὰ καλύτερα Κρέατα  
εἰς τὰς εὐθυνωτέρας τιμὰς

ΟΔΟΣ 25<sup>ΗΣ</sup> ΜΑΡΤΙΟΥ ΑΡΙΘ. 32



"HALKEDON" MEAT MARKET  
MICHAEL RAIIDOU PROP.

The Finest Meats at Low Prices

No. 32, 25 OF MARCH STREET





EVEN IF THAT new suit feeling may only come, like a birthday, once a year — sending the suit to us frequently will bring you many kappy returns of the day.

Clothes do help you win

... Dry clean them oftener!

**A. P. OULAS Co.** TSIMISKI 37  
EGNATIA 36  
REPUBLIC 60



didn't even open the book to glance at it. I didn't read anything.

Saxamanoğlu: (With senatorian pride) Mr. Chairman, I want to ask Mr. Topalian how can he characterize last year's literature awful since he didn't even open the book to look at it?

Topalian: (excited) EEEEEEEEEEEEE lldddd.... (His answer is lost in loud laughs).

Papademetriou: We must have English literature.

Xystris: But the college suggest that we do not have any.

Papademetriou: The college may suggest anything, but we don't have to accept. We are the ones to decide.

Djedjizian: (Organization Editor) Yes! He is right. We must have English literature, or otherwise there is no need of having English editors.

Etyemezian: (angrily) What is the need of having literature?

Gemenedjis: (Greek Editor) Please, Mr. Etyemezian. You are Athletic Editor, and you want to get the pages of the book that the English literature will lose. This is the reason why you speak so.

Etyemezian: (angrily) That is a personal offense.

Topalian: Yes!



**JEAN GR. THEMENAKIS**

**ENGLISH TAILOR**

**Rue Metropole No 21, SALONIQUE**

Application integrale du systeme Anglaise, tant pour l'Execution que pour la Livraison. Riche Assortiment d'etoffes Anglaise les plus Choies Specialized in Paris & London

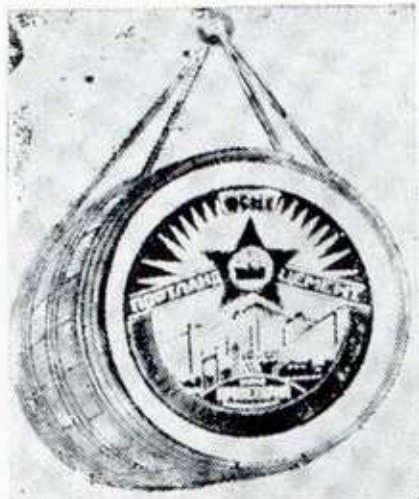
**AMERICAN CANDY STORE**

**43, EGNIA STREET**

**The Very Best in Candies and Pastries  
we Speak English**







# ΙΩΑΝΝΗΣ Γ. ΡΟΥΣΗΣ

## ΕΜΠΟΡΟΣ

10 ΟΔΟΣ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ 10

Παραπλεύρως Μεγ. Μπικρί - Αλεξιάδη

ΤΣΙΜΕΝΤΑ ΡΩΣΣΙΚΑ μάρκας « Προϊετάρ »  
ΤΣΙΜΕΝΤΑ ΒΕΟΣΙΝ « Ελέφας » και « Σπесиάλ »  
ΤΣΙΜΕΝΤΑ ΛΕΥΚΑ Αμερικῆς « ΑΤΛΑΣ »

Διὰ προσόψεις οἰκιῶν και μωσαϊκῶν πλάκων  
ΤΣΙΜΕΝΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ

ΣΙΔΗΡΑ ΜΠΕΤΟΝ ΑΡΜΕ

και ὄλων τῶν διαστάσεων

ΛΑΜΑΡΙΝΕΣ μαυρες και γαλβανιζέ, ἴσιες και αὐλακωτές  
ΑΣΒΕΣΤΟΣ κονιοποιημένη και κοινή

ΘΗΡΑΪΚΗ ΓΗ: Ἄλευρον θηραϊκῆς  
γῆς δι' ἔργα ΜΠΕΤΟΝ και πάσης ἄλ-  
λης φύσεως ἔργα με τσιμέντο

**Ζίγκος, Καρφοβελόναι Κρύ-  
σταλλα, πλάκκια κόκκινα και  
λευκά κ. λ. π. κ. λ. π.**

**Ἐργοστάσιον Μωσαϊκῶν Πλα-  
κῶν και Τσιμεντοσωλῆνων**





The others. No!

All are shouting.

The Editor in-chief raises his hands as if he wants to bless us. Mr. Newman's spirit is not present. He does not pay attention. Mr. Saxamanoglou takes the opportunity to search among some papers in order to find, if possible, some examination questions for economics.

Xystris: Boys, please!

The shouting ceases. The discussion recommences and goes on for half an hour more. At last Mr. Papademetriou has the floor.

Papademetriou: I have the right to move anything I want, even to have meetings with the Anatolian staff of the Girls' School. So I move and . . . . . second to have English literature.

Hadjisavas: (Business) I third the motion.

Papastavrou: (Humor Editor) I fourth it.

Xystris: It is moved and seconded . . . . .

Saxamanoglou: (Who just at that time finishes his searching) Please, I have to make a motion. I move to have English literature... All, "Bravo!"

Tchekerides: (Business) Mr. Saxamanoglou, we are sorry but your motion is not accepted.

Saxamanoglou becomes red and begins to shout.

Saxamanoglou: Why I have the right to.....



ΜΕΓΑΛΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΝΕΩΤΕΡΙΣΜΩΝ  
ΑΘΗΝΑ·Ι·ΒΗ ΑΓΟΡΑ  
ΟΔΟΣ ΕΡΜΟΥ 18—ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
ΒΕΡΓΟΠΟΥΛΟΣ-ΨΑΛΤΗΣ-ΡΟΥΣΣΑΣ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ & ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ  
ΚΑΣΤΡΙΝΑΚΗ & ΓΕΩΡΓΑΝΤΑ  
Οίκος ίδρυθείς τῷ 1914—ΕΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ-ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ-ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ  
ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ-ΣΙΓΕΡΕΟΤΥΠΕΙΟΝ-ΕΚΔΟΤ. ΤΜΗΜΑ

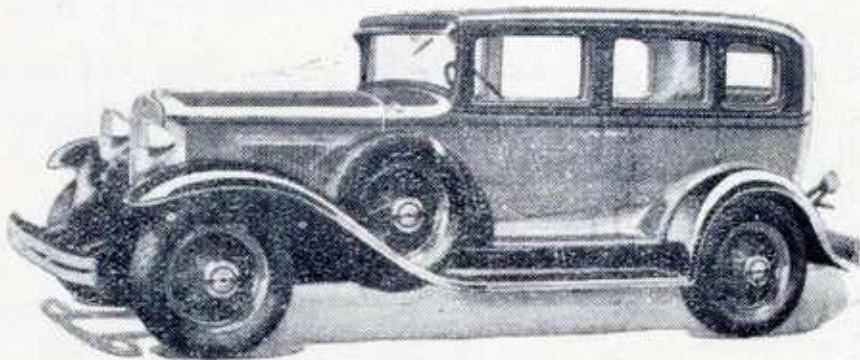
ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ: ΦΙΛΙΠΠΟΥ 39 ΠΡΑΤΗΡΙΟΝ: ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ 50  
Ἀριθ. Τηλεφ. 18-48 Ἀριθ. Τηλεφ. 18-45

Α. Β. ΙΑΤΡΟΠΟΥΛΟΣ, Κατάστημα Ξηρῶν Καρπῶν, Ἄγ. Μηναῖ 5



# ΤΟ ΝΕΟΝ ΕΞΑΚΥΛΙΝΔΡΟΝ “ΣΕΒΡΟΛΕ,”

Πολυτελέστατον καὶ εὐθυστότατον



Τὸ Νέον τοῦτο Σεβρολὲ εἶναι ἓνα ὅλως διόλου μεγαλύτερον αὐτοκίνητον—μεγαλύτερον εἰς μετατόχιον, μεγαλύτερον εἰς χώρον ἀμαξώματος, ἐπιβλητικώτερον εἰς ἐμφάνισιν. Εἶναι ἓνα καλύτερον ἀπὸ πάσης ἀπόψεως ὄχημα—μὲ καλύτερα ὑλικά, καλύτερον σχέδιον, τελειότεραν λειτουργίαν.

Ἐν μιᾷ λέξει, ἐκπροσωπεῖ ποιότητα καὶ ἀξίαν κατὰ πολὺ ἀνωτέραν τῆς τιμῆς του.

ΔΙΑΡΚΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ : Ὁδὸς Τσεμισκῆ 33  
**ΚΙΡΤΣΗΣ & ΣΙΑ**



Xystris: Please, Mr. Saxamanoglou - Papademetriou already moved what you move.

Saxamanoglou: !

We vote and the party in favor of English literature wins.

Xystris: The motion is carried, Mr. Newman will announce our decision to the faculty so as to get their approval.

Mr. Newman: But the faculty decided already that you will not have English literature. So you can't decide anything now.

All: !

Gemanedjis: Well why didn't you say so then when we began the discussion? We lost three quarters of an hour discussing it.

Mr. Newman: (with amazement) Didn't I say so at the beginning?

Papademetriou: As far as we know and remember, no!

Mr. Newman: Well, I say it now anyhow.

Djedjizian: Many thanks.

Xystris: Then!

Papademetriou: There is no then. Our decision is void.

Xystris: All right then. Boys, there is no time to discuss anything more - the meeting is ajourned.



“ΒΛΑΤΣΙ, ΒΟΥΤΥΡΟΚΟΜΕΙΟΝ & ΤΥΡΟΚΟΜΕΙΟΝ  
ΧΟΛΙΒΑΤΟΥ & ΤΣΙΓΑΡΙΔΑ  
ΟΔΟΣ ΡΟΓΚΟΤΗ ΑΡΙΘ. 3-ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ



# ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΓΚΟΥΝΤΓΙΑΡ

Τὰ ἐλαστικά πού ἐμπνέουν  
ἐμπιστοσύνην καὶ ἐγγυῶνται  
ἀντοχήν. Εἰδικῶς κατασκευ-  
ασμένα διὰ τοὺς δρόμους μας.

ΓΕΝΙΚΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ & ΘΡΑΚΗΣ  
**ΓΕΩΡΓΙΟΣ Κ. ΤΣΑΤΣΑΡΩΝΗΣ**  
ΟΙΚΟΣ ΙΔΡΥΘΕΙΣ ΤΩ 1920

Γωνία Τσιμισκή καὶ Ἀγίας Σοφίας  
**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**

Τηλεγρ. Διεύθυνσις: **ΓΕΩΤΣΑΡΩΝΗΣ**

Ἀριθ. Τηλεφώνου 20 - 09

## GOODYEAR TIRES

The tires which inspire confidence and guarantee endurance. Especially made for our roads.

GENERAL REPRESENTATIVE FOR MACEDONIA & THRACE

**GEORGE C. TSATSARONIS**

FIRM ESTABLISHED IN 1920

Corner of Tsimiski & Saint Sophia St.

**SALONICA**

Cable address GEOTSARONIS

Phone number 20-09

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ Ν. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ

Ὁδὸς Φράγκων ἀριθ. 3 Θεσσαλονίκη



## *Extracts from First Special Compositions*

1. "The sky is very clean today."
2. "When I woke up in the morning the bells were thumping."
3. "The little boats went for a walk on the sea."
4. "On the Saturday night before Easter, at twelve o'clock, I went to upside down, and then I went home to bed and at nine the next morning I went to the second upside down."
5. "In the little lakes, many frogs crow."
6. "I left my glass eyes at Mrs. White's house, Did you find them, Miss Hill?"

## *Gifts to the Teachers*

Miss Morley : Some more choir practices.

Mr. Constantinides : Enlightened understanding and imagination for his students.

Miss Nollen : A pair of strong rubbers to carry her home safely.

Miss Hill : A barrel of chapel talks.

Miss Webster : A reducing machine.

Miss Sophia : A million hair pins.

---

# ΙΩΑΝΝΗΣ Α. ΜΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚΤΕΛΩΝΙΣΤΗΣ-ΦΟΡΤΩΤΗΣ-ΑΣΦΑΛΕΙΑΙ

---

Ιδιαίτερον τμήμα Ὑποθέσεων

Ἀτελείας Πυρκαύστου Ζώνης

ΟΔΟΣ ΦΩΚΑΙΑΣ ΑΡ.Θ. 1

Τηλέφωνον 11-12

---

## ΚΥΡΙΑΚΟΣ Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΙΔΗ

Διαρκής Παρακαταθήκη ἐγκεκριμένου ὑλικού ἠλεκτρικῶν ἐγκαταστάσεων ἀνεμιστήρων, οἰκιακῶν ἢ ἐκτρικῶν σκευῶν κτλ.

Τσιμισκῆ 23





# IONIAN BANK LIMITED

ESTABLISHED 1839

HEAD OFFICE LONDON

BRANCHES GREECE

CENTRAL OFFICE ATHENS

Amarousi	Cavalla	Langadia	Nauplia	Tripolis
Argos	Cephalonia	Lemnos	Patras	Volo
Calamata	Chios	Levidion	Piraeus	Xanthi
Candia	Corfu	Mitylene	Salonica	Zante
Canea	Drama	Naoussa	Sparta	

## EGYPT

ALEXANDRIA Agencies: Issiut, Benha, Beni-suef, Fayoum, Kafr-ei-Zayat, Mansourah, Mehalla-Kebir, Minieh, Tantah; Zifta

## TURKEY

CONSTANTINOPLE (Stamboul) Sub-Branch: Galata

## CYPRUS

NICOSIA Agencies: Famagusta, Larnaca, Limassol, and Paphos



Miss Tryphonidou : Plays to put on.  
 Miss Arpadjoglou : A ton of examination papers to last her one week.  
 Miss Aspidou : A new sewing machine for her students.  
 Madam Duca : Discipline in the dormitories.  
 Mr. Scheider : More requests for new dances.

## *The First Session of the Students' Government Committee*

*By V. Kalousdian*

Lazarides, the president of the Committee, gives an address to the Committee:

Most worthy and honorable members of the committee. I am glad to say after a very hard task we have realised our ideals and dreams. Now we are gathered here to improve the condition of the students, and direct them wisely. Briefly stated, we intend to modernize and enlighten the Anatolian Student Body. So, without delay let us bring forth problems to discuss and then present them with our suggestions to the faculty. Now, we are ready to hear the proposals; don't kill time.

(No motion is made).

I know that you have many things to suggest, which you

ΧΑΡΤΕΜΠΟΡΙΚΑ  
 ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

“Ο ΕΡΜΗΣ,,

ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ  
 ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ  
 ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ  
 ΦΑΚΕΛΛΟΠΟΙΕΙΟΝ  
 ΣΦΡΑΓΙΔΟΠΟΙΕΙΟΝ  
 ΓΡΑΜΜΟΓΡΑΦΕΙΟΝ  
 ΚΑΤΑΣΤΙΧΟΠΟΙΕΙΟΝ

ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ  
 15 - 90

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - ΑΓ. ΜΗΝΑ 7

ΑΓΓΛΙΚΟΝ ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ

ΗΛΙΑ Π. ΚΑΤΣΟΓΙΑΝΝΗ

ΤΣΙΜΙΣΚΗ - ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ

Μέγαρον Κόφρα

Προϊόντα Ἀγγλικῶν Οἴκων

Ἄλλα τὰ SPESIALITÉ

Ζώναι κοιλίας, Κορσέδες,  
 Κηλεπίδεσμοι.

ΛΘΕΡΜΟΛΗ

Μοναδικὸν κατὰ τῆς Ἑλνοσίας



# DRYCO

THE DRY MILK COMPANY INC.  
205 EAST 42<sup>d</sup> ST.  
NEW YORK

~ ~ Η μοναδική ΦΑΡΜΑΚΕΥΤΙΚΗ τροφή για τὰ βρέφη ~ ~  
Κάθε μητέρα ποῦ θέλει νὰ ἔχη βρέφη εὐφροστα, εὐτραφή καὶ ὑγιὰ πρέπει νὰ μετα-  
χειρίζεται τὸ διὰ τῶν ἀκτίνων ULTRA-VIOLET ἀκτινομένο Γάλα ΔΡΑΙΚΟ.

ΓΕΝΙΝΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

**Π. ΞΥΣΤΡΗΣ**

ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ 10  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

**ΚΛΗΜΗΣ ΣΤΑΥΡΟΥ**

ΟΔΟΣ ΚΑΤΟΥΝΗ ΑΡΙΘ. 2

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΤΥΡΙΑ ΚΑΣΕΡΙΑ ΒΟΥΤΥΡΑ ΤΟΥΡΣΙΑ ΔΙΑΦΟΡΑ

**KLEMES STAVROU**

CHEES - BUTTER - PICKLES

KATOUNE ST. 2

SALONICA



don't dare to say first. So I will begin the discussion. We must begin our reformation at the quadrangle. Friends, what do you think about the monitors of the dormitories? Aren't they severe, impolite and disagreeable? Don't we want to free ourselves from these dictators?

Kateris - Oh! I have never liked monitor what a fine idea! They are always against our independence.

Mavranjas - Let us abolish the monitor system.

















Marganian - But, Mr. President, we shall not be able to sleep when the monitors disappear.

Giragossian - Mr. Marganian, you can sleep anywhere if you wish. You must learn to control your will and feelings. I think our dormitory life offers us a good chance to train ourselves in this direction.

Lazarides - We must not discuss any more about this matter, the time is very short - we must hurry. All those who are in favor let them raise their hands. One against six. The motion is carried. Now let us come to the window problem. This is a very complicated one - the Gordian Knot of our College. I move that our dormitory windows must be kept open in every season.

Garabedian - But have you forget the Vardar? We will freeze to death.

Tosjian - What, freeze? You can cover your body well and keep your head under your blanket as a turtle does in order to protect himself from the dangers. You must be wiser than a turtle.

			
			
<b>DR J. P. OULAS D. D. S.</b> AMERICAN TRAINED DENTIST TSIMISKI 95-THERMEON SALONICA		<b>BUREAU TECHNIQUE</b> <b>NASTIS FYLLIZIS</b> Ingénieur Civil RUE RONGOTI STOA IRIS	
			
			



**Ο ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΣ  
ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΕΛΛΑΔΟΣ**

**ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ**

**Ὁδὸς Πειραιῶς 28α**

**ΕΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚῃ**

**Ὁδὸς Τσιμισκῆ 52**

**ΠΙΑΝΑ: Steinway - Roenisch—Gronert—Hupfeld  
Boesendorfer**

**ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΟΡΓΑΝΑ: Hupfeld**

Τιμαὶ ἀσυναγώνιστοι καὶ προσिताὶ τοῖς πᾶσι, αἱ αὐταὶ  
τοῖς μετρητοῖς καὶ μὲ δόσεις.

Ἦχος ὑπέροχος, Στερεότης ἀπαράμιλλος, Κομψότης  
ἀσυναγώνιστος, Ὁργανὰ καλλιτεχνικὰ καὶ κατασκευα-  
σμένα σύμφωνα μὲ τὰς νέας προόδους τῆς μηχανικῆς  
τέχνης τῶν Πιάνων καὶ μὲ τὴν κλιματολογικὴν κατά-  
στασιν τῆς Ἑλλάδος. Λίδονται τῷ ἀγοραστῇ ἐγγυήσεις.

**Φωνόγραμμα: ARCELLO Ἀγγλικῆς κατασκευῆς**  
Διάφοροι Δίσκοι Φωνογράφων

**ΥΠΟΔΗΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ Η “ΚΟΜΨΟΤΗΣ,,  
ΜΩΥΣ ΚΟΕΝ & ΑΔΕΛΦΟΙ**

**SALONICA'S HIGH QUALITY BOOT SHOP  
MOISE COHEN & FRÈRES**

**15, Ὁδὸς Βενιζέλου  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**

**15, Rue Venizelos  
SALONIQUE**



Lazarides - This is enough, we haven't time. All those who are in favor let them raise their hands. Two against five. The motion is carried.

Broun - Mr. President I have two motions. There are some boys who snore terribly; and others who speak at night when they are in deep sleep. It is a very serious matter because it is a contagious disease. Now there is an epidemic in the quadrangle. What is the remedy for this?

Lazarides - We can't do anything about this, because it is very natural. And also we must leave boys free in their actions, we must not suppress them. We are here to protect the rights and independence of the boys.

Patkas - Mr. President, our school is slowly losing its athletic reputation in the city. I move that «the failures» play when we have interscholastic matches.

Lazarides - From your faces I understand that you are in favor.

Kateris - Mr. President; I move that we must not have teachers in the study hall. We are not babies, we can control ourselves. When I see a teacher around me, I feel uneasy; and I can't learn my lessons when I don't read out loud.

Mavranjas - If one may propose what one wills, I propose not to have examinations; they are a temptation for us to do dishonest things.

Lazarides - All those who are in favor of these motions let



*"Αλλα Προϊόντα της Shell*  
**ENTOMOKTONON SHELLTOX**

**SHELL FURNITURE POLISH**  
διὰ συντήρησιν καὶ στίλβωσιν ἐπίπλων

**SHELL FLOOR POLISH**  
διὰ συντήρησιν δαπέδων

**JUNIOR SHELL**  
διὰ καθαρισμὸν

**SHELL HOUSEHOLD OIL**  
Ὁρυκτέλαιον δι' οἰκιακὴν χρῆσιν

**SHELL CAR POLISH**  
διὰ στίλβωσιν αὐτοκινήτων

**SHELL OIL CO OF HELLAS LTD - 7 RONGOTI**



# ARSENAKI PHARMACY

8 RUE METROPOLE - SALONICA

RELIABLE DRUGGIST

ENGLISH, AMERICAN, FRENCH & GERMAN SPECIALITIES

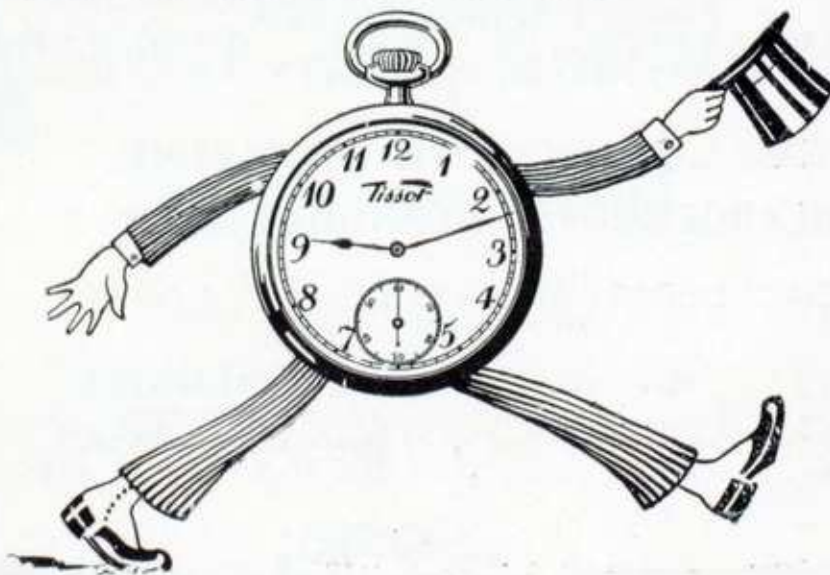
Rubber Goods, Bath Supplies

Thermometers, Tooh Paste

WE HAVE A LARGE SUPPLY OF ALL HYGIENIC  
ARTICLES

WE SUPPLY THE AMERICAN  
and ENGLISH COLONIES

# Tissot



*Με μεγάλα δώρα*

*καλέσθητε τον ρόδομον*



them raise their hands. The motions are carried; no teachers and no examinations.

Lazarides - We have many reformations to make in order to modernize our school. We must try to make many radical changes; you must observe carefully the condition of the school and bring as many suggestions as possible; so that we may decide and petition the faculty, if they don't agree with us we have means to persuade them.

In the next session we shall discuss about these matters: Encouragement of outdoor lessons, encouragement of dancing parties decrease of lesson periods, library reformation, chapel talks, etc.

★ ★

Makes a Man Healthy and Wealthy and Wise. - "What time do you get up in summer?"

"As soon as the first ray of the sun comes in my window."

"Isn't that rather early?"

"No. My room faces west."

Pussy's Concert. - "The cat was making an awful noise last night."

"Yes, ever since she ate the canary she thinks she can sing".

Social Geometry. - "Don't you know her? Why, she lives in the same square with you."

"Yes, but she's not in the same circle."

## KODAK SUPPLIES

FILMS-PAPERS-PLATES

ALL FIRST QUALITY

**DEVELOPING AND PRINTING  
ENLARGEMENTS - REPRODUCTIONS**

SPECIAL DEPARTMENT FOR CINE KODAKS

15 VENIZELOS STREET-SALONICA  
COUGNODS PHOTOGRAPHIC STORES





# JOHN M. TETOS & C<sup>o</sup>

REPRESENTATIVES FOR MACEDONIA - THRACE

OF THE

## GUNARD LINE

REGULAR DEPARTURES

FROM SALONICA

By SEA and RAIL to Canada and the United States

3 MEGALOU ALEXANDROU ST.

SALONICA GREECE

Immigration, Commerce, Representation, Judicial Estates

Railway tickets sold to all destinations in United States, Canada and Mexico.

We also sell tickets for all sea GIANTS of the Cunard Line, Anchor Line, Royal Mail Line, Union Castle Line, Pacific Line, Holland-Africa Line, Japan Mail, Orient Line, e.t.c. to destinations all over the world.

We are prepared to give, free of charges, all necessary information and particulars regarding travel and grant the best services to our customers,

Εἰς τὸ κατάστημα χειροποιήτων ὑποδημάτων Ν. ΠΑΠΟΥΛΗ θὰ ἱκανοποιήσετε κάθε ἰδιοτροπίαν σας καὶ γούστο σας λόγῳ τῆς πλουσίας συλλογῆς φορμῶν.

Τὰ νεώτερα Ἀμερικανικὰ μὸδέλλα καὶ δέρματα εὐρωπαϊκὰ ἀρίστης ποιότητος θὰ τὰ εὕρητε εἰς τὸν

**ΠΑΠΟΥΛΗ ΕΡΜΟΥ 36 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**

**N. PΑΡΟΥΛIS**

High Class Boot Shop

Latest English and American models

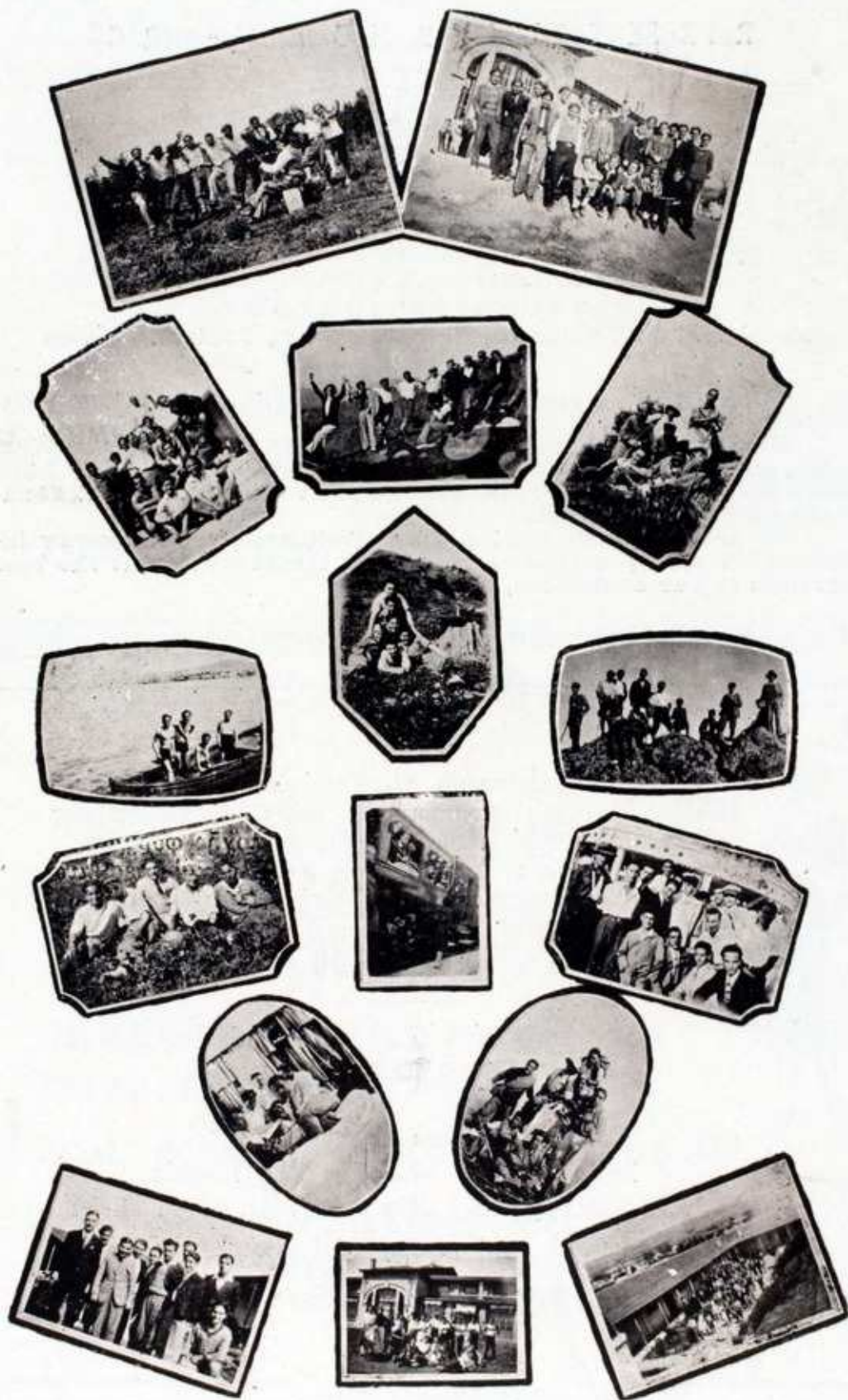
We Can satisfy every desire for high grade shoes

Workmanship and quality of leather guaranteed

**36 HERMOU ST. SALONICA**



In Ethics lesson. Miss Webster - "Will you give me the recipe of being good, Vasilika?,"  
Vasilika - «Being good is to follow the ten commandments.»





ΤΟ ΚΑΛΛΙΤΕΡΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΟΝ

*Englebert*



ΕΙΣ  
ΚΑΛΛΙΤΕΡΑΝ

ΤΗΝ  
ΤΙΜΗΝ

ΑΘΗΝΑΙ-ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ 32  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ-ΤΣΙΜΙΣΚΗ 42  
ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΑ ΕΙΣ ΟΛΑΣ ΤΑΣ ΠΟΛΕΙΣ

ΑΔΕΛΦΟΙ ΠΕΡΑΧΙΑ & ΑΡΔΙΤΗ

ΜΕΓΑΛΗ ΑΠΟΘΗΚΗ ΧΑΡΤΟΝΙΟΥ  
ΚΑΙ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΕΙΔΩΝ ΧΑΡΤΟΥ

Τυπογραφικαί και Λιθογραφικαί  
Μελάναι

Μουσαμάδες διά πατώματα  
και επιπλοστρώσεις

Ποδοκαθαριστήρια

ΕΡΜΟΥ 13-ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

SUCCESSIONS

JACOB ARON & C<sup>IE</sup>

TAPISSIERS & DÉCORATEURS

CARASSO, ΝΑΗΜΙΑΣ ΥΟΜΤΟΥ

RUE TSIMISKI N° 34

SALONIQUE



Waiting Game. - Fond Mother. - "How much do you charge for taking children's photographs?"

Photographer - "Five dollars a dozen".

Fond Mother. - "You'll have to give me more time, I have only ten now."

Kitchen Arithmetic. Teacher - "If I take a potato and divide it into two parts, then into four parts, and each of the four parts into two parts, what would I have?"

A Student. - "Potato salad!"

When History Was Young.

Teacher - "Mary, do you mean to say that you can't name all the Presidents we have had? When I was your age I could name them all."

Mary - "Yes, but there were only three or four then."

The teacher was teaching his class about parrot fever, and warned the pupils never to kiss animals or birds, especially parrots, canaries and so on.

"Can you give me an instance, Hellen?" asked the teacher.

"Yes, sir; my Aunt Emily used to kiss her lap-dog!"

"Yes, and . . . ."

"And it died, sir!"

Κάθε νέα παριζιάνικη μόδα  
εύρίσκεται εις τὰ καταστήματα

**ΜΕΝ. ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΥ**  
**ΓΩΝΙΑ ΤΣΙΜΙΣΚΗ ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ**  
**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**

**KOSTAKI FASHION SHOP**

**N. VASSILIOU & CO**

**NO 3 VENIZELOS STREET SALONICA**

Hosiery  
Gloves  
Ribbons  
Laces  
Scarfs

**MENS FURNISHINGS**

Morocco Leather Goods  
Perfumes  
Articles From Paris  
Toys  
Wash Goods

**THE MOST ECONOMICAL PLACE TO SHOP IN ALL SALONICA**



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΙΛΟΠΟΙΪΑ**  
**Α. ΑΡΙΑΝΟΥΤΣΟΣ**

"Έδρα ἐν Ἀθήναις  
ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ καὶ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΘΕΣ)ΝΙΚΗΣ  
ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ - ΤΣΙΜΙΣΚΗ

..... ΚΑΠΕΛΛΑ - ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ .....

ΚΑΠΕΛΛΑ	ΚΟΥΚΟΙ	ΨΑΘΑΚΙΑ
Καστόρινα	Ἐφάμιλλοι	Ἀνδρικά
Βελούδινα	τῶν Εὐρωπαϊκῶν	Παιδικὰ
Μαρινὸς κλπ.	εἰς σχέδια καὶ ποιότητος	Παναμάδες

Εἰς τὰ ὑποδήματα ἔχομεν τὲς ὠραιότερες φόρμες

ΑΘΗΝΑΪΚΑ ΧΕΙΡΟΠΟΙΗΤΑ

**Χονδρική πώλησις εἰς ἡμᾶς Ἐργουσταίου**

**ΠΡΑΤΗΡΙΑ**

Θεσσαλονίκη, Βενιζέλου-Τσιμισκῆ Ἀθῆναι, Αἰόλου 116  
Σταδίου 57 Πειραιεὺς, Λεωφόρος Μιαούλη 48



**Δ. ΧΟΒΑΓΚΙΜΙΑΝ & Σ<sup>ΙΑ</sup>**

**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ—ΟΛΥΜΠΙΟΥ ΔΙΑΜΑΝΤΗ 8**

ΑΡΙΘ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ 11-08

**ΔΙΑΡΚΗΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΗ**

ΣΙΔΗΡΟΥ διαφόρων διαστάσεων, ΤΣΙΜΕΝΤΩΝ  
Portland, Σιδηροδοκῶν, ΥΑΛΟΠΙΝΑΚΩΝ, Λα-  
μαρινῶν μαύρων, καὶ γαλβανισμένων, ΥΔΡΟ-  
ΣΩΛΗΝΩΝ, μολυβδοσωλήνων, Ἐξαρτημά-  
των σωλήνων, ΚΑΡΦΙΩΝ Πεταλοκάρφων  
Πλακιδίων ἄσπρων καὶ βερνικωτῶν, κλειθρῶν, ΧΑ-  
ΛΥΒΟΣ, Σύρματος χόρτου, ΨΕΥΔΑΡΓΥΡΟΥ  
Ἀσφαλτοχάρτου διὰ στέγας, Λευκοσιδήρου  
Κ. Α. Π. Κ. Α. Π.



In History lesson. Miss Webster - "Under what house was Holland united in 1815?"

A student - "Under the house of Orange".

Zoe Karadji - "No, no, under the house of tangarins."

Teacher: "Who was the king of France during the Revolution? Confused Student, Louis Thirteenth - no, the Fourteenth - no, the - well, anyhow, he was in his "teens."

Fair Antiquarian - Alice - Can you do any of the old - fashioned dances?"

Virginia - "I think I remember the Charleston."

His Favorite Expression. - "Those girls look exactly alike, Are they twins?"

## ΚΡΕΟΠΩΛΕΙΟΝ Δ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗ

ΟΔΟΣ ΤΖΑΒΕΛΛΑ Ι

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

## ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΡΩΜΗΣ,"

ΓΕΩΡΓ Δ. ΘΕΟΔΩΡΟΥ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ—ΕΓΝΑΤΙΑΣ 72

Χημικά καὶ φαρμακευτικά προϊόντα

Εἶδη ἐλαστικά καὶ ἐπιδεσμικά—Χειρουργικά ἐργαλεῖα  
Ζῶναι-Κορσέδες-Κηλεπίδεςμοι—Μεγάλη συλλογὴ ἀρωμάτων  
Σάπωνες ἀρωματικοὶ κρέμες κ.τ.λ. — —

— — Ἀναλύσεις χημικαὶ καὶ μικροσκοπι αἰ

## ΛΑΖΑΡΟΣ ΚΥΛΩΝΗΣ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ—ΟΔΟΣ ΚΑΤΟΥΝΗ 7

LAZAROS KYLONIS

SALONIQUE—Rue Catouni 7

— Τυροκομεῖα Βουτυροκομεῖα —

Ἀποθήκη τυροῦ λευκοῦ—Βούτυρα γάλακτος—Κασσέρια  
ἐκλεκτά—Κεφαλοτύρια Ἀγράφων—Μανούρια Βλάτσης

Ἀποικιακὰ—Πώλησις Νορδικῆ καὶ Λιανικῆ



**ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ  
ΖΥΜΑΡΙΚΩΝ "ΑΒΕΖ,,**

**ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΩΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Με τὰ περίφημα μηχανήματα **BARDUCCI**

ΤΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟΝ ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΟΤΕΡΟΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΕΝ ΑΝΑΤΟΛΗ

**ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ—ΟΔΟΣ ΟΛΥΜΠΟΥ 5**

ΤΗΛ. ΔΙΕΥΘ. ΑΒΕΖ

ΤΗΛΕΦ. 14-63

**Παραγωγή ἡμερησίᾳ 12.800 κοιλὰ**

**ΠΡΑΤΗΡΙΑ — Ὀλυμπίου Διαμαντῆ-Β. Οὐγκὼ (γωνία)**

Ζητήσατε ἀπὸ τὸν παντοπώλην σας τὰ φημισμένα μα-  
καρόνια πολυτε εἰας ΑΒΕΖ εἰς πακέτα με ἐτικέτταν κόκ-  
κινην, τῆς 1 καὶ 1/2 ὀκάς βραβευθέντα με χρυσοῦν  
βραβεῖον ἐκτὸς συναγωνισμοῦ (hors concours) εἰς τὰς  
διεθνεῖς ἐκθέσεις Φλωρεντίας (Ἰταλίας) Νικαίας  
(Γαλλίας) καὶ Θεσσαλονίκης 1929 καὶ 1930.

**ΡΑΠΤΕΤΕ ΔΙ' ΗΛΕΚΤΡΙΣΜΟΥ**



Με δύοσεις

καὶ μετροῦτοῖς

ἑποκαταστή-

ματα εἰς ὅλας

τὰς πόλεις.



**ΡΑΠΤΟΜΗΧΑΝΑΙ "ΣΙΓΓΕΡ,,**



"Oh, no, they merely went to the same plastic surgeon."

Broadminded.- "Did I leave an umbrella here, yesterday?"  
"What kind of an umbrella?"

"Oh, any kind. I'm not fussy"

Ask the Iceman - "When water becomes ice," said the professor, "what is the greatest change that takes place?"

"The price, sir."

"What is a pedestrian, Daddy?"

"It is a person with, a wife, daughter, two sons, and a car"

A little girl was describing her first experience in an elevator. "We got into a little room," she said, "and the upstairs came down."

**“ΔΗΜΗΤΡΑ,,  
ΑΡΤΟΠΟΙΕΙΟΝ Ν. ΠΑΛΑΣΚΑ**

ΛΕΩΦΟΡΟΣ ΔΗΚΟΚΡΑΤΙΑΣ 176

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ETABLISSEMENTS

**N. KRALLIS & FILS**

SALONIQUE (B. P. 97)

Importations-ExportationsRepresentations

Rue Edessis 2 et 5 Telephone 13 - 64

Rue Païkou, 4 Telephone 13-87

**Succursales**

Le Pirée :

Rue Amiral Beaty 18, Tel. 77

Skoplje (Serbie)

Rue 114 No. 20, Tel. 164

PAPETERIE

**MECHOULAM & MATARASSO**

1 RUE CATOUNI - SALONIQUE

GRAND ASSORTIMENT

De toutes sortes de papiers  
Registres Articles de bureaux.

Fournitures scolaires

Vente en Gros et en Détail

Teleph. No. 11 - 50

252525252525252525252525252525

ΒΙΒΛΙΟΔΕΤΕΙΟΝ - ΚΑΤΑΣΤΙΧΟΠΟΙΕΙΟΝ

“Ο ΑΣΤΗΡ,,

**Κ. Δ. ΣΤΕΦΑΝΙΔΟΥ**

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ



*E. Kaláias*

**ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ 94**



**ΑΠΟΘΗΚΗ  
ΚΑΥΣΟΞΥΛΩΝ & ΞΥΛΑΝΘΡΑΚΩΝ**

**ΕΓΧΩΡΙΟΥ ΠΡΟΕΛΕΥΣΕΩΣ**

**ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ 2-34**

*E. Katakalos*

**NATIVE  
WOOD & CHARCOAL**

**94 DEMOCRATIA ST.**

**SALONICA**

**TEL 2-34**



# *The Mystery Of Paz Pazamas*

*By N. Emmanuel*

Zecko, a tall fellow of the Aryan race is one of the best musicians of our school. But he plays only at night after ten o'clock. He does not play pieces of Beethoven or Chopin, but pieces.

On night, when it was time for bed, Paz, a tall, thin fellow of the black race came into the dormitory to undress and get ready for bed, but as he put on his pajamas, he found that his hands could not pass through his pajama's sleeves. The sleeves of his pajamas were tied very tightly.

The lights were out at that moment. Mr. Graves, who heard the fuss that was going on, came in, turned on the light, and using his psychology tried to find the culprit. As he could not find him, he left the dormitory.

It was impossible for Paz, to untie his pajamas. We thought of cutting the sleeves, but Paz, was against this idea.

"Cut the sleeves of my pajama!" he exclaimed.

Moslem, whose teeth are as strong as a dog's, had the same idea as Paz. He tried for a while and finally by the help of his teeth untied the pajamas.

After half an hour the great musician, of whom I spoke,

---

**ΔΗΜ. ΣΠΑΝΟΠΟΥΛΟΣ & ΦΙΛ. ΠΕΪΔΗΣ**

**ΑΠΟΘΗΚΗ ΓΕΩΜΗΛΩΝ ΩΩΝ**

**ΞΗΡΩΝ & ΧΛΩΡΩΝ ΚΑΡΠΩΝ**

**ΝΕΑ ΟΠΩΡΑΓΟΡΑ 40 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**

---

**Μ. & Π. ΦΡΑΝΤΖΟΓΛΟΥ & ΣΙΑ**

**ΟΔΟΣ ΘΑΣΟΥ 10 = ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**

**'Αγορέλαια 'Εκλεκτά S.S.S.S.**

**Σάπωνες ολοκάθαροι ΜΦ**

**'Ελαια όλων τών ποιότητων**

**ΜΙΤΥΛΗΝΗΣ**

---

**ΕΦΑΠΛΩΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ ΣΤΡΩΜΑΤΟΠΟΙΕΙΟΝ & ΚΡΕΒΑΤΟΠΩΛΕΙΟΝ**

**"Η ΜΟΣΧΑ,, ΠΕΡΙΚΛΕΟΥΣ ΔΑΜΠΡΙΑΝΟΥ**

**ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ 54**

---



began to play a piece in the form of snoring. The boys who were beside him had sticks and began to strike him with the sticks to wake him, for they were tired of his concert.

He awakened, but as he thought he was at home, he asked, "What is it, mama?"

One of the boys who heard him, wanted to joke, and playing the role of the mother said, "My boy did you tie up pajamas in your school?" Tell me if you did it my little beast, I will get a pardon from the teacher, because, you see, he is waiting down at the door."

"Yes, mother, I did it." Said Zecko. So the mystery of Paz pajamas was solved.

**ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΥΑΛΙΚΩΝ  
ΑΔΕΛΦΩΝ ΑΣΣΕΟ & ΥΙΟΥ**

27, Μεγάλου 'Αλεξάνδρου, 27  
καὶ Βασιλέως 'Ηρακλείου, 6  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΜΕΓΑΛΗ ΣΥΛΛΟΓΗ

'Υαλικῶν διαφόρων, Πορσελάνης, 'Εμαγιέ,  
Κουταλοπήρουνα 'Αλπάκα κ.τ.λ.

**ΠΡΩΤΗΣΙΣ ΧΟΝΔΡΙΚΗ**

**ΙΩΑΝΝΗΣ Α. ΣΑΟΥΛΙΔΗΣ  
ΡΑΠΤΗΣ**

Βενιζέλου 48 Μ. Αίγλη 23—ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

**JOHN A. SAULIDES  
TAILOR**

48 Venizelos St., 23 M. Aigle-SALONICA

**ΝΕΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗ Α. Ε.**

'Αντιπρόσωποι διὰ τὴν 'Ελλάδα  
τῶν 'Αμερικανικῶν 'Εργοστασίων

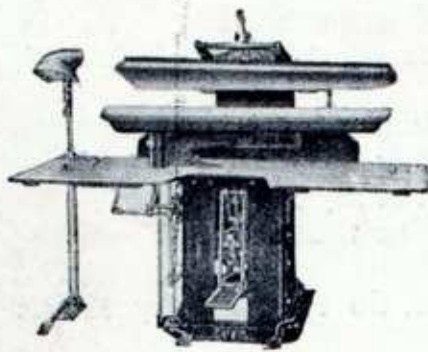
**ADRANCE RUMELY THRESHER CO INC.**

Εἰσαγωγῆς παντὸς εἶδους Γεωργικῶν καὶ Βιομηχανικῶν μηχανῶν.

'Αθήναι 'Αριστείδου 4 Θεσ/νίκη Μ. 'Αλεξάνδρου 5

New Commercial Co. Ltd.





ΜΕΓΑ ΒΑΦΕΙΟΝ ΔΙ' ΑΤΜΟΥ  
**Μ Π Ε Ν Β Ε Ν Ι Σ Τ Ε**

Πραγματικόν στεγν'ν καθάρισμα  
 Βάφονται παντός είδους Ρόμπες  
 Τουαλέτες μεταξωτές εις όλα τὰ χρώματα

**ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ**

Γωνία Κολόμβου 11 [Βαλαωρίτου]

**ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ**

Λεωφ. Δημοκρατίας 4-Τσιμισκή 26-Τηλ. 19-81

Παραδίδονται Πένθημα Φορέματα ἐντὸς ἐνὸς δωδεκαώρου  
 Ἰδιαίτερος κλάδος πιλοκαθαριστηρίου διὰ τῶν νεωτέρων τεχνικῶν μέσων

**ΑΡΤΟΠΟΙΕΙΟΝ**  
**ΓΑΡΥΦΑΛΟΥ ΒΟΥΓΙΟΥΚΛΗ**  
**6 ΟΔΟΣ ΠΟΝΤΟΥ 6**  
**ΣΥΝΟΙΚΙΣΜΟΣ-ΧΑΡΙΛΑΟΥ-ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**

**GAREFALOU VOUGIOUKLE**  
**BAKER**  
**6 PONTOS ST. 6**  
**CHARILAOS-SALONICA**

**ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΑΠΟΙΚΙΑΚ. & ΕΛΘΕΙΜΩΝ**  
*Χονδρικής και Λιανικής*  
*πωλήσεως*

**ΛΕΩΝ. ΧΑΤΖΗΝΙΚΟΛΑΟΥ & Σ<sup>ΑΣ</sup>**  
 ΠΛΑΤΕΙΑ ΕΜΠΟΡΙΟΥ-Μέγ. Κιτρινής  
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Finest quality Turkish  
 and American Ground Coffees  
 Freshness Guaranteed

**M. HADJI MANOUKOFF**  
 156 DEMOKRATIA ST.

Σαρωθροποιεϊον Χ' ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ  
 Ὅδὸς Ἰουστινιανοῦ ἀριθ. 11--ΘΕΣ]ΝΙΚΗ















